

वाख - 29

(त्रुरेत्तुवार अदबी मैग्ज़ीन)

जनवरी - मार्च 2013

एडिटर

ओमकार कौल

सलाहकार मंडल

शम्भु नाथ भट्ट हलीम

रतन लाल शान्त

रूपकृष्ण भट

सुनीता रैना

व्यवस्था

रमेश रैना

आल इंडिया कश्मीरी समाज
डी-90, सरोजिनी नगर, नई दिल्ली 110023

वाख - 29

(त्रुरेतुवार अदबी मैग्जीन)

जनवरी - मार्च 2013

पब्लिशर

आल इंडिया कश्मीरी समाज, डी-90, सरोजनी नगर, नई दिल्ली 110023

फोन 24677114, email: aiksnd@live.com

एडिटर

डॉ० ओमकार कौल, सी -13, ग्रीनविव अपार्टमेंट्स, 33 सैक्टर 9, रोहिणी,

दिल्ली 110085. फोन 9811885545, 27556197 email: onkoul@yahoo.com

vaakh.aiks@gmail.com

हक्क महफूज

यथ मैग्जीनस मंज लेख वर्गोर, इसतिमाल करनु ब्रोंह गछि लिखॉर्य, तरजमुकार तु ए आई के एसुक इजाजथ ज़ोरुर ह्यनु युन।

कुनि ति (छाप सपद्यमुतिस)लेखनस मंज.जॉहिर करनु आमन्त्रि रायि सुत्य ए आई कै एस या एडिटर सुंद इतिफाक आसुन छु नु ज़ोरुरी।

कवर पेंटिंग: चमनलाल रैना

म्वल : (देश) अख अंक: 50रु, सालानु: 200 रु, आजीवन : 2000 रु

(विदेश) अख अंक: 5 डालर, सालानु : 20 डालर, आजीवन: 150 डालर

इशतिहार: अँदर्यम कवर : 8,000 रु, पूर सफु: 4,000 रु, ओड सफु: 2,000 रु

च्वबाग सफु: 1,000 रु

चंदु सोजनुक तु इशतिहारु खॉतरु पताह

ए आई के एस नाद

डी-90, सरोजनी नगर, नई दिल्ली-110023

दिलि न्यँबरिम्यन चेकन गछन ४० रु अलाव आसनि

डी टी पी: Roshan Lal Bhat (Roshan)

Plot No: 469, Sector- 4, Vaishali Gzb. U.P – 201010

91-9540497333 +91-9718503047 rlb.roshan@yahoo.com

प्रस: Joeffry and Bell Publishers, New Delhi

यथ अंकस मंज

पनुन्य कथ लेख	ओमकार कौल	5
कॉशरिस मंज ल्वगत नॅवीसी वॅशीरि हुन्द अख नामावार अफसानु	हरी कृष्ण खेर	7
नॅवीस तु सहॉफी 'बंसी निर्दोष'	प्रेमी रूमानी	14
वख्तुक फ्युर	हृदयनाथ कौल 'रिंद	18
अहमद बटवॉर्य	रविंदर 'रवी'	21
गाशिर्य मीनार अर्यनिमाल	रूप कृष्ण भट	28
अफसानु नॅरुस	रूप कृष्ण भट	32
दुहॉठ -त्रुहॉठ	ए० एन० प्रशान्त	42
शाँयिरी नगमु	रहमान 'रॉही'	43
दिल छु नु येति रोजुन मानान	बशीर 'अतहर'	44
हमदर्दी	नाजी 'मुनवर'	45
जु नज़मु	रतन लाल 'जवहर'	46
जु गज़लु	तेज रावल	47
दॅह वाख	भूषन मल्ला 'भूषन'	48
यिम स्वन्दर मॉदान	रजनी पाथरे (राज़दान)	49
हसीन सफर	हरी कृष्ण खेर	50
वख्तुक वलगतुन	मोहनी कौल	51
लल माजि कुन	जया सिबू	53
लाचार तु छॅर्य अथु	रोशन सराफ रोशि रोशि	54

नज़्म	रोशन लाल भट 'रोशन'	56
जु गजल	अवतार कृष्ण 'नाज़'	57
अदीब त नकाद	ओमकार कौल	59
<i>तखलीकी तरज्म</i>		
ज़िंदगी हुंद यकुत	चमनलाल रैना	60
<i>सोन म्वलुल सरमायि</i>		
नगम्	महमूद गॉमी	61
नाबद टेठवेन	दीना नाथ 'नॉदिम'	62
<i>स्वखन डुस</i>		
प्रारुन	रतन लाल 'शांत'	64
<i>लफज़ माने</i>		
पछ	ओमकार कौल	68
<i>तबसुर</i>		
कॉशिर ज़बान तु अदबुक तॉरीख (मुनवर तु शौक), ओमकार कौल		72
हरुफ हरुफ गवाह (रतन लाल जवहर)	रोशन लाल रोशन	73
<i>अदबी खबुर</i>		
तुहुंद वनुन		75
	(हृदय नाथ रिंद, मोहनी कौल)	76
<i>लेखन वॉल्य</i>		
		80

पनुन्य कथ

कुनि ति कौमु खॉतरु छे पनुन्य माजि ज्यव पनुन्य मूल प्रजनथ आसान। कौशिरि ज़बान छे सॉन्य माजि ज्यव तु यि छे कौशिरि कौमुच प्रजनथ। कौशीरि पेटु विस्थापनु पतु छु अख बोड मसलु सॉनिस कौमस पेश सु छु कौशिरि ज़बान रँछरावनुक। असि सारिनय छे अमि खॉतरु कूशिश करुन्य। यि छु पोज़ ज़बान छे पनुनिस क्वदरती माहोलस मंज़ फांफलान येति यि ज़बान सॉरी बोलान आसन। अँकिस व्वपर माहोलस मंज़ रोज़ि यि जिंदु सिरिफ वरतावु सुती योत। अति य्वस मुकॉमी ज़बान बोलनु छे यिवान स्व छि बचु आसॉनी सान पानय हेछान। गॉर मुकॉमी, प्रवॉसी या हालातव किन्य विस्थापित लूकन हुंज़ माजि ज्यव छे महदूद तोरु वाबस परिवारन मंज़ुय वरतावनु यिवान। अँकिस गॉर माहोलस मंज़ ज़बान तु क्लचर जिंदु थावनु खॉतरु छे खास कूशिश करुन्य ज़रूरी।

सानि नयि पुयि कोर विस्थापनु पतु वारयाहन मसलन हुंद मुकाबलु बडु हेमतु तु मेहनतु सान। तॉलीमी तु रोज़गारु लिहाज़ु प्रॉवुख कामयाँबी। अगर व्वन्य कांह वेछय छे स्व छे तिमन पनुन्य कौशिरि प्रजनथ रँछरुन्य। प्रजनथ छे पनुनि माजि ज्यवि सुत्य कौयिम रोज़ान। कौशिरि ज़बान छे सॉन्य माजि ज्यव। यि ज़बान हेकि सिरिफ वरतावु सुत्य बरकरार रुज़िथ। असि पज़ि यि ज़बान ज़्यादु खोतु ज़्यादु वरतावनु बाक्य कौशरेन सुत्य कथबाथ करनस मंज़।

कौशिरि ज़बॉन्य छु बागि बोरुत, बाव्यकार तु म्वलुल अदब ति बागि आमुत। असि पज़ि अमिच ज़ानकॉरी हॉसिल करुन्य। येति अँस्य ज़बान बूलिथ हेकव, अँस्य हेकव यि देवनागरी लिपि मंज़ पँरिथ तु लीखित। देवनागरी लिपि मंज़ परुन – लेखुन छु सँहल। व्वन्य छे कूशिश यिवान करनु यि म्वलुल अदब देवनागरी लिपि मंज़ फिरनुच। यि छे नु आसान कॉम कैह।

ज़बॉन्य तु अदबस छु क्लचरस सुत्य सौन वाठ आसान। ज़बान हेकोन नु क्लचर निश ब्योन वँरिथ। असली छु क्लचर तोतताम जिंदु रोज़ान, योतताम ज़बान रोज़ि। अगर ज़बान वरतावस मंज़ रोज़ि नु क्लचर ति हेकि नु दँरिथ। क्लचरस मंज़ छे सॉन्य व्वथुबेठ, रहन सहन, समॉजी रसुम रेवाज, मज़हबी रेवॉयच वगॉरु शॉमिल। व्यस्थापनस दोरान वोत सॉनिस क्लचरस ति वारयाह ज़ख। अँकिस गॉर कौशिरिस माहोलस मंज़ आयि वारु वारु सान्यन रसुम रेवाजन मंज़ वारयाह तबदीलियि। जान चीज़ पानुनावुन्य छि जान, मगर कैह बुरु रेवॉयचु

नु कैह। यि छु ज़रूरी जि नॅव पुय गछि पनुनि क्लचरक्यन सारिनय पहलुवन सुत्य ज़ॉन्याब आसुन्य। अमि खॉतरु छि क्लचर रीडर बनावुन्य ज़रूरी। यिमन क्लचरक्यन पहलुवन पेट गछि खुलु दिलु बहस करनु युन। असि पज़ि बोज़ शोज़ करुन जि अँस्य किथुकुन्य हेकव पनुनि क्लचरक्य जान चीज़ रँछरिथ।

यिथुकुन्य छु असि ब्रॉहकनि सारिवुय खेतु बोड मसलु कौशिर ज़बान, अदब तु क्लचर रँछरनुक। असि छु कौशिरि ज़बॉन्य हुंद वरताव बोलनस, लेखनस, तु परनस मंज़ बडावुन। नॅव पुय पनुनिस क्लचरस सुत्य ज़ॉन्याब करुन्य।

कौशिर ज़बान, अदब तु क्लचर मरकज़ (अभाकास) छु अथ सिलसिलस मंज़ कूशिश करुन यछान। अमि खॉतरु छु खुलु पौठ्य बोज़ शोज़ करुन ज़रूरी। अमि खॉतरु कोर मरकज़न जमिस मंज़ त्रेन दूहन (११-१३ जनवरी २०१३) हुंद अख नेशनल सेमिनार तु वर्कशाप करनुक इतिज़ाम। यथ मंज़ सॉन्य लिखॉर्य तु दौनिशवर खुलु पौठ्य बहस हेकन वँरिथ तु पनुन्य पनुन्य राय करन ज़ॉहिर। मरकज़ करि कूशिश यिमन सुजावन पेट अमल करनुच। अमि खॉतरु यिन कैह तिथ्य प्राजेक्ट तशकील दिनु, यिम कौशिरि ज़बॉन्य हुंदेन चुक्यदरन, लिखारेन तु दौनिशवरन हुंदि इशतिराक सुत्य अंद हेकन वॉतिथ। अँस्य छि यछान ज़रूरतु मुताबिक दरसी किताबु तु आडियो- विजवल म्वाद बनावुन। ज़रूरथ छे चौर वँरिथ कौशिर अदबुक म्वलुल सरमायि वारु वारु देवनागरी लिपि मंज़ फिरनुच। येमि सुत्य परनवॉल्य ज़ॉन्याब सपदन। यिथयकुन्य छे ज़रूरथ क्लचरल रीडर बनावनुच। यिमन मंज़ सानि क्लचरुच पूर ज़ानकौरी हेकि परनवालयन मीलिथ। मरकज़ हेकि यिछु किताबु तयार करनुविथ तु छॉपिथ। अमि खॉतरु छे ज़रूरथ सरमायिच। सॉन्य कूशिश रोज़ि जॉरी।

मे छे व्वमेद जि यथ सेमिवारस मंज़ करव अँस्य सारिनय मसलन पेट बोज़-शोज़ तु असि मेलन तिथ्य जान मशवर् युिम अँस्य लागू करनुच कूशिस करव।

ओमकार कौल

एडिटर

लेख

काँशरिस मंज ल्वगत नॅवीसी

हरी कृष्ण खेर

डिकशन्री बनावुन्य छु अख सायन्स ति तु ह्वनर ति। बयोन बयोन स्यठा माने मुशखस करनु म्वख छि स्यठा छांड तु मेहनत प्यवान करुन्य। कान्ह ति डिकशन्त्री बनावनस मंज छु वारयाह काल लगान, तोति छस कांह नतु कांह कमी रोजान, तिकयाजि अख जिन्दु ज़बान छे बरोन्ह कुन बड़ान बड़ान बदलान ति गछान तु न्वय न्वय लफज़ तु बन्दिशु रटान गछान।

दपान सोनतु पन्डितन ओस बाँतन मंज अख निसाब अर्दाहिमि सदी मन्ज बनोवमुत। अथ ऑस्य काँशिर तु फार्सी लफज़ मुकाबलस मंज दिथ। कॅशीरिहन्ज बखतावोरी ऑस जि 1889ई मन्ज कोर सर जार्ज ग्रयर्सन युस अख मशहूर ज़बानदान ओस सन्दि निगरॉनी मन्ज ऐशियाटिक सोसायटी आफ बंगालन कशमीरी ग्रामर शायी युस संस्कृतस मन्ज पन्डित ईशवर कोलन लयूखमुत ओस, तु यथ नाव ओस कशमीर शब्द अमर्यत। ग्रयर्सनस लोग पताह जि ईशवर कोलन छे ब्याख अख किताब लीछमुच यमयुक नाव छु कशमीर संस्कृत कोश या डिकशन्री। यलि गर्यरसनस यि पताह लोग तम्य कॅर स्यठा कूशिश जि यि डिकशन्री गॅछ तमिस अथि लगुन्य। वारयाह कूशिश करनु पतु सर आर एल सटायन सन्दि मुदाखलतु पतु तु ब्ययि तमि सातु कि कशीरि हंदय रेज़िडंट सर एडलबर्ट टालबोर्ट सन्दि मदतु सुत्य गयि यि डिकशन्री गर्यरसनस हासिल। तॅम्य कोर पन्डित ईशर कोलस यि डिकशन्री मुक्मल करनु खॉतरु इसरार, मगर ईशवर कोल ह्योक नु डिकशन्री हन्ज कॉम मुकमल कॅरिथ ति क्याजि सु गुज़रयव 1899 ई मन्ज। हालांकि यि डिकशन्री ऑस नु मुकमल तोति ऑस यि अख स्यठा जान कूशिश। गर्यरसनन कॅर ऐशियाटिक सोसायटी आफ बंगालस यि तजवीज़ जि कॅशीरि हन्दिस कांसि पंडित व्यदवानस गछि यि कॉम सुपर्द करनु यिन्य जि सु वातनावि ईशवर कोलुन्य यि कॉम अन्द तु छाप खॉतरु करि मुसवदु तयार। सर आर एल सटयानन कॅर बयाख अख कॉम (सटायन ओस संस्कृत ऑलिम तु ओस तमि सातु पंजाब यूनिवर्सिटी लॉहूरस मन्ज बॅहसयति रजसद्वार कॉम करान। तॅम्य कोर राज तरंगनी सन्सकृतु प्यठ

अन्ग्रीजियस मन्ज तर्जुम)। सटायनन कॅर बयिस अकिस व्यदवान पंडित गोवयन्द कोल संज खदमात हॉसिल, मगर सु गव जून 1899ई मन्ज सवर्गवास। अमि पतु स्यठा छान्डनु पतु कॅर ग्रयर्सनन महामोपाद्याय मोकुन्द राम शासत्री सॉकिनु सथू बर्बरशाह सिरीनगर(तॅथ्य जायि यति बु 1990 ई तान्य रोजान ओसुस, बराबर सडकि अपारि, शायद मा आयि यि कॉम तव्य मयानि बागयि) युस स्यठा कॉबिल मुहकिक तु ऑलिम ओस, यि कॉम हवाल। ग्रयर्सन गव अमि सन्दि कॉब्यलियथ सुत्य स्यठा मुतांसिर। महामोपाद्याय मकुन्द राम शासत्रीयन कॅर यि कॉम तती प्यठु शरू यति यि ईशवर कोलन त्रॉवमुच ऑस। तम्य कॅर स्यठा मेहन्थ तु प्रथ कॉशरिस लफज़स सुत्य लयूखुन अमयुक संस्कृत मुतरादिफ (equivalent) तु अमि अलावु लीछ अम्य अमि लफज़ुच कॉफी वज़ाहत ति। तमिस कोर पंडित न्यतयानन्द शासत्री युस स्यठा कॉबिल ओस डिकशन्री बनावनस मंज मदेद। वारियाह लफज़ आयि बर्कहार्ड (जर्मन सकालर) सन्दि माहमूद गॉमयिन्य लीछमॅच किताब यूसुफ जुलेखा मंजु निनु। यिथय कन्यि कृशनु जू राजदान संज शिव परनय, प्रकाश बट संज किताब राम अवतार चरिता, परमानन्द संज किताब कृशन अवतार लीला, ग्रयर्सन संज ललु वाक्यनी, सर आर एल सटायन संज हातिमस सांगस एन्ड सटोरीज़ तु डा० हिनटन नोलस संज कशमीर प्रावर्बस एन्ड सेइन्नास मंज निनु। कॉशुर ओस दोन रसमुल खतन मंज लेखनु यिवान। ह्यंघ ऑस्य शार्दा या नागरी तु मुसलमान ऑस्य फार्सी रसमुल खत यिसतिमाल करान।

कॉशिर पॉदय कॉशिर डिकशन्री बनावनुक सवाल तुल गव्डु जम्मू एण्ड कशमीर एकेडमी हंजि कॉशिर मशावर्ती सब कमीटीयु 28 मे 1959 ई यस मंज। अमि वकतु ऑस्य मिर्जा कमाल-उ-दीन एकेडमी हन्दय सेकट्री। अमि कमीटी कोर अख रेज़लयूशन पास करिथ यि सुफॉरिश जि एकेडमी गॅछि कॉशिर डिकशन्री बनावुन्य। यि कॉम आयि श्री अखतर महीदीन नि निगरॉनी अन्दर करनावनु, मगर तिम गयि बयिस जायि तबदील। 1966 ई किस नवमबरस मंज आव अख चीफ एडिटर मुक्करर करनु। डिकशनरी बनावनेच कॉम आयि जून 1967ई यस मंज शरू करनु। गव्डनयुक जिलद गौ नवमबर 1968 ई यस मंज तयार। अथ मंज ऑस्य तिम सॉरी लफज़, यिम जार्ज ग्रेयरसननि डिकशनरी मंज दरज ऑस्य तु यिम सर्वेयरव ऑस्य सोमबरिथ अनिमत्य, मगर अथ साम हयनु बापथ आयि अख डिकशनरी रिविविंग कमीटी मुकरर करनु। अथ ऑस्य

यिम पांछ मय्यबर, मिसटर गल्लाम हसन बेग ऑरिफ, प्रो. जे एल कोल, प्रो महीदीन हाजनी, प्रो पी एन पुष्प तु श्री अखतर महीदीन। नवमबर 1970 ई यस मंज दयुत अमि कमीटी पनुन रपोर्ट यमि मूजब कॅह लफज़ फर्जी तु नाजेबा आसनु किन्य रद करनु आयि तु 1026 न्वय लफज़ आयि शॉमिल करनु। 1971 ई यस मंज बनॉव तमि वकतुक्य अकेडमी हंदय प्रेज़िडन्ट जनाब आंजहॉनी गुलाम मुहम्मद सादिक सॉबन ज़ एडिटोर्यल बोर्ड- अख कॉशिर पॉट्य कॉशिर डिकशनरी बनावनु बापथ तु बयाख उर्दू-कशमीरी डिकशनरी बनावनु बापथ। गव्डनिकि बोर्डक मेम्बर ऑस्य प्रो एस के तोशखॉनी चीफ एडिटर, श्री गल्लाम हसन बेग ऑरिफ, प्रो जे एल कौल, प्रो महीदीन हाजनी, प्रो पी एन पुष्प तु श्री अखतर महीदीन। गव्डन्युक जिलद सपुद 1972 ई यस मंज तु ऑखरी तु सुतिम जिलद 1976 ई यस मन्ज शाया। चूरिम, पॉचिम तु शयमिस जिलदु किस बनावनस मंज ऑस्य जनाब गल्लाम नबी गौहर ति एडिटोर्यल बोर्डस मंज शॉमिल। अमि अलावु यिमव हज़रातव डिकशत्री बनावनस मंज एडिटोर्यल सटाफ कि तोर कॉम कॅर अहन्दय नाव छि श्री चमन लाल चमन, श्री महमद अहमद अन्दराबी, श्री बदरी नाथ शासत्री, श्री बशीर अखतर, श्री मोती लाल साकी, श्री अबदुल नदीम तु श्री शफी शोक शॉमिल।

उर्दू कशमीरी फर्हनास छि बाह जिलद यिमन मंज गव्डनकयन ऑठन जिलदन ऑस्य प्रो एस के तोशखॉनी चीफ एडिटर। तिमन सुत्य ऑस्य प्रो रहमान राही कन्वीनर, डा हामिदी कशमीरी, श्री अबदुल रशीद नाज़की, श्री दीना नाथ नॉदिम तु श्री मोहन लाल निराश एडिटोर्यल बोर्डुक्य मेम्बर। अमि अलावु ऑस्य श्री मुहमद यूसफ टेंग एडिटर तु श्री मुहमद अहमद अंदराबी, श्री रसुल पॉपुर, श्री मुहमद अहसन अहसन, श्री मोती लाल साकी, श्री शमीम अखतर तु श्री अबदुल गनी नदीम एडिटोर्यल स्टाफ कि हेसयतु कॉम करान। नविमिस जिलदस ऑस्य श्री अबदुल रशीद नाज़की चीफ एडिटर तु दहिमिस, कॉहिमिस तु बहिमिस जिलदस ऑस्य श्री मुहमद यूसुफ टेंग चीफ एडिटर।

सॅट्रल हिन्दी डायरेक्ट्रेट, महकमे तॉलीम गोवर्मेट आफ इन्डियाहन ति कॅर 1988 ई यस मंज अख हिन्दी-कशमीरी-इंगलिश लगत शाया यथ मंज हिन्दी तु अंग्रीजी लफज़न हुन्द फिहरिस्त ओस ड़ाइरेक्ट्रेटन द्युतमुत तु अथ आयि कॉशिर मुतरॉदिफ (इकवेलंट) दिनु। अथ मंज यिमव मॉहिरव कॉम कर तिम ऑस्य आंजहॉनी प्रो के एन दर, प्रो रहमान रॉही, डा जी एम मर्गूब बानहॉली, श्री

बी एन कल्ला, श्री जी एच बेग ऑरिफ, डा आर एल शांत तु श्री एस एन पंडित। यि ऑस अख गवर्नमेंट आफ इन्डिया हुच स्कीम यथ तहत वारयाहन हिन्दोसतानी ज़बानन हंज़ु ट्राय लिंगवल डिकशन्रीयु आयि बनावनु। डा ऑदिल अमीन काक तु तेहन्दय केंह सॉथि ति छि अख अंग्रीज़य-कॉशिर डिकशन्री बनावान। केंहव ऑलिमव बनाव्य केंह गलासरीज़ यानी मख्तुसर लवात। यिमन मंज़ डा ब्रज बिहारी काचरुअन, डिपार्टमेंट आफ लिंगविसटिक्स, इलिनाय यूनिवर्सिटी, यू एस ए यस मंज़ अख कॉशुर ग्रामर तु मख्तुसर लवात ति मार्च 1969 ई मंज़ शाय कॅर। प्रो शफी शोकन ति छे अख कॉशिर गलासरी शाय करमुच। जवाहिर लाल तिकु अन ति छि अख कॉशिर अंग्रीज़य डिकशन्री 2006ई यस मंज़ शाय कॅरमुच।

डिकशन्री, थीसारस तु एन्साइकलोपीडिया डिकशन्री

बकोलि सिडनी आइ लेंडो (Sidney I Landov) 1993 पननि किताबि 'The Art and Craft of Lexicology' मंज़ वनान जि 'the word dictionary is a powerful word and it signifies authority, scholarship and precision' लफज़ तु तिमन हुंद मानी ज़ाननु खॉतरु छि अस्य डिकशन्री या लवातुक यिसतिमाल कॅरान। अथ मंज़ छि अलफाज़ तरतीब तहजी थवनु यिवान तु तिहुंद माने छु तिमन ब्रॉह कनि लेखनु यिवान। अथ सुत्य सुत्य छु लफज़स मुतलक यि ज़ान ति यिवान दिनु जि अम्युक ग्रामर यानी मुज़ुकर, मोनस, इसम, फेल वगॉरु, अम्युक आगुर यानी etymology, लफज़ुक तल्लफ़ुज़, हम मानी लफज़, केंहन जायन अम्युक वरताव या कुनि सातु अमिच तस्वीर ति यवान दिनु। डिकशन्री बनावनस मंज़ छु स्यठा एहतियात सान कॉम करनुच ज़रूरथ ताकि लफज़ुक सही मुतरॉदिफ (equivalent) यियि दिनु।

थीसारस

थीसारसस मंज़ छि यकसान मानी वॉल्य (synonyms) अलग अलग लफज़ अकसुय जायि दर्ज आसान मसलन नोकर, खदमतगार, मुलॉज़िम, खॉदिम बेतरि। यिम सॉरी लफज़ ति छि तरतीबि तहजी कि हिसाब आसान थवनु आमत्य।

एन्साइकलोपीडिया

अत मंज ति छि लफज तरतीबि तहजी आसान, मगर हर एन्ट्री या लफजस प्यठ छि स्यठा वजाहत सान मोलूमात आसान दिनु आमच। मसलन जीलि डलस मुतलक स्यठा वयस्तार सान मोलूमात दरज, अमिच लमबॉयी, चोडॉयी, स्नयर, अथ सुत्य मुलहक अलाक, अथ मंज खसन वॉल्य कुल्य कॅटय, अथ मंज रोजन वॉल्य जानवर, गाडु या परिन्दु बेतरि सॉरय ज्ञानकॉरी।

अजिच डिकशत्री

जमानु बदल्यव तु अँथय सुत्य बदलेयि जमानुक्य तकाजु ति। डिकशत्री नवीसी हुंद फार्मेट ति बदल्यव। अज बरोंह ओस डिकशनरी हुंद तसँवुर यि जि डिकशत्री गयि अख सो मोट किताब यत्सु लाइबरी या गरि आसान छि। अज कल कमपयूटर तु इन्टर्नेट जमानस मंज बदल्यव यि कनसयपटँय। व्वन्य ह्यकिव तोह्य लेपटापस या टेबल्यटस मंज अख न बल्यकि वारियाह डिकशत्रीयु लोड करिथ, तु कुनि साँतु या कुनि जायि यिमन हुंद इसतेमाल करिथ। इन्टर्नेशनल जर्नल आफ लेकजिकोग्राफी किस जून 2011ई किस शुमारस मंज छु Giles Moris वनान जि ब्रु गछु न हॉरान अगर यथ सदी हँदिस ऑखरस ताम आम लूकन खॉतर किताबि सूरतस मंज डिकशत्री अख अजूबू बासि। यमि हिसाबु कमपयूटर तु इन्टर्नेटुक दखल सान्यन जिन्दुगियन सुत्य छु, यि कथ छि सानि खॉतर अख चेनुवन जि अँसि ति छु यि चलेंज कबूल करुन तु तिछु कॉशिर कमपयूटर डिकशत्री बनावुन्य योसु इन्टर्नेटस प्यठ दसतियाब आसि तु नु सिरिफ कॉशिरिय योत इसतेमाल ह्यकन करिथ बलकि सौरुय दुनयाह ह्यकि वुछिथ तु इसतिमाल करिथ। योहय खयाल छु मयॉनिस दयमागस मंज वारयाह कालु प्यठु ति क्याजि आलमुच्यन वारयाहन ज़बानन मंज छि यिछु डिकशत्रीयु या तु गव्ड़ै दस्याब या छे अज कल बनावनु यिवान।

ब्रु छुस अज कल अख कॉशिर मलटीलिंगवल टाकिंग डिकशत्री लवातसाँजी हंदय्व जदीद तरीकव मुताँबिक बनावान। अथ डिकशत्री मंज छु कॉशुर लफज परशो-अरेबिक फांटस मंज दर्ज। तमि पतु छु यि लफज रोमनस मंज तु सुत्य छु लफज देवनागरीयस मंज दिथ। अमि लफजुक्य मुतराँदिफ छि कॉशरिस, उर्दू, हिंदी तु अंग्रीजियस मंज दिथ। यमि सातु तोह्य अथ लफजस प्यठ किलिक कॅरिव तोह्य ब्रूजिव अम्युक सही कॉशुर तलफुज ति। लफजस सुत्य छु अम्युक

ग्रामर ति दिथ। यि डिकशत्री आसि किताबि सूरतस मंज तु अथ सुत्य आसि अख सी डी ति दॅस्ययाब। अमि अलावु आसि यि डिकशत्री इन्टर्नेटस प्यठ ति दॅस्याब, योसु अज्चकि वकतुच ज़रुरथ छे, ताकि तालबिअलिम, वसताद, ट्रांसलेटर, मुहँकिक तु अवाम ह्यकन यि आसाँनी सान यिसतेमाल कॅरिथ, बेयि नु सिरिफ कौशरिय बलकि दुस आलम ह्यकि यि डिकशत्री यिसतेमाल कॅरिथ। मे छि पननि यथ डिकशत्री मंज तिम साँरी अंगरीज़ी, उर्दू तु बाक्य लफज़ शॉमिल कॅरमुत्य यिम अँस्य दोहदिश चि ज़बॉन्य मंज वर्तावान छि, मसलन ट्यूशन, अन्जीनियर, ड़ोवनलोड, सेटालायट, हार्ड-डिस्क, सी-डी, ट्रांज़िस्टर बेतरि। दपान यलि सर वसिंटन चर्चिलस वार मेमोयर्स खातरु नोबेल प्राइज़ म्यूल, अख अखबार नवीस गयि तमिस इन्टर्विव ह्यनि तु वोननस तव्हि छुवु मुबारख, सुती प्रुछनख 'माहरा तव्हि छिवु अंग्रीज़्य डिकशनरी हंघ साँरी लफज़ पताह?' दर्जवाब वोथ चर्चिल तस 'नॅ' तु वोननस 'चे छय ना पताह जि अंग्रीज़ियस मंज छि दुन्याह क्यन वारयाहन ज़बानन हंघ लफज़ शॉमिल। हकीकथ छि यी जि अंग्रीज़्य ज़बान दानन हंज प्वखतु खर्यौली तु दूर अंदेशी, येमी किन्य अंग्रीज़ी अज लफज़व सुत्य माला माल छि, तु कुनि ज़बॉन्य छि नु यीत्य लफज़ यीत्य अंग्रीज़ियस छि- मसलन रेसटोरंट(रेसतुरां-फ्रांसिसी), एलडिबरां अख तारुख (अल-दबरां-अर्बी), एलजबरा (अल-जबर-अर्बी), किमोनो (किमोनो-जापॉन्य, अकि प्वशाकुक नाव), पंडित (पंडित-संस्कृत), डेंगी (डेंगो- स्वाहली शब्द, पूर्वी अफरीका) बेतरि छि व्वन्य अंग्रीज़्य लफज़। अथ बरअक्स यलि हिन्दोसतान आज़ाद गव कॅहव स्कालरव दिच राय जि असि पजि व्वन्य सारिन्य अंग्रीज़्य लफज़व बदलु हिन्दी लफज़ यिसतेमाल कॅरुन्य। रट्यतव तिहुंद ट्रांसलेशन। जिनाब सिगनल डाउन बदलु दुपुख मंदाखिनी सर जुकाये बेठी है (यीतिस कालस आसि ट्रेन ड्रामच), सिगरेठ बदलु दपुख शवेत पत्र धुम्र पान शिलाका (दुकानदारस तरिनु फिकरी तु दपि गाहकस मै छुयी नु), टाइ बदलु कंठ लंगोट तु ट्रेनि बदलु लोह पथ गामिनी। व्वन्य वुछतव साँरसय हिन्दोसतान्स मंज छि लूख सिगनल डाउन, सिग्रेठ, टाइ या ट्रेन नफीस पाठ्य समजान या ज़ानान, चाहे तिम कुनि ति जायि हंघ आँस्यतन, तेलि क्याह ज़रुरथ छि यिम मुशकिल बनावुन्य। खॉर अकसर हिन्दी स्कालरव कॅर यिमन कूशिशन हंज मुखालफत, ति क्याजि ज़बान गछि स्हल तु यूत बु तयूत आसान बनावुन यिन्य। तंग नज़री तु तोसफस छनु अदबस मंज कांह जाय। कौशिर ज़बान छि अख परॉन्य ज़बान तु

अमि छि संस्कृत, फार्सी तु अर्बी लफज़ ति अपनॉवमुत्य। लल द्यद ऑस अंग्रीज़्य शॉयर चौसर संज हम असर तु तॅम्यसुन्दय वाख छि म्वदुर्य तु ज़बॉन्य लिहाज़ु स्यठा थदि पायिक्य। तम्य ति छि कॉशरि अलावु संस्कृतुक्य वार्याह लफज़ यिसतेमाल कॅरमुत्य। नुन्दु रयशान्यन श्रुक्यन मंज़ ति छि बार्याह नाग्री लफज़ शामिल यिम तमि सातु बोलनु ऑस्य यिवान।

आखरस मंज़ छो मे यि प्रार्थना यि जि कॉशिर लूख खासकर जवान केहो बच्चु गॅछन कॉशुर बोलुन्य, परुन्य तु लयेखुन्य, त्यलि खसि म्यॉन्य मेहनथ रथि.

देवनागरी तु कॉशुर

कॅशीरी नेबर हेकि कॉशरि खॉतर देवनागरी अख अॅहम लिपि बॉनिथ। देवनागरी लिपि मंज़ छु कॉशुर परुन तु लेखुन सॅहल। कॅशीरि नेबर कॉशुर परनु तु लेखनु खॉतर छे दिलचस्पी बडावुन्य तु बरकरार थावुन्य ज़रूरी। अमि खॉतर हेकि वाख अख अॅहम वसीलु बॉनिथ। यि गोछ सारिनुय गरन मंज़ वातुन। वाख पॅरिव तु परनॉयूख बाकी ति।

अभाकसन (AIKS) छु देवनागरी मंज़ कॉशुर टाइप करनु खॉतर साफ्ट वियर बनोवमुत। यि छु मुफत बॉगरावनु यिवान। यथ साफ्ट वियरस मंज़ छु कॉशुर टाइप करुन सॅहल।

लेख

कॅशीरि हुन्द अख नामावार अफसानु नॅवीस तु सहॉफी 'बंसी निर्दोष'

प्रेमी रूमानी

बंसी निर्दोषुन असली नाव छु बंसीलाल वली। तिम ऑस्य १९३० हस मंज़ सिरीनगरु किस बॅड्यार अलाकस मंज़ अँकिस पॅर्यमतिस्-लीख्यमुतिस बटु गरस मंज़ थनु पेमुत्य। पंडित शामलाल वली तीरथ कश्मीरी ओसुख बाबु सॉबस नाव, यिम पनुनि ज़मानुक्य थदि पायिक्य अँदीब माननु यिवान ऑस्य। यिम ऑस्य सिरीनगरुक्यन कॅचन अदबी तु सकाफती उंजमनन हुन्द सरगरुम कारकुन ति। पनुनिस गरस मंज़ अदबी महफिलु मुनकद करनि ओस तथ ज़मानस मंज़ तिहुन्द मोमूल बन्योमुत। अमापोज़ यिमन महफिलन मंज़ ऑस्य तिमन दूहन हुंज़ु नामवर अदबी शखसियँच हिस् निवान। यिमन मंज़ शॉयिरि कश्मीर महजूर, प्रेमनाथ परदेसी, मास्टर ज़िंदु कौल, तॉलिब काश्मीरी, गंगा धर भट दिहाती, वीर वेशतूर, शामलाल अलमिया, दीनानाथ जुतशी, दीना नाथ वारिकू, शाहिद काश्मीरी, अमरचंद वली, दीनानाथ मस्त, तेज बहादुर बान बेतरि शॉमिल छि। निर्दोष जी छि अथ कथि गेन्य कडान म्यॉनिस अँकिस इसतिफारस जवाब दिवान यिथु कॅन्य वनान,

“अमि अलावु ऑस तथ ज़मानस मंज़ अख अदबी उंजमन शायद उंजमन अरबाबि ज़ोक, नाव छुम नु वारु चेतस, अमिचि मिटिंगु ति आसु अँदीबन तु शॉयिरन हुंदन गरन मंज़ सपदान। यिछु वारयाह मिटिंगु सपदेयि म्यॉनिस बाबु सॉबनिस कमरस मंज़। यिमन मंज़ तमि दोरुक्य नामवर शॉयिर तु लेखन वॉल्य शॉमिल ऑस्य सपदान। मे छु वारु याद ज़ि दून त्रेन मिटिंगन मंज़ बोज़ुनॉव तिमव पनुन्य मशहूर नज़ुम “कति फोलहमा लो ग्वलाबो लो~” य्वसु बडु पसंद करनु आयि।

यि सोरुय तमाशि ओस निर्दोष जी पनुनि ल्वकचारु प्यठु वुछान रुदमुत। अमा पोज़ ब्योन ब्योन अदबी शखसियँचन हुंज़ु तखलीकू बूज़िथ व्वतल्योव तिमन

ति कहानी लेखनुक ज़ोक। कहानी लेखनुक तिंहज़ि दिलचसपी हुन्द दूह खोत दूह हुरेर गछनुक ब्याख बोड बारु वजह ओस यि ति जि तिंहज़ि नानि हुंदिस दिलस मंज़ ओस लूक कथन हुन्द अख म्वलुल खज़ानु मूजूद। स्व ऑस बंसी लालस बहलावनु खॉतरु तॅमिस मुखतलिफ दलीलु बोज़नावान। यिम दलीलु बूज़िथ ओस निर्दोष जी निस दिलस मंज़ अख इनकलाब पॉदु गछान तु अमि पतु येलि तिम फांफलुन्य हेतिन तु हना शऊर बालेग गोख, कहानी लेखनस कुन हेचुन तिंहज़ि दिलचसपी मंज़ वारु वारु हुरेर गछनुक ब्याख बोड बारु वजह यि ति सपदुन जि तिंहज़ि ज़नानि हुन्दिस दिलस मंज़ ति ओस लुक कथन हुन्द अख म्वलुल खज़ानु मूजूद। स्व ऑस बंसीलालस दिल बहलावनु खॉतरु तॅमिस मुखतलिफ दलीलु बोज़नावान। यिम दलीलु बूज़िथ ओस निर्दोष जीनिस दिलस मंज़ अख इनकलाब पॉदु गछान तु अमि पतु येलि तिम फांफलुन्य हेतिन तु हना शऊर बालेग गोख कहानीयि लेखनस कुन ह्योतुन तिंहज़ि दिलचसपी मंज़ वारु वारु, हुरेर गछुन। अमा पोज़ येलि तिम दॅहिमि जमॉच खॅत्य तिमव लीछ “माधव राम की वापसी” नावु पनुन्य ग्वडनिच कहानी य्वसु पंडित प्रेमनाथ बज़ाज़ निस अखबार हमदरुद किस संडे एडिशनस मंज़ शायी सपुज़। अमि पतु रुद्य तिम बेवायि लेखान तु ब्योन ब्योन अखबारन मंज़ शायी सपदान।

बंसी निर्दोषनि वॉसि हुन्द अख खास हिसु छु सहाफतस सुत्य वाबसतु रुदमुत। पनुनिस अथ शोकस तसकीन दिनु खॉतरु कोर तिमव १९४८ ईसवी हस मंज़ सिरीनगरु प्यठ अमृतसर ताम पॉदल सफर। अथ सफरस मंज़ आयि तिमन वारयाह दुशवॉरी। अमा पोज़ पनुनि सेहतुक परवाय करनु वरॉय वातनोव अॅम्य मरदि मुजॉहिदन यि सफर कॅचन दूहन मंज़ अंद। अमृतसर वॉतिथ वॅर तिमव “शेरि भारत” नावु अॅकिस अखबारस मंज़ बतोरि अख कालम निगार तु तरजमु कार मुलॉज़िमत यखतियार। निर्दोष जी रुद वारयाहस कालस अथ अखबारस सुत्य वाबसतु। तिमव थोव अखबारचि कामि सुत्य सुत्य पनुन लेखुन परुन ति जॉरी। अथ दोरस मंज़ लीख्य तिमव बे शुमार अफसानु यिम अखबारु क्यन संडे एडिशनन मंज़ मुसलसल छाप सपदान रुद्य। यिथु वॅन्य सपदेयि तिम खासा ओ आमस मंज़ मकबूल। निर्दोषजी यन थोव अफसानु लेखनस सुत्य सुत्य गॉर मुलकी अफसानु निगारव मंज़ गोरकी, तरगनीफ, पुशकन, दोशतोसीकी, तु तालिसतॉई हुन्द्यन अदब पारन हुन्द ति बगोर मुतालु जॉरी। यिथु वॅन्य वॅरुख कहानी लेखनुकिस फनस प्यठ पूर ज़ानकॉरी हॉसिल। शेरि भारत पतु गॅयि तिम

रोजनाम “नियाज़ नाम” जालंधर किस एडिटोरियल किस सफ़स मंज़ शॉमिल तु पतु ति रूद्य ज़बर पॉठ्य पनुन्य कॉम करान। यिमनुय दूहन गॅयि मशहूर तनज़ निगार फिकिर तोसनवी यस यिहुंज़ मुलाकाथ। तिंहदिस स्वहबतस मंज़ आव वारयाह कैह हेछिनुक मोक। व्वन्य ऑस्य तिम सहाफतकिस मॉदानस मंज़ ज़बरदस महारथ थावान।

बंसी निर्दोष ओस माजि कॅशीरि सुत्य ज़बरदस लगाव थावान। तिंहदिस दिलस मंज़ ओस पसमांदु तबकुक्यन लुकन हुन्द चुक। तिमन ऑस येति किस मेहनत कश अवामस सुत्य हमदरदी। तिंहद्यन रगन मंज़ ओस कॅशीरि हुंद्यन मुफलिसन तु कम पायि अवामुक दूख तु दोद मुजूद। पनुनि माजि कॅशीरि हुंद्य ऑम्य जज़बन कॅर्य तिम अमृतसरु प्यठु कॅशीरि वापस गछनस प्येठ मजबूर तु पतु गॅयि गुलाम महमद मीर राजपोरी सुंदिस अखबार “जहानि नव” किस अदारती बोडस मंज़ शॉमिल। तिमव कॅर कॅचस कालस रोजनाम खँदमतस मंज़ ति कॉम। निर्दोषजी ऑस्य इबतिदोई दोरस मंज़ महकमु इतलाआतस मंज़ ति मुलॉज़िम। तिंहदिस अदारतस मंज़ छि तॉमीरुक्य कैह इबतिदोई शुमारु ति मनज़रि आमस प्यठ आमत्य। यिथु पॉठ्य वारयाहस कालस सहाफती खँदमात अंजाम दिनु पतु गॅयि तिम रेडियो कश्मीर किस सटाफस सुत्य वाबसतु। अति रूद्य तिम मुखतलिफ अवहदन प्यठ कॉम करान। निर्दोषजी यन छु ब्योन ब्योन मोजूहन प्यठ स्क्रिप्ट लीख्यमत्य। मुखतलिफ ज़बानन मंज़ लेखनु आमत्यन तखलीकन हुन्द तरजमु करनुच ऑस तिमन स्यठाह महारथ। तिमव लीख्य ड्रामा फीचर तु रेडियो खॉतरु अफसानु तु खाकु तु कॅरिख कलम बंद। यिथु पॉठ्य वारयाहस कालस ख्वश असलूबी सान पनुन्य फरॉयिज़ अंजाम दिनु पतु गॅयि निर्दोष जी कैह काल ब्रॉह मुलॉज़िमतु निश सुबकदोश तु अमि पतु रूद्य परनस लेखनस सुत्य आवुर्य।

निर्दोष जी ऑस्य वारयाहन उंजमनन तु सकाफती अदारन सुत्य वाबसतु। तिम ऑस्य यूनाइटेड ड्रेमोकेटिक फनुक्य ति सर गरुम कारकुन। पतु मुलॉज़िमतु दोरान ऑस्य तिम रेडियो कश्मीरचि नुलॉज़िम यूनियनि हुन्द सदुर रूद्यमत्य तु यिथु पॉठ्य ति ओसुख तिमव पनुनि सलॉहियँच हुन्द मुजॉहिरु कोरमुत।

योदवय बंसी निर्दोष कॉशिरि ज़बॉन्य हुन्द पायि बँड्य अफसानु निगार तु ड्रामा निगार ऑस्य, अमापोज उर्दू ज़बॉन्य मंज़ तिंहुंज़ खँदमात हेकव नु कुनि

सूरतस मंज मॅशरॉविथ। उर्दू हस मंज छि यिंहंजु दरजन वाद कहानियि ब्योन ब्योन रिसालन तु अखबारन मंज शाय़ा सपुजमचु। रेडियो लम्प और इनसान रात का मेहमान। सनाटा। तारसूत, खाहिश, पंजरह, पछतावा बेतरि छे तिंहंजु नुमायंदु कहानीयि। यिमन मंज कॅशीरि हुंघन मेहनत कश लूकन हुंज मुफलिसी तु बदहॉली हुंज पूर पूर अकॉसी छि करनु आमचु। निर्दोषजी ऑस्य तरकी पसंद अँदीब। तिंहघन हमकाल अँदीबन मंज छि दीपक कौल, अली महमद लोन, गुलाम रसूल संतोष, उमेश कौल, तेज बहादुर बान, तु अखतर महीदीन शॉमिल। यिमव तखलीक कारव ओस अँकिस ज़मानस मंज पनुन्यव अफसानव सुत्य अख खास माहोल पॉदु कोरमुत। अमापोज़ निर्दोषे जीयिन्य कहानी तारसूत ऑस तथ ज़मानस मंज ति नुमायंदु कहानी करार दिनु आमचु। डा० ब्रिज प्रेमी छु अँकिस जायि पनुनि किताबि मंज लेखान।

“उमेशिन्य ‘याकूत तु दायिरे और मरकज़’ बंसी निर्दोषन्य ‘तारसूत’~ लोनन्य ‘पापी पुजारी’, ‘बुत शिकन’ तु ‘सुख का साहिल’ संतोषिन्य ‘खज़ान की खुशबू’ छि अमि दोरचि कहानीयि यिम तवजहुक मरकज़ बनेयि। अमा पोज़ तारसूत ऑस अमि दोरुच नुमायंदु कहानी >” तारसूतस मंज छि इनसानु सुन्घन दाघन तु दुखन हुंज पूर नुमायंदगी करनु आमचु। अमि अलावु छि अथ कहानी मंज इनसॉनी जिंदगी हुंघ ब्योन ब्योन तजरुबात ति द्रुंठ्य गछान निर्दोषजीयन लीख्य उर्दू हस मंज तकरीबन च़तजी अफसानु। यिंहघन अफसानन हुंज सॉबरन छि तारसूत नावु वारयाह ब्रॉह शाय़ा सपुजमचु।

बंसी निर्दोषन छि विज़ि-विज़ि कैह जानदार तु पुर मगुज़ मकालु ति लीख्यमुत्य यिम मकालु पॅरिथ छु युहुन्द तनकीदी शऊर ति द्रुंठ्य गछान।

“सादिक” नावु छि यिंहंजु किताब ति छाप गॉमुचु। यथ मंज मरहूम गुलाम महमद सादिक सॉबुन्य शखसियेच़ तु तिंहघन कारनामन हुन्द जॉयिज़ु छु निनु आमुत। निर्दोषजी युन वारयाह कैह अदबी सरमायि छु वुनि अछोप। यिंहंजु सारेय तखलीकात येलि छाप गछन तेलि यियि यिंहदि अदबी मरतबुक सही अंदाज़।

उर्दू तु कॅशीरि ज़बॉन्य हुंघ यिम नामावार कलमकार गॅयि 21 अगस्त 2001 स्वरगुवास तु यिथु पॉठ्य वोत कॅशीरि तु उर्दू अदबुक अख सुनहरी दोर अंद।

लेख

वख्तुक फ्युर

हृदयनाथ कौल 'रिंद

वख- ब्रुंज्य, चिह, गरि, पॅहर, दोह, सथवारि, पछ, र्यथ, वॅरी, दॅहिल्य, हॅतिल्य, सॉसिल्य, खग, कल्प बेतरी- पकान गछान अछ्यद,कुनि क्वलि दर्शवुक्य पॉठ्य, पथ पथकुन त्रॉविथ, ब्रोहकुन। अथ छु नु वावुक्य पॉठ्य कांह तु कॅह ह्यकान गॉडिथ। यि छु ब्रुंजि ब्रुंजि बदलान। राथ युथ ओस त्युथ छु नु अज़। अज़ युथ छु त्यथ आसि नु पगाह। वख्तस सॉत्य छ प्रथ शय, प्रथ शकल, प्रथ शऊर, दोस्तूर, र्यवाज, बदलान। चिनाचि वख छु आलमुय बदलावान। मुदा यि जि सु छु नु कांह चीज़ यथ नु वख्तस सॉत्य फ्युर या फेश छु लगान। कॅह तबदीली छ ख्वश यिवुनि आसान तु कॅह खरुवुनि। अमापुज, ति क्याजि यिमु तबदीली छ इन्सान सुंदि ख्वनुवट ख्वड खनुनु बावजूद सुलि या चौर्य सपदान,इन्सानस छु ऑखुरस नॅविस रंगस मंज़ रंगुन प्यवान।

नियितव मर्दस तु ज़नानि हुंज़ नेथुरग्राख जिंदगी। यनु आदम तु हुवा बुतरॉच प्यठ नोमूदार सपद्य तनु प्यठ अज़ ताम कौंचाह तबदीली आमुच आसि मरदस तु ज़नानि हुंदिस जिनसियाँती रिश्तस मंज़ तम्युक अंदाज़ ह्येकि पॅतिमिस हॅतिलि ख्वतु कम वख्तस मंज़ आमचि तबदीली सॉत्य लॅगिथ। (अथ मंज़ छु नु कांह शख जि पॅतिमिस हॅतिलिस मंज़ – खास कर पॅतिम्यन वुहन पुंचुहन वॅरियन मंज़ पोक वख स्यठुह्य चोतुर- फास्ट ट्रेकस प्यठ, रॅथ्य)। अज़ सतथ शीथ वॅरी ब्रॉह ओस हिंदुस्तानस मंज़ तु खास कर कॅशीरि मंज़ ह्येदिस तु ह्येद्ययानि हुंद खांदर ज़नमन ज़नमन हुंद तु अछ्यन रिश्तु यिवान माननु। यिमव द्वयव बॉचव अॅग्नस अॅद्य अॅद्य सथ फेरु करेय तिम ऑस्य ज़नमांतरन नय तु मरनातस ताम अख अॅकिस सॉत्य गंडनु यिवान तु अथ ऑस्य वनान कर्मलीखा ख्वसु नु पानु भगवान ति बदलॉविथ ह्येकि हे। ह्येद्यन मंज़ राजि रोकूबन, रॅईसन।जॉगीरदारन बेतरी याचु आसु अकि हुर रनि आसान। तिम खांदर ति ऑस्य सियाँसी सबुबव या ग्वडुनिच्य रन हाँठ आसनु मूजूब यिवान करनु।(कॅचन हुंज़ अॅयाँशी ह्यकव नु नेथुरस हममानि मॉनिथ)। नतु युस तान मॉल्य माजि छॉडिथ अन्योव तु यसंजि

ट्चेकिनि सॉत्य ट्चेकिन्य रलेयेयि सु तान ओस कोरि तु लॅडकस कर्मलीखा तु पपर फोटमुत माननु यिवान तु ठूकिथ मंज़ूर करुन प्यवान। अवु मर्दस ऑस कुनि कुनि हून्य प्रकरथ गछान तु सू ओस होरु योरु छ्वटस मंज़ ऑस छनान। बटन मंज़ छु नु म्ये बूज़मुत जि काँसि मर्दस क्याह आसु अकि हुर क्वलयि या, दय रँछिन! काँसि ज़नानि क्याह ऑस्य अकि हुर्य रून्य।

बटन मंज़ अख कूर माहरेन्य बॅनिथ वॉरिव गरु अचनु पतु ऑस पचि प्यतुय तति नेरान। तोतान्य आस स्व सँती सावित्री हुंद्य पॉठ्य ड्यकु बज़रु कांछान कांछान वख्तस सॉत्य सॉत्य न्वश,बॉर्या,बॉयकाकॅन्य, मामॅन्य, प्येचेन्य,प्वफ, मास, मॉज्य, हश, बडुहश बेतरी बनान। बटन हुंजि नेथुरग्राख जिंदगी हुंदिस फरहंगस मंज़ ओसुय नु तलाख लफ़ज़। अवु हुनु द्रनु, क्युत क्युत, ग्राव ग्वंद (ह्येतिस ह्येतिस प्यठ) ऑस्य दपान यि छि आमच्युय। दान दहेजस प्यठ क्याह मॉरुख या ज़ॉजिख कांह ज़नानु ओस नु (दयि सुंदि फज़ल छु नु वुनि ति) बटु समाजस मंज़ बूज़मुतुय। अख माहरेन्य ऑस वख वॉतिथ वॉरिविस मंज़ राज करान।(न्वश्यन कोर्यन ऑस बबस माजि तु सारिनय दर्यन हुंज बॅड ऑही आसान जि गछ वॉरिविस मंज़ येछिनय राज करुन!)।अवु कुनि कुनि ऑस्य कोरि वॉल्य या न्येचिव्य वॉल्य दोयिमिस दॅरिस जिस्मॉनी, ह्यमॉगी, तॉलीमी,रोज़गारु बेतरी रँग्य न्वकुसु या कसरि वोल लॅडकु या लॅडकी पिलुनॉविथ बॉज्य तारान। यिमन हालातन मंज़ ति ओस बॉज्य ख्यनु वोल दोर कर्मलीखा (कर्मखँड्यथ) ज़ॉनिथ ऑबुलद न्वशि या ज़ामतुरिस शेरि लागान। कुनि कुनि आस्य (सु ति शाज़ोनॉदिर) वॉरिव्य यिछन मोज़ूर न्वशन त्रावान - यॉनी वापस माल्युन सोज़ान- येति स्वं मॉलिस माजि या बॉयिस बॉयकाकनि आस वुम्बरि वछस प्यठ कॅन्य बॅनिथ रोजान। कॅह नॉदिर मिसालु आसु तिमु ति येति ज़न नेथुरग्राख मर्द ओस कॅशीरि न्येबुर्युक हवा लॅगिथ काँसि बियिस ज़नानि प्यठ फिरेपुत्तु गॉछिथ नोव नेथुर करान तु पनुनि प्रानि ज़नानि (कुनि कुनि शुर्य वाजिनि)सॉत्य सम्बंद च़टान। युथ मरुद ओस नु नॅव कोलय ह्यथ गरु यिवान। प्रॉन्य ज़नानु आस ओमूमन वॉरिवी रोज़ान। वति डोलमुत मरुद ओस तस तु शुर्यन लसनु बसनु बापथ बतु प्वशाख सोज़ान। आम तोर ऑस नु स्वनन अख अँकिस सॉत्य म्वखु मुदय सपदान।

यिथि नारवा फेलु सॉत्य,न्वश त्रावनु सॉत्य या ज़नानि सॉत्य सम्बंद च़टनु सॉत्य, ओस लडकु सुंदिस खानुदानस वटु लगान, तॅम्यसुंदन बायन ब्येन्यन

ठंग लगान तु तिमन बटु समाजस मंज नेथुर मेलनस ठोंठ यिवान। कोर्यन आस्य कशालतन ह्येति ह्येति साँत्य कमपायन पिलनावान तु लँडकन आँस्य दूर मुफसिलन हुंज या बालु अपॉर्यम्यन (कुनि कुनि मँल्य ह्यचमुचन) कोर्यन साँत्य हँर्यशावान।

वख बदल्योव तु समाजुक वख ति बदल्योव। अख गँयि छलु छांगुर बियि रोजु नु समोजी कदरु। शुर्यव यूत यूत काड कोड त्यूता छ्वक्योख सबुर तु बर्दाश। ताँलीम येलि अकि पासु गँहनु बनेयि बियि पासु बनेयि ग्रुहन। चोक मोदुर। ब्येन्य राय, आँब। न्चकुस बेतरी चालनुक रूद नु बानय। अफसूसुच कथ छि यि जि यि नुव्यपुन छु तेलि ति येलि ज़न लँडक लँडकी छि अख अँकिस दाँछिथ परखिथ। अख अँकिस साँत्य वोथिथ बिहिथ (कुनि कुनि वाँयिथ गॉयिथ) पनुनि मरजी अख अँकिस साँत्य खॉशी करान। वोन्य छु अज़ इलहाक तु पगाह तलाख। पतय ब्याख नेथुर तु पतय ब्याख तलाख। वख पोक अमि ति ब्रोंह। यिमन पोतुस पथ खांदरन तु तलाकन हुंजि कोनूनी या धार्मिक तवालँच निशि बचन खॉतर छ जोरि वोन्य या तु अख अँकिस साँत्य कुनि गंडु रोस्तुय रोजुन पसंद करान (live in relationship) या कागज़ी करार कँरिथ लरि लोर इकुवट (in companionship) रोजनस मंज पछ करान। हरगाह पगाह बास्यख जि असि छनु बराबदी द्वशिवय दँर्य छि माहुदु मुताँबिक पनुन पनुन हिसु ह्यथ ब्योन सपदान। राथ तान्य आँस्य माँलिस तु माजि शुर्य आसान साँन्या। वोन्य छि यिम चाँन्य तु यिम म्याँन्या। ब्रोंह कुन रोजि नु अथ कथि अहमियथुय जि यि कसुंद छु तु हु कसुंद। वलदियँच हुंज रोजि नु ज़रूरथुय नु रोजि वल्दियथ साँबिथ करन बापथ डी.एन.ए टचसटच। शुर्यन हुंघ ख्येल्य आसन सरकार्य निगुराँनी तल रछनु यिवान। माँलिस माजि चलि पाबँदी, कशालथ तु च्यतु पीडा शुर्य रछनुच तु तिम (बब माँज्य) बचन डँब्य संजि नाफलकी तु द्वखुदायकी हुंजि दिलआजॉरी निशि। नु रोजि डँब्य दग नु डँम्ब्य दिग। तथास्तु!

(काँशरि सुत्य छि अँस्य काँशिर्य साँरी, नतु छि वाँरानुक्य हॉरान काव-
अमीन काँमिल)

लेख

अहमद बटवॉर्य -२

रविन्दर 'रवी'

बटवॉर्य सॉबस निश छु नु देल्य त्राव्यर हरगिज ति सु छु बडु चाबुक दॅस्यती सान पनुन्य फनकॉरी हावान। यथ कथि मंज छु नु कांह शक जि सूफी छु नु मादु परस्त। सु छु रूहॉनियत किस सनिरस गॅछिथ तथ मुकामस वातुन यछान येति सु पानस प्रथ कुनि ज़ोलानु निशि आज़ाद वुछुन छु यछान। अगरचि अँकिस शॉयिरु सुंदि बापथ ज़मानु मकानुचव पाबॅदियव निशि आज़ाद आसुन ना गुज़ीर छु नु ताहम छु अख सूफी शॉयिर पानस यिमव माँदी आलॉयिशव निशि पाक रोजुन यछान। यिथु वॅन्य अख पम्पोश सॉरिसुय वखतस आबस मंज रूजिथ तथ आब कांह गंद छु नु वातनॉविथ हेकान यिथय वॅन्य छु नु अख सूफी ति दुनियॉवी ल्वह लंगरस मंज रूजिथ आलॉयिशन हुंद शिकार सपदान। व्वन्य गव यूत वॅरिथ ति छे येमि दुनियॉवी छायि कुनि कुनि टुंठ्य गछान तु अहमद सॉब छु यिमन छायन बेदार। चूँकि बटवॉर्य सॉब छु बिजॉती अख सूफी तु पतु पनुन्यन सूफियानु खयालन शारन मंज ज़्यव दिवान। ल्याहज़ा छु सु पनुन य्वहय सूफियानु शारुत हर हालतस मंज बरकरार थावनुच पयहम सओी करान। :-

मोज़ूरन दित्य मेहनतुक्य दम-छु मेहनतस कुन वॅरिथ सरखम

सन्यव कारस बन्यव म्वकदम-छु आदम दर नकुश हर दम

दरअसुल छु यि सोरुय कायिनात सिरुसॉव्य। प्रथ कैह छु सिरी। येम्य यि कैह नु ज़ोनतस छे नु हकीकथ सरु करनस कांह तॉर लगान। तिक्याज़ि कैह निस निशे क्याहताम द्राव। तु ला इला इल्ला। यि दॅप्य जि ति छि सॉरी सूफी शॉयिर कैहनस प्यठ परदु तुलनुचि पनुनि कूशिशि मंज पयहम माँरुफ लबनु आमृत्य। बिजॉती छु नफी असबातस मअरज़ि वोजूदस अनान। तिक्याज़ि रावनुय छु लबुन आसान। मखफी ति छु अयान। :-

दर गंजि मखफी आसि रोज़ान नोन द्राव अज़ रोय जान जानान

बटवॉर्य सॉब अगर कैह नु डेंशान छु मगर तोति छु कैह नय डेंशान। बकोलि शमस फकीर “कैह नय लवख तति छा वॅमी”। यि कैह नु छु चकि शुन्य। येति नु मअरूज छु तु न ओंदरून। यि छु मावरा। मगर यि छु सॉर्यसुय थोद। येति शुन्यस शुन्य छु मेलान। अहमद सॉब बटवॉर्य छु कैहनस वॉकफ। तॅमिस छे अमिच वाकफी जि “कैह नय” छु असबात।:-

मिटा दो अपनी हसती को अगर कुछ मरतबा चाहिए
कि दाना खाक में मिलकर गुलो गुलज़ार होता है

बटवॉर्य छु बड वसूक सान वनान:-

कैह नय दोपमस कैह नय —कैह नय ड्यूंठमस कैह नय

बिलकुल कैह नतु कैह नय —कैह नय ड्यूंठमस कैह नय

शॉयिर छु मुकमल पान पुशरावनस प्यठ तु तसंजि वति गछनुक इसरार करान:-

नफी इसबात कथ दपन —फना फिलरसूल चु सपन

तमि शायि आह नतु शाह नय —कैह नय ड्यूंठमस कैह नय

बाकयव सूफी शॉयिरव ति छे अथ तरजि फिकरी ल्वलु ख्वल कॅरमुच। यथ कथि मंज छु नु मे कांह शक बासान जि अहमद बटवॉर्य छु अख कॉदिरुलबयान सूफी शॉयिर। यस ज़बॉन्य प्यठ थफ छे। तु यिंहदिस अँकिस अँकिस लफज़स पतु मानियिक्य सँदुर छि।

अहमद बटवॉर्य छु मनस यारु बलस सुत्य तशबिह्य दिवान।:-

मनु के यारु बलु तन छलनोवुम —मन परु नोवुम नबी असबात

कस वनु दुशमन कस वनु दोस —लछ परदु ज़ॉलथि यार हमु ओस

नाखुनु सुत्य कोहि काफ खनु नोवुम —मन परु नोवुम नफी असबात

कॉशिरि सूफी शॉयिरी मंज छु सियाह लफज़ुक बिसयार फिरि इसतिमाल सपुदमुत। अहमद बटवॉर्य ति छु यसलु पॉठ्य यि लफज़ वरतोवमुत। योदवय यि अख आम लफज़ छु बासान मगर अथ ति छि कॅहिया माने। “सियाह पोश”ु तिमव वारयाहि लटि इसतिमाल कोरमुत। अमि अलावु छिन “सियाह खाल”, “सियाह नोजुक रंग”, “सियाह अनवारि दिल” बेतरि ति शारन मंज अँन्यमुत्य।

उअहमद बटवारि सियाह पोश कानय सियाह पोश कानय

सफेद पोश सियाह पोश स्वरुख पोश कानय सियाह पोश कानय

बेयिस जायि:-

सियाह पोश छुम वजूदी, सफेद पोश छुम शहूदी
 सबुज पोश जिंदू रूदी रोबरो कायिनातसुय। तु यि शारः
 नयि मंज बँड नय छम हयातुच नय तस सिवा बेयि कांह नय
 सियाह पोश जुलमात कमि रंगु रंगुनय छम हयॉती हयातस

टेंग साँब छि वनान “जि सियाँही छे हज़ूर सुंजि क्रेहनि चादरि सुत्य तु सूफी
 सियाह पसंदी मुतलक। नतु मा वनिहे अहमद बटुवॉर्यः-”

अहमद बटुवॉर्य सियाह पोश काये-सियाह पोश काये
 सफेद पोश सियाह पोश स्वरुख पोश काये स्वरुख पोश काये

कानय तु काय छि जु अलग मफहूम। मे छु बासान काय मा आसि सही
 क्याजि यि छु ज़न ति कायिनातु मंजु द्रामुत बासान। तु योताम ज़न “पोश”
 लफजुक तोलुक छु गुलाम महमद शाद साँबनि तसवुफु अख तारुफ किताबि मंज
 छु हाफिज़ शीरॉज़ी सुंद शार लेखनु आमुत यथ मंज “पशमीनु पोस” फारसी
 पॉठ्य इसतिमाल छु करनु आमुत। सफेद पोश छि अँस्य वैसे ति इसतिमाल
 करान यस किंही आसि नु। “अहद ज़रगर शॉयिरी हुंदिस ऑनस मंज” नावु
 किस मज़मूनस मंज छु अँकिस जायि लेखनु यिवान “शेयिमिस मँज़िलस प्यठ
 वॉतिथ छु साँलिकससोरुय कुहनुय कुहुन नज़रि यिवान सु छु अमि क्रेहन्यारुक
 गथ दिनु वोल बॉबुर। मगर यि छु नु मँज़िल बँल्कि पडाव.....अमि मँज़िलु नीरिथ
 छु साँलिकस त्युथ नूर टुंठ्य यिवान यथ कांह रंगुय छु नु। सियाह या पोश।
 खाजा हबीबुलाह हुबी नव शहरी सुंदि प्यठ अहद ज़रगरस ताम छु यिमन हुंद
 इसतिमाल सपुदमुत। नव शहरी साँबन कोर चुनुन्य पोश इसतिमाल। कवॉलियन
 मंज ति छि अँस्य “काली कमली वाले”बूज़िथ फॉज़ तुलान। चूँकि सियाह छु यि
 दँप्य जि ति ज़्यादतर सूफी शॉयिथ छि सियाह मगर सहरीछु आफताब सखर
 करान नूर चि ज़ुचु.त्रावनुक। गव सियाह चु सबब गाशुक। अहमद बटुवॉर्य छु
 अथ यिथु वँन्य गाशि रावानः-

सियाह पोश चायोव चीनु किस बाज़रस
 गाश लोग तति प्रज़लुनि लो लो।

अहमद बटुवॉर्य सुंदिस कलामस मंज छु शेश कल, शेश जहात, शेश जहान,
 सतु रेश्य, सथ जहान, सथ फलक, सथ रंग हिव्यन सिरी ज़ॉव्यजारन छोंफ
 दिनु आमुतः-

सिकंदर जुलमात पकान दूह राथ – फीरिथ आव शेश्य वॅल्ये लो शैश
कलि यॅदराजु जोरि जोरि नेरान-सुत्य ह्यथ यिमय दूर फॅल्ये लो
गॅयि ज्ञानु रेन्य ज्ञॉन्य तिस तल तन नावान आयि शेश्य कल
तति शुनिया पायन तल अज नेरमल सावेन्ये लो

अहमद बटवॉर्य छु अँदरिमि आयि हयातु चि जोयि वथ द्युन यछान।
खॉलिकि हकीकतस ताम वातनु खॉतरु छु सु रियाजथ करान। सख बंदगी
करान। नासूतु प्यठु लाहूतस ताम किस सफरस मंज छ नु सु कांह दकु दोल द्युन
यछान। अँती छि पतु शेश्य कल वुजान। तु मॉरिफतुक्य प्यालु छि बरनु यिवान।

अहमद बटवॉर्य संज शॉयिरी छे रमजियतु सुत्य बॅरिथ। यि छे मुबहम। गॉर
जरूरी इबहामु निशि छु एहतिराज करनु आमुत। यि छे नु बेयि त्रेहरावन वाजेन्य
ति। नफस अगरचि सूफी सुंद्रि खॉतरु अख अठकाव छु रूदमुत ताहम छु नु
अहमद बटवॉर्य नफसस पतय लोगमुत। सु छु नु नफसस अँछ कड अँछ कड
रूदमुत। हालांकि सु ति छु नफसस ठोर मानान। सुती छु नु तस मोतुक ति कांह
खोफ। बॅल्लिक अथ कारि इलॉही वनान:-

“जिंदय मरस तु मे करि क्या” तिथय कन्य छु अहमद बटवॉर्य वनान
जि जिंदु मरुन छु रिंदन हुन्द कार। तु गुदरुन छु दुशवार। सु छु वनानः

मरुन अहमद बटवारि –ती गव कारि इलॉगही।

अहमद बटवारिन्य खूबी छे यि ति जि तॅमिस छु खयालुक तसलसुल येम्युक
सबूथ तिंहदिस कलामा मंज अथि यिवान छु। तस छु नु दयेल्य त्राव्यर। बॅल्लिक
बडु संजीदगी सान छु कथि अंद बोर दिवान। “नय” छे तसुंज मशहूर नजुम। यि
नजुम योदनय ऑकवनी सहल छे बासान मगर यिथु कन्य रहमान डारुम्य शेश्य
रंग नजुम सॅन्य छै तिथय कन्य छे अहमद बटवारिन्य “नय” इनतिहॉई
फलसफियानु नजुम। नय छे जिंदगी हुंज अलामथ। यि छे अँकिस सॉलिकु सुंदि
असली हकीकतस ताम वातनु कि सफरुच दासतान। यि छे नु तॉलिबु संज दॉद्य
कांगुर बॅल्लिक जुयॉचन मंज जिंदगी हुंदि फलसफुक असली हर तर। नयि हुंद्य
सथ जॅद्य छि सथ जहान, सथ जहात, सथ फलक, सथ रंग, सथ रेश्य। नय
हेकि केह नय ति ऑसिथ। अहमद सॉब चि वनान:-

आबु नय, खाकु नय, नारु नय, वावु नय-चोर सुत्य चोरव सुत्य पय
अफसूस गव तिमन यिम नु गयि महरूम-तावन प्योख यावनस

यिम छि तिम चोर अनसर यिम येमि कायिनातुक्य अछ्यन अंग छि तु यिम नय आसन पथ क्या रूद। नय छे सतस (युस असली हकीकथ छु) ताम वातनुच अख निदा। शॉयिर छु ला शऊर क्यव जुलमातव मंजु नीरिथ सतुक नूर वुछुन यछान।

अहमद बटवारिन्य गजल छे रवाँ, मीठ तु सहल। ओब्य गोब्य लफुज छिन नु तिथु वॅन्य लॉग्यमुत्य। बहर छेन मुनॉसिब चॉरमुच। अॅम्य सुंज गजल छे रमजियत पॉदु करान। तासुर छे बरकरार थावान। अथ मंजु छु सोजु गुदाज ति अनायत। अॅम्य सुंघन गजलन मंजु बावनु आमृत्य तजरुबु तु जजबात छि अख कतरु ऑसिथ ति अॅकिस वॅसी सॅदरस पॉदु करान। यि छे वहदस अनान।-हालांकि कॅचन हुंद वनुन छु जि अॅम्य सुंजु गजलु छे मजॉजी रंगस मंजु।

मुशताक बुलबुल शुद ब गुल र्वखसार निगारा
 अॅशकस छु आगाह हुसनुकुय दरबार निगारा
 अॅम्य नूर कदन सूर कोरमुत आशकन ऑरिफन
 म्वहताज गदा बोजतम जारु पार निगारा

यिथय वॅन्य छु बटवॉर्य सॉब निस नजुम नुमा कलामस मंजु एहसास ति, आहंग ति तु मकसद तु शऊर ति।

अहमद बटवॉर्य सुंदिस कलामस प्यठ छु शास्तरुक तॉसीर ति। यि मा हेकि अदवियत, वेदांत त, ईशवर वादुक कॉशिरि सूफी शॉयिरी प्यठ असरुक नतीजि ऑसिथ। गरजु शॉयिर छु तसवुफ तु शास्तरुक अख हसीनइमतिजाज तु अक नोव तखयुल तु तरकीब बनावान। “जान छुम मीलित्थ जहानस सुत्य” छे यिथि यिकवटु ऑडरनुच अख मिसाल। सु छु वनान जि “सु छांडनु खॉतरु छु नु कुन गछुन, कुन दूर छु नु गछुन बॅल्लिक छु सु पनुनिसुय गरस मंजु” शाह सुलतान छु मे पनुनी गरि तु जिजारत ति छे मे पनुनी गरि। तु म्योन जुव तु जहान छि अख. अहमद बटवॉर्य छु वनान:-

शास्तर दीनदार गुपिथ ग्यानस -ज्यव छम शास्तर दिल सथ नूर
 अहमद बटवॉर्य गुपिथ रूद पानस -जान छुम मीलित्थ जहानस सुत्य
 ललु मच्चि कलु चोट नफसि शेतानस -कल करान अला लल परान हू

लल मँच महव गयि ही बगवानस –जान छुम मील्लिथ जहानस सुत्य।।
 रशीद नाज़की सॉब छि वनान;-“दर असुल छु वाक् यी जि आला हकीकथ परमु
 शिव, परवरदिगार, ख्वदा,यज़दान यिम छि सॉरी अकी हकीकतुक्य मुखतलिफ
 नाव तु चूकि अँक्यसुय हकीकतस हेकन नु अँखरी दरजस प्यठ ब्योन ब्योन
 अदराक ऑसिथ। अवय छि मुखतलिफ मुलकन, मुखतलिफ माहोलन,
 मुखतलिफ मज़हबन तु मुखतलिफ मिलतन हुंघ सूफ्य,वॅली, रेश्य,
 कलंदर,बँखुत्य तु आशक अँक्यसुय न्वखतस प्यठ वॉत्यमुत्य। पज़र छु कुन।”
 अहमद बटवॉर्य सॉबुन कलाम पॅरिथ छे यि कथ बिलकुल टाकारु लबनु यिवान
 जि सु छु कॉशिरि अलावु अरबी, फारसी, उर्दू जक्रबान तु शास्तुरक्य अलफाज़
 बखूबी ज्ञानान ओसमुतः

हुसनु बागुक बहार देखो सरकार लोलु बागुक बहार देखो सरकार
 नासूत,मलकूत,जबरूत,लाहूत अँज़रुन दुशवार देखो सरकार
 अहदी, अहमदी,महमदी,समदी च्वन कुनुय आशकार देखो सरकार
 वेशनस,कृष्णस,रेश्य मॉदानस महा गनीसस तति कुस करि नमस्कार
 गंगु राज़ ब्यूटुम गंगुबल थानस –जान छुम मील्लिथ जहानस सुत्य।।

अहमद बटवॉर्य संजि शॉयिरी मंज़ न छु तिथुकन्य (Horror) नज़रि गछान
 तु न ना व्यमेदी।

अहमद बटवॉर्य संज तरकीब सॉजी क्याह चु वनुन। ग्वडु तिहुंद अख अख
 लफुज़ छु अख अ दुनियाह आफरीद, करान. यिमन तरकीबन अंदर त्वसु
 रंगाबरॅगी छे स्व छे अख नज़ीर कॉयिम करान. दिल काबु, ड्यक स्येदुर,ज्यव
 शीरीन, शकर दिल, शामु स्वंदर, ननि कथु, बादु फरोश, सतु रेश्य, गुलि
 अनवार, नफी असबात, दिल ऑयीन, शेश जहात, शेश कल, चोर ज़रुब, तीरि
 गमहज़, मारि कुलमार, फिकरि मासल, मानंदि पोश, नूरि फलक, महशरुन
 मॉदान, आबि कोसर, हुबि शेख,सबरि हॉकल, सथ कुठ्य, अरकि महीत,
 हुकमुचि तबर, लिबास शास्तरी,लोहूर्य तोतु, मुलतॉन्य हॉर, मेहनतुच शेछ,
 हयातुक आफताब, ख्वफतु बाज़र, नीम ज़र पलंग, मनुच किताब बेतरि तरकीबु
 छेयिंहदयन सन्यन तु मॉर्य मंघन शारम हुंद अख म्वलुल गॅहनु।

सानि कौशिरि प्रज़नें च हुन्द गाशि तारुख अहमद बटवोर्य छु नु फकत अख सिरी शौयिरुय योत बैल्लिक अँम्य सुन्द कलाम छु सोन सु बेशबहा मीरास तु वसमथ युस गटु ज़लिस मंज़ गाशिर्य मुनार छु। कँह्य कासस मंज़ ठानु वँथ्य खज़ानु छु. बे पँछी मंज़ तवकल छु, बीडि मंज़ पनुन्य शिनाखत छु तु रावनस मंज़ लबुन छु। अँम्य सुंद कलाम छु सु नूर आगुर तु आबशार युस इरफान मौर्यफत क्यन प्यालन दाम दिनु वाल्यन हुन्द दँदसु पूर कँरिथ तिमन राज़ि हकीकी निशि आशकार करान छु. अहमद बटवार्युन कलाम येती सौलिकस फनाफी ज़ाथ प्यठु बका बिलाहस ताम वातनु खौतरु वथ गाशारावान छु तँती छु यि सानि अँज़ीम सबरु-तहमुलुक, बारहमी, रवादौरी त, मिलचारुक अख मुकदस संगम ति।

किताबियात

कौशिर सूफी शौयिरा, फरहंग आसफया, रेशुत तु सौन्य रेश्य, अहवाल नामु, नसरुच किताब, अदबी इसतिलाह, नगमौत्य बौथ, कश्मीर तारीख व तमदुन, अरज़थ तौमीर इनतिखाब नम्बर, आलव म्वखसर नज़ुम नम्बर शीराज़ु। अनहार सिरियत तु अदब तसवुफ अख साम, संगलाब, प्रागाश (1970), नँविम शुमार, पंदौहिम शुमार, शीराज़ु (1987)

वाख गोछ. गरु गरु वातुन

देवनागरी लिपि मंज़ छु कौशुर परुन सँहल। कौशुर परनु खौतरु छे दिलचस्पी बडावुन्य तु बरकरार थावुन्य ज़रूरी। अमि खौतरु हेकि वाख अख अँहम वसीलु बँनिथ। यि गोछ सारिनय गरन मंज़ वातुन। वाख-परिवारस दियिव वुसजार। वाखु खौतरु सूज़िव छपनु खौतरु सामग्री। वाखस मुतलख सूज़िव पनुन्य कुमती राय। वाखु खौतरु सूज़िव चंद। पनुन्य रिश्तदार, यार तु दोस बनौव्यूख अमिक्थ खरीदार।

गाशिर्य मीनार

अर्यनिमाल

रूप कृष्ण भट

हबु खोतूनि पतु लग बग ज़ु हथ वॅरी छे वचन वनन वाजेन्य दोयिम अहम शॉयिर
अर्यनिमाल . अर्यनिमाल ऑस पलहालन गामस मंज सिरीनगरु प्यठु लग बग वुह
मील दूर ज़ामुच। पलहालन छु पटनस नॅजद्रीख अख मशहूर गाम। स्व छे अथ
कथि पानय तसदीक करान तु वनान:

स्वनु ही फोजखय वनन तु क्रुडु ज़ालन
पश वाजखय पोशि मालन गछ
गुल गछन बरु तु क्रुडस मा सना ज़ालन
पलहालन माल्युन छुय

तमि दोरुक्वव रसमव मुताबिक आव अर्यनि मालि त्वकचि वॉसि मंजुय
सिरीनगरु रुन्यवारि मुनशी भवानी दास काचरुहस सुत्य खांदर करनु। भवानी
दास काचरु ओस तमि वखतुक अख वयोद नाव, सु ओस फार्सी ज़बॉन्य मंज
शॉयिरी करान तु तखलुस ओसुस नेकू। सु ओस पठान दोरु किस हकूमतस मंज
राजु दरबॉर्य, ल्याहज़ा ओस स्यटाह नामावर तु आसन बासन वो। अर्यनि माल
ऑस अख स्योद सादु तु शोज़ ज़नान। यीचुय यि स्योद सादु, नेक तु शरुम सार
ज़नान ऑस त्यूतुय ओस भवॉनी दास वुकुर त्रकुर तु न्यबॅर्य द्राव। तस खॅच नु
अर्यनि माल टारि कैह। अर्यनि मालि कॅर वारयाह कूशिश पनुन पान तस कॉबिल
बनावनुक मगर अन्द्योस नु कैह। तस मुतासिर करनु बापथ हेछिन मूसीकी ति
मगर भवॉनी दासस फीर नु तोति तसुंज माय . यिथु कॅन्य बडेयि दून दिलन
दरमियान दू री तु ना व्वमेदी। ऑखरस वॉच अथ कथि प्यठ नोबथ जि भवॉनी
दास काचरुहन कॅड नु स्व दिलु मंजुय योत बॅल्यकि गरु मंजु ति। स्व आयि
ज़बरदॅस्यती पनुन माल्युन याने पलहालन वापस सोज़नु। दिल आजुरदु गछनु
किन्य लॅज अर्यनि माल पनुनि जिन्दगी मातम करनि तु वचन पेयि थनु। यिथु
कॅन्य रूज़ ग्वनमाथ ज़नानि प्यठ सपदन वाल्यन जुलमन तु सितमन हुंज यि
परम्परा ख्वसु लल देदि प्यठु शोरु गॅछिथ, पतु हबु खोतूनि तु ख्वपु भवानि ति
पेतरुन्य पेयि जॉरी। तु बराबर तिंहदिय पॉठ्य दिच अर्यनि मालि ति पनुन्यन

दूखन तु सितमन पनुनि शॉयिरी मंज ज़ेव। बकोलि मशहूर तु मोरूफ अँदीब क्यो शॉयिर श्री अर्जनदीव मजबूर, “प्रथ शॉयिरी मंज छु तखलीक कार सुन्द औद पोख, समॉजी माहोल, तिंहज़ि पनुनि ज़िन्दगी हुन्द्य वॉर्यदाथ तु शारुत टाकारु पॉठ्य नोन आसान। अँर्यनि माल ऑस अवलु प्यठय खान्दारु सुन्द्य तस न माज़नस तु तसुंदिस यावनस बे कदरी करनस प्यठ दम फँट्य। स्व ऑस अँकिस खूबसूरथ अलाकस मंज ज़ामुच। तिंहदि गामु प्यठु कँह दूर ओस सँद नालु छालु मारान वसान। तस ब्रॉह कनि ऑस्य वजदस अनन वॉल्य बाग, बाल तु क्वदरती नज़ारु। स्व छे नु अवय पनुनि शॉयिरी मंज मँहलन, मँजलिसन तु शानु शवकतुच कथ करान। स्व छे बराबर पनुनिस लॉनिस इतिज़ार करान तु तसुन्द रुत कांछान, स्व छे वेदाख दिवान।”

अँर्यनि रंग गोम श्रावन हीये
कर यिये दरशुन दिये
बु छस व्वथान संगर मालन
लालु फेरान तुलमुलि नालन
पोशि डॉल्या तस कुस निये
कर यिये दरशुन दिये।

केंचव अँदीबव तु नकादव यिमन मंज श्री नाजी मुनवर तु श्री अमीन कॉमिल शॉमिल छि, छु अँर्यनि माल आसनस प्यठ ति सवाल तुलमुत, तिंहदि वनुन, मूजब युस कलामु तसुन्दिस नावस सुत्य मनसूब करनु आमुत छु, सु छु नु तसुन्द , बँल्कि महमूद गॉमी सुन्द। यि छु अख हॉरान कुन सवाल युस बिलकुल बे बुनियाद छु। यिमन सवालन छु श्री अर्जनदीव मजबूर साँबन पनुनि किताबि “अँर्यनि माल” 2004 मंज वेसतारु सान जवाब द्युतमुत –सफु 35 प्यठु सफु 42 ताम। श्री शफ़ी शोक छि कॉशिरि अदबु किस तवारीखस मंज लेखान, “अँर्यनि मालि छे हबु खोतूनि हुन्द्य पॉठ्य सँहल तु शीरीन लँहजस मंज ल्वति वॉय ल्वति वॉय वचन वँन्यमुत्य, यिम पनुनि रँसिलि साज़तु किन्य तु दरदु लयि किन्य अज़ ति मकबूल छि।”

हा व्वलो मनि फँल्य वंदयो पादन
आदन बाजि म्यानि यारो वे
कुकली पुर्य कवु त्रॉविथ क्वलु रादन
दुकले व्वंदु म्योनुय गव

मे कलि चानि ब्रौच्च गॅयिमो नादन
आदन बाजि म्यानि यारो वे ।

शफी शोक छु तसुदि मरनुक सनु 1800 ईसवी गॅजरान । अर्यनि मालि हुंजि शॉयिरी मंज छि ज्यादु तर क्वदरती नज़ारु तु आम हॉदिसु तु कथु दरशावनु आमत्य । असुंज ज़बान छे मॅदुर तु ज़ेवि प्यठ खसन वाजेन्य । स्व छे पनु निस महबूबस लोलु नाद लायान तु तसुंजि कलि प्यठ शार गंडान । तसुंज ज़बान छे शोज़ तु ज़्यादु तर लफ़ुज छि संस्कृतकि आगरुक्य । मशहूर शॉयिर तु नकाद श्री अबदुल अहद आज़ाद छि पनुनि किताबि “कश्मीरी ज़बान और शायिरी” मंज लेखान, “शायिरा का ससुराल का नाम अर्यनि माल और म्यके का ही माल था । अर्यन्य (ज़रुद फूल) और ही (योसमन) को कहते हैं।”

अर्यनि मालि हुंजि शॉयिरी मंज छे मंजर कशी, मोसमन हुन्द्य रंग, तु आदन बाँज सुन्दि छेनु गछनुक गम तु तसुन्दि मिलुक सोन इतिज़ार तु कल टाकारु पौठ्य द्रुंठ्य गछान । बकोलि मजबूर “अफ़गान दोरस मंज रुद कॉशिर्यन प्यठ जुलुम जॉरी । हुकुमरान ऑस्य ऑशि मॅहफिलु सजावान यिमन मंज हॉफिज़ नचान तु ग्यवान ऑस्य, साज़न्दर ऑस्य साज़ वायान तु महफिलन रंग खारान । यिथिस माहोलस मंज कति हेकिहे भवॉनी दास काचरु शॉही ऑश तु मॅजलिसन हुन्द जाहओ-जलाल त्रॉविथ तु अँकिस ल्वकचि गामु स्वंदरि लोल बॅरिथ । सु आव अँथ्य माहोलस मंज वलनु तु गरु बार गोस मॅशिथ । अर्यनि मालि ऑस्य मालिन्य बजा तु यथ ऑद पॅखिस मंज स्व पलेयि तथ मंज ओस क्वदरती मंजर निगॉरी हुन्द शवज़र तु सेज़र पज़र । तमि रोट कॉशिरि शॉयिरी हुन्द दामन तु ह्यँचुन पनु निस दॅद्यमुतिस व्वंदस मायि म्वहबतस तु बे रंग ज़िन्दगी वचनव सुत्य शैहजार वातनावनुच कूशिश करुन्य । तमि त्रॉव्य ल्वकचि वॉसि मंजुय पलहालनस मंज पनु नि मालिनि प्रान । ”

अर्यनि मालि हुन्द्य कॅह शारु नमूनः

क्या वनयो मति क्या वनयो
यी गोम पानस ती वनयो
लान्त्युन न्याय छुम तीय वनयो

क्या वनयो मति क्या वनयो

क्या वन रोवुम सु वननुय फेरान
सोरान छुम नो आदनुक स्नेह
कुकिला ऑसुस थरि ओल येरान
सोंतनि वुजमलि गॅडनम रेह
जुलफुचि ग्रायि सुत्य ग्यूर छुम गेरान
सोरान छुम नो आदनुक स्नेह

हन हन छम लोल चानि बॅरिथ
ज्वलु छम नो स्वंदरे स्वंदरे
तीरि मिजगान दितिथम दॅरिथ
गॉम जिगरस पंजरय पंजरय
दौद्य लद छेस कोत हेक लॅरिथ
ज्वलु छम नो स्वंदरे स्वंदरे

कावु रंग कोरथम हावो दीदारो
यारो लोल हो आम चोनुय
छांडान लूसस गामु शहारो
डींठिम सॉरी च़ेय ह्युव नु कांह
तान्य दवफ लॉयिथम गुलि बॉबूरो
यारो लोल हो आम चोनुय

मे करि तस किच़ पोशन मालु तु
छावि ना ही छेसय म्यॉन्य द्रुय
हावसु बॅर्यमस मदुक्य प्यालु तु
यियि ना ल्वलि मंज़ करसय जाय
दरशनु तिंहदे बाल संबालु तु
छावि ना ही छसय म्यॉन्य द्रुय।।

अफसान

नॅरस

रूप कृष्ण भट

तस ओस अँछन मंज खुमार ह्युव मगर न्यँदर ऑस गॉब। स्व ऑस बिसतरस मंज लरि फिरुन्य दिवान, गरा खोवरि लरि तु गरा दँछनि लरि फेरान मगर नेन्दुर नदारद। नेन्दुर न पेन्य ऑस नु तसँदि बापथ नँव कथा कैह। यिछु रॉच आसु तमि बेशुमार गुजारिमचु। बेदॉरी तु बेकरॉरी हुंजु रॉच . वैसे ओस तसँदि बापथ दुहुक तु रातुक तसवुर बदल्योमुत। यि ओस नु सु युस आम लूकन आसान छु। याने दवह कामि कारुक तु राथ आरामुच या नँदरि हुंजु। तस ऑस या डिवटी तु नतु आफ, चाहे पतु राथ आसिहे या दूह। कुन्यर तु दूरेर ति ओस नु व्वन्य तस त्यूत परेशान करान। परेशान हरगाह करान ऑसुस स्व ऑस यि कथ जि खलवख पॉठ्य बिहिथ छे स्व सिरिफ पनुन वख जायि करान। पनुनि जिंदगी हुन्द मकसद रावुरावान। येलि ति स्व बिलकुल अलग बिहिथ आसान ऑस, स्व ऑस कुनि कुनि पानस मुतलक सॉचान। सु ति येलि त्युथ कांह च्युह याद पेयिहेस। नतु ऑस कुनिरस मंज ति मॅरीजन मुतलक्य सॉचान आसान। ब्रॉहम्यन या अँजिक्यन। मगर अज ऑस तस अँजीब अख बेकरॉरी हिश। यनु स्व दुहुच डिवटी कॅरिथ शामुचि ऑठि बजि होस्टल किस कमरस मंज वापस आयि, तमि बदलॉव्य नु पलव ति। पनुन अपरन द्युतुन ओक ऑद दॉरिथ तु त्रुवुन बेडस प्यठ डाफ ? गंटस खंडस पेयि सौतिथ हिश, शायद दुहचि थकावट किन्य तु पतु लॅगिस लरि फिरुन्य। तनु प्यठु वुन्युक ताम ऑस अँथ्य हालस मंज। अँथ्य तज्रबजुबस मंज पिलनोवुन दँछुन अथु शांदस नजदीख अवेजान बेड सुचस कुन तु ज़ोलुन टेबुल लम्प।

बेडस सेदि स्योद देवारस प्यठ लॅगिथ गरि कुन त्रॉवन नज़र। रॉच हुंजु साडु काह आसु बजेमचु। वख वुछिथ हेतिन तस यँड व्वखर हिव्य लगुन्य। तमि ओस नु अज किंही ति ख्योमुत। मेस आसि कॅहिया बंद गोमुत। स्व वँछ थोद तु गॅयि अलमारि नँजदीख मेजस निश। केटलि कोरुन सुच आन। केटुल ऑस स्व सुबहन वँथिथ आबु सृत्य बॅरिथ थवान, येलि ति तलब आसिहेस आब करिहे

गरुम तु बनाविहे काफी। दराजु मंजु कोडुन काफी डबु न्यबर। अख चमचि त्रोवुन मगस मंजु। केटलि मंजु प्युरनस आबु कतरा तु हेचुन हिलावुन्य। काफी बनावनस मंजु ऑस स्व मॉहिर। कुनि ति कामि यियिहेस आलुछ मगर काफी बनावनस मंजु नु। काफी फेंटान फेटान ऑस स्व तीच मस गछान ज़न तु गुरुस ऑस मंदान। बराबर पांचन मिनटन। पतु मिलनोवनस अख चमचि डबु दूद तु बोरुन पूर मग आबु सुत्य ज़ु चमचि खंड रलॉव्यनस। दराजु मंजु कोडुन बिसकिट डबु बेयिस अथस केथ तु द्रायि काफि तु बिसकिट ह्यथ कमरुचि डबि प्यठ न्यबर तु बीठ कुरसी प्यठ। असंजि डबि प्यठ आसु कुरसी ज़ु तु अख टी पाय लॅग्यथुय आसान . येतिनस यि दूहस दूयि फिरि सुबहन तु शामन बिहिथ काफी चवान ऑस . ज़ून गाशि सुत्य ओस होसटलुक ऑद पोख गाशरावनु आमुत . चूरिमि पोरचि डबि प्यठ ओस लग बग नैसुफ शहरुक नज़ार साफ पाँठ्य बोज़नु यिवान। ज़बर वन बालु पॅत्य किन्य नॅन्य द्रामुच ज़ून ऑस सॉरिसुय शहरस र्वपु वरशुन कॅरिथ। बालु चि क्वछि मंजु बॅसिथ निशात बाग चि बालादरि आसु साफ नज़रि गछान। सोवरि प्यठ हज़रतबल ताम सफेद टीन दिथ मकानन हुंछ बेशुमार कतार ऑस्य ज़ून गाशि सुत्य प्रवु त्रावान। कॅह वॅरी ब्रॉह ताम बागव तु दा खहव बॅरिथ पॅथुर ज़मीन ऑस व्वन्य मकानव तु मुखतलिफ अमारचव सुत्य बॅरिथ। जायि प्वकुच ति ओस नु कुनि म्वकुल। यि सोरुय ओस सिरिफ पॅत्यम्यन दॅहन वरियन मंजु सपुदमुत। याने तसुंदि सिरीनगुर वातनु प्यठ अज़ ताम। येलि ति ज़ांह फुरसत हिश आसिहेस काफी चवान चवान ऑस स्व कुनि कुनि पनुनि ज़िंदगी प्युर दिवान। अँज्युक यि च्युह ति ओस शायद फुरसतुकुय। काफी मग पनुन्यन वुठन सुत्य लॉगिथ, ह्योर तारख नबस कुन मुदय गॅडिथ लॅज यासमन सॉंचनि.. अमा इडकी ति आस्या यिथय कॅन्य मकानव तु अमारतव सुत्य बॅरिथ आमुत। तसुंदिस गरस न्यॅबर कनि युस खुलु मॉदान ओस अमा तथ मंजु ति आसना व्वन्य मकानु तु अमारॅच बनेमचु। अथ मॉदानस मंजु ऑस्य तमाम इडकी कसबु प्यठ शुयु फुट बाल, किरकट तु वाली बाल गिंदनि यिवान। तमि ओस मॅल्ययाली मनोरमाहस मंजु पोरमुत जि कोची मंजु छि ज़मीनि ठग (land mafiya) वुलटु पाँठ्य मतेमुत्य। तमि गौड काफी कुनुय दाम, खॉली मग थोवुन टी पायि प्यठ, अथ ज़ु दितिन ह्ळंगनि कुन तु गॅयि कमन ताम ग्वतन ज़न।

यासमनि ओस नु पनुनिस ल्वकचारस मुतलक खास कॅह फिरुन लायख। दॅह वॅरिशि ऑस तस मॉज मोमुच। तमि विज़ि ऑस यि पुंछिमि जमाँच परान।

द्वयि वृहृय पतय ओस तसुंघ मॉल्य दौयिम खांदर कोरमुत। असुंद ल्वकचार ओस अडुल्योकुय गोमुत। वोरु माजि ऑस गुरु कामि लॉजमुच। स्यटुहय मुशकिल हालातन मंज ओसुन दॅहिमि जमॉच हुन्द इमतिहान पास कोरमुत। जान नम्बर यिनु किन्य ओसुस कॅहिमि जमॉच मंज वज्जीफु म्यूलमुत तु बॅहिमि जमॉच हुन्द इमतिहान पास कॅरिथ आयि कोची मंज नॅरसिंग कालिजस मंज दॉखलु करनु तु होसटल त्रावनु। तनु प्यठ अज ताम ऑस यि होसटलन मंजुय रोजान आमुच। नॅरसिंग ट्रेनिंग कॅरिथ आयि सेदि स्योद दिलि। कॅचस कालस व्वठ छांठ कॅरिथ लॅज होली फेमली हसपतालस मंज नोकरी। सु दूह तु यि दूह न कॅर ज्रांह गरिक्यवय याद तु न रुज अॅम्यसुय ज्रांह पनुन गर गछनुच कल। अलबतु ऑस मॉल्य सुंदि मरनुच खबर बूजिथ बाह वॅरी ब्रॉठ गरु गॅमुच। सिरिफ त्रेन रॉचन। वोरु माजि हुन्द तोर तरीकु ओस ज्यादय कूठ गोमुत, यि आयि पोत खोरी वापस दिलि।

अमि त्रोव ज्यूठ व्वशा। पानस तु पनुनि ज्यनु जायि दरमियान वातनाव्यरुक ओस तस फकत अकोय वसीलु सु गव “मॅल्ययाली मनोरमा” रिसालु युस स्व लगातार पॉठ्य डाकुकि जॅरियि पॅत्यम्यव कृत्यव वॅरियव प्यठ मंगु नावान ऑस। अमि अलावु न ऑस तस कांह चिठ्या यिवान, न कांह कोरियर, न तार न पारसल। तसुन्द दुनिया ओस फकत तु फकत हसपताल। सफेद कोठ लॉगिथ तु अथन क्यथ सिठतो ह्यथ डाक्टर, नॅरसु, वार्ड बाय, थीटर असिसटंट, अम्बलनुस ड्रायवर तु कसमु कसमु दोद तु दग ललु नावान मरीज तु तिहिंघ परेशान हाल अटेन्डेन्ट क्यो अंग ऑशिनाव।

राथ ऑस व्वन्य वारयाह सपुजमुच। स्वहय आसिहे पॅतिम पॅहर ह्युव, स्व ति ऑस वारयाह थॅचमुच। स्व चायि अंदर कमरस मंज तु ह्युतुन बेवायि पॉठ्य बिसतरस प्यठ पान दॉरिथ। कॅचि कालु पतय गॅयि स्व अलारम बूजिथ बेयि हुशियार। गाश ओस फोलमुत। अॅछ मुचरेन तु ग्वडुनिच नज्जर त्रॉवुन सेदि स्योद देवारस प्यठ गरि प्यठ कनि लागनु आमतिस मदर टेरीसा सुंदिस फोटूहस कुन। यस यि पनुन रोल माडल (role model) मानान ऑस। ब्रिजिस खंडस रुज अथ कुन मुदय गॅडिथ वुछान। थोद वॅथिथ दिचुन न्यबर डबि किन्य आसमानस तु ज़बर वन बालस कुन नज्जर। पानस काड कॅडिथ चायि गोसुल खानस मंज

ठीख ऑंठि बजि वॉच होसटल किस मेसस मंज। फटा फट कोरुन नाशतु तु द्रायि हसपताल किस वार्ड नम्बर ऑठस कुन। सटाफस तु पनुन्यन सॉथी

नॅरसन हेलो हाय कॅरिथ दिचुन डिवटी चाटस कुन नज़र तु वुछुन वार्ड शेडचूल गोरु सान। प्रेशर मिशीन तु दवाह बैग अथन दून क्यथ ह्यथ चायि वार्डस अंदर तु ह्योतुन अकि पतु अकि सारिनय मरीज़न मॉयिनु करुन। असान असान, हलीमी सान कथ बाथ कॅरिथ। प्रेशर तु तफ फायिलन प्यठ नोठ कॅरिथ, दवा बॉगरान बॉगरान वॉच. ऑखुर कार बेड नम्बर काहस याने गुलशनस निश। गुलशनस ऑस त्रेन च्वन दहन मंजुय अमि ज़न तु वॉनिजि थफ दिचमुच। स्व ऑस बेकरॉरी सान तस प्रारान रोज़ान। याम यि बेडस नज़दीख यियिहेस, तस ओस पनुन सोरुय दोद मॅशिथ गछान। ज़न तु असुंदि अथु लगनु सुती शफा लबान ऑस। यासमनि थोव गुलशनस डेकस अप्यठ अथु तु असान असान प्रुछनस “क्या छेय खबर ?” असुंद यूतुय योत वनुन गुलशनन रोट असुंद अथु पनुन्यन अथन मंज़ चीरु तु कॅर्य नस मीठ्य। “बिलकुल ठीख। चानेन अथन छु शफा। ख्वदा तालाहन कुचाह नेक तु शफीक छेख बनावमुच। काश मे ति आसिहे च़े हिश बेन्या कांह ?”

“बस बस बु छेस ना बेनि ?”

“आ ज़ोरुर . क्याज़ि नु। यि छे म्यॉन्य ख्वश नसीबी ज़ि मे मीजिख चु। ” यासमनि वुछ गुलशनस प्रेशर तु तफ तु ल्यूखुन फायिलि प्यठ। दवहस त्रे फॅल्य दित्य नस तु समजावुन। गुल्य कोज़ुच नॅल्य कॅडुन न्यबर।

“बस व्वन्य छु नु अम्युक ज़ोरुरथ।”

“अज़ गछी च़े छुटी। चु रोज़ ख्वश ?”

मगर बु छस नु तथ जाहनमस मंज़ वापस गछुन यछान . बु रोज़ हा यथ हसपतालस मंजुय, च़ेय नज़दीख।

“बु रोज़य च़े करीब हमेशि। चु मु गाबर, अछा च़े छुया पनुन वादु याद ? च़े छुय छुटी गॅछिथ ग्वडु मे निश म्योन गरु युन।.”

म्योन गरु। ?

“आ सुय म्योन होसटल गरु.....”

“अछा अछा, आ ज़रुर मे छु याद . चानि अथु छम काफी ति च़ेन्य। अछा डाक्टर कर बॉग्य यियि रांवडस ?”

“बस पकान आसि। दॅह हेचन बजनि। चु कर आराम बु यिमय च़े निश येलि डाक्टर साँब यियि।”

लग बग स्वादि दहि बजि आव डाक्टर असलम पनुन पूर टीम ह्यथ रांवडस। यासमन ति आँस तिमन सुत्य।

डाक्टर . “क्या खबर छेय गुलशन जी / तँबियत चा ठीख व्वन्य ? ”

“अहन हज़ शुकर ख्वदायस कुन। तुंहज़ि मेहरबॉनी किन्य गॅयस ठीख।” फायिलि हुन्द मुतालु वॅरिथ वोन डाक्टर असलमन ल्वकटचन डाक्टरन कुन। “अज़ गछि यि डिसचारुज करुन्य . यि छे बिलकुल ठीख।” तिमव हिलोव आंकारस मंज़ कलु तु फायिल वॅरुख यासमीनस हवालु . गुलशनन प्रुछ डाक्टर असलमस, “मे छा हज़ कुनि परहेज़ ?” “आ ज़हरस। ज़ाहरु वरॉय हैकख प्रथ कांह चीज़ ख्यथ .” ल्वकटचव डाक्टरव तु स्टाफन त्रोव बडि असुना, तु द्रायि दोयिमिस मरीज़स कुन। गुलशन गॅयि रबूद हिश रुज़िथ। यासमनि च्यून ज़ि गुलशनस कोर नु युहुन्द यिथु वॅन्य मज़ाखस मंज़ असुन ख्वश। स्व आयि तस नज़दीख तु वोननस, “मे गछि त्रेयि बजि डिवटी खतम तु अँस्य नेरव यिकुवटु ठीख छा ?

गुलशनन कुमलॉव्य खवशी सान वुठ।

त्रेयि बजि आयि यासमन पानय गुलशनन्य डिसचारुज सिलिप ह्यथ तस निश। गुलशनन ओस ब्रॉटुय पनुन सामानु ल्वकटिस मोम जामस मंज़ वोटमुत। पलव आँसिन बदलॉव्यमुत्य तु आँस नेरनु खॉतरु तयार। यासमनि कॅरनस अथस थफ तु वॉजिन बेडु प्यठ व्वन। सुत्य वाल्यन दून त्रेन मरीज़न इजाज़थ ह्यथ द्रायि यासमनि सुत्य होस्टल कुन।

कमरस मंज़ वॉतिथ वोनस यासमनि, “चु त्राव यथ बेडस प्यठ तान्य डाफ ह्युव तु मे वन चु क्या ख्यख ?”

“चु छख तिथु वॅन्य प्रुछान ज़न तु च़े यि गरु छुय ? “गरय छुम अदु क्या। म्योन ल्वकुट म्वकुट दुनियाह छु य्वहय। येमि होस्टल कमरु प्यठ हसपताल वार्डस ताम।” बस बु चम चानि अथु काफी। चु छख बडु जान काफी बनावान। च़े आँसुथ ना वार्डस मंज़ ति अकि फिरि मे किच़ काफी बनॉविथ अँन्यमुच़। “अचा ठीख छु चु कर आराम बु बनावु च़े किच़ काफी।” यासमनि थोव पनुन

अपरन अलमारि मंज तु ह्येचुन काफी बनावुन्य। गुलशन लॅज मेज़स पेट पेमचन किताबन कुन गोरसान वुछनि। चे छुय परनुक सेठा शोख ?यीचु. किताबु ?

यासमन –किताबु छे वख ठीख पाँठ्य गुज़ारनुक अख जान ज़ेरियि। बु ति छस वख बामाने पाँठ्य गुज़ारुन यछान।

गुलशन: यि क्या यीचु काँशिरि किताबु। काँशुर ग्रामर, काँशुर रीडर, स्पोकुन कश्मीरी,वह। मशा अला मे छेनु यिमु किताबु वुछमचय। अछा व्वन्य तोगुम बोजुन चु किथु छख काँशुर फरु फरु वॅरिथ बोलान ?

“हरगाह नु बु मुकौमी ज़बान बोलु बु कति हेकु पनुन्य डिवटी ईमानदौरी सान निबौविथ ?”

“आ यि छे शुराह आनु कथ.....”

“चु छख पानु मासटर बाय। चे आसी पताह चॉनिस रियास्तस मंज छि अन पढ स्यटाह ज़्यादु .’ “यि कथ छे पज़र। प्यठु छख चु पानु तौलीमि मंज नम्बर वन रियास्तुच।”

“अछा त्राव यिमु कथु व्वन्य। रठ चे काफी। चु वनतम चे क्याज़ि ख्योथ ज़हर ? यूत क्या ओसुय जानि मनस प्यठ वोटमुत ?”

गुलशन गॅयि “ज़हर” लफ़ज़ बूज़िथ यकदम सॅजीदु। यासमन चॉन्य तु म्यॉन्य ज़िंदगी छे वारयाह हदस ताम हिशी। मे ति छे ल्वकचारस मंजुय माँज गुज़रेमुच। बु तु म्योन बोय इमरान ऑस्य स्यटाह ल्वकुट्य। मोल गव मजबूर दोयिम खांदर करनस। मगर असि रछनस मंज थॅवुन नु कांह कॅमी। अँस्य परनाँविन लेखनाँविन। बोय सूज़ुन न्यबर इंजीनियरिंग करनि। इन्जीनियरिंग करनु पतु गोव सु मुलकु न्यबर एम०बी०ए करनि। पतु वॅरुन तपाँरी नोकरी। मे कोर बी०ए०बी०एड तु लॅजिस मास्टर बाय। मे आव जलदुय खांदर करनु। म्योन बोय आव नु म्यॉनिस खांदरस प्यठ। बहानु कोरुन ज़ि चूकि नोकरी छे नॅव छुटी मेलुन्य छे नु मुमकिन। दर असुल ऑस कथ बदलुय। तॅम्य ओस तपाँरी पनुनि मरज़ी हुम्द खांदर कोरमुत, ल्याहज़ा ओस नु मॉलिस बुथ द्युन लायख। मॉलिस गव नु यि बरदाश। सु बन्योव दिलुक मरीज़। म्यानि खांदर पतु कमुय काँल्य गोव सु रहमति हक। दपान छि ना बुरु वखतस मंज छि बाल ताम वसिथ यिवान। मॉल्य सुँदि मरनु पतु कमुय काँल्य गोव म्योन खानदार सोपोरु नज़दीख अँकिस अनकंवटरस मंज हलाक। म्योन सौरुय दुनियाह गव बुरबाद। म्योन बोय न आव

मॉल्य सुं दिस गुजरनस तु न होमि सुंदिस मरनस। बु गॅयस पर छैन्य। न ओसुम पथ कांह तु न ब्रॉठ। सिरिफ ओसुम मामु सुन्द सहारु। मगर सु बिचोर ति पूश नु। पॅत्यमि रेत्तु गुजर्योव सु ति। म्योन मानुन छु जि माल्युन छु माजि हुंदि सुत्य, मातामाल मामु सुंदि किन्य तु वॉरिव खानदारु सुंघ किन्य। मे रॉव्य यिम त्रेशवय रिशतु। सारिनय हुन्दि मशवरु गॅयस बु वोरु माजि निश रोजनि। मगर तस गव म्योन तोर युन बरतबाह। तमि लोग हॉजु न्याय। सोरुय महलु कोरुन जमाह। मे गोव नु यि बरदाश। शरुम सार गॅयस . ल्याहजा क्या ओस मे जहर खेनु अलावु चारु।

यासमनि रॅट गुलशन पनुनिस सीनस कुन। ओश व्वथरोवनस। दिलासु दिवान वोननस, “बोजि गुलशनु गमन तु दूखन ब्रॉठ कनि हार मानुन्य छे बुजदिली। सु कुस छु यस नु दूख छि। बाबा नानकन छु ना वोनमुत, “नानक दुखिया सब संसार”, पनुन्य दूख तु मुसीबथ छि तोतुय ताम ज्यादु बासान योताम नु बेय्य सुंघन दूखन तु मुसीबतन हुन्द अंदाजु आसि। सान्यव पैगम्बरव ति छि दूख तु मुसीबथ वुछ्यमुत्य। अँस्य छि ताबहाल इनसान, सु ति मोमूली इनसान। पनुन्य दूख मँशारावुनुक छु अकोय यलाज। सु गोव बेय्य सुंघन दूखन दवा करुन। मदर टेरेसा सुंदिस फोटहस कुन इशारु करान वोननस, यि वुछुन यि ति ऑस असी हिश अख ज्ञान, अमि कुत्यन इनसानन हुंज जिंदगी बदलॉव। पनुन्य सॉरुय जिंदगी कॅरुन वकफ मुसीबत ज़दन तु पर छैन्यन हुन्दिस खँदमतस मंज। ति कॅरिथ च्छेख अख पॅरमुच लीछमुच ज्ञान। बु क्या समजावथ च्छे। वुछ अँस्य लॅग्य कथन कुनुय। च्छे लोगुथ नु काफी अथय। यि गॅयि ठंडु। ठँहर बु अनय यि गरुम कॅरिथ।”

यासमन वॅछ थोद तु तुलुन काफी मग गरुम करनु बापथ। गुलशन रुज मदर टेरीसा सुंदिस फोटहस कुन मुदय गॅडिथ वुछान। यासमनि लोगुस गरुम काफी मग वुठन कुन। गुलशनन कॅड व्वठ हिश। ओ वुछ च्छे कॅरुख मे परेशान। व्वलु दि मे काफी, गुलशनन रोट काफी मग अथस क्यथ, ज़ त्रे गॅल्य च्छेयन। वाह कुचाह मजुदार काफी छे। “तलय यासमन पनुन्य अथु अन यूर्य यिमन करु हाय मीठ्य।” “बस बस व्वन्य मु कर मे शरमंदु .” यासमन वॅछुस। युथ नाव तिछ छेय अदा ति। यासमन पोशिक्य पॉठ्य छेख पनुन ऑद पोक मुशकावान। इडकी मंज फवलन वाजेन्य यासमन कॅशीरि मुशकावान। याने करेला प्यठु कॅशीरि ताम

.. तस ऑस कथ पूर करनय जि यासमन वॅछुस मंजय। “बु छस फकत अख यासमन, अख ल्वकुट सफेद पोश, मगर चु छख पानु गुलशन। मे हिव्य ऑथु रोस पोश छिय चे बहार बखशान।”

“वाह मे ऑस नु पता चु छख कथ कुतोज्य ति। कथि मंज छख कथ कडान। ज़नतु अफसानु निगार छख .” “बस बस त्राव व्वन्य क्याहताम ह्यचोथम प्रुछुन ?” यासमन वॅछुस कथ च़टान।

गुलशनस आव मकचि दन अथि। “आ चु वनतम यासमन चु किथु वॉचुख योर यूत दूर कॅशीरि मंज। चे ह्यचोथ अकि फिरि जावेदुन ति नाव ? ” “अछा गोव चे ऑसी बेमारि मंज ति कौड्य खडा।” “आ आ पलीज वन मे सौरुय दलील ?” यासमनि त्रोव ज़्यूठ फ़का ह्युव . “जान गोव गुलशन द्रायि अमि ट्रोमा (trauma) मंज।” तमि सूच पानस सुत्य।

“चु क्या छख सौचान ?” गुलशनन प्रुछुस। “यि जि कति प्यठ करु बु पनुन्य कहानी शोरु ?” “चे वोनुय मे अकि द्दहु बु किथु कॅन्य वॉचुस इडकी प्यठ दिलि हुंदिस होली फेमली हसपतालस ताम। बोज़ अमि ब्रोंह कुन।” लग बग काह वॅरी ब्रोंह याने ज़ु सास अॅकिस अपरेल रेतस मंज कौरुख अख कौशुर मरीज़ म्यॉनिस वार्डस मंज दौखल। यि ओस वरमुलि बम बलास्टस मंज शदीद ज़खमी गोमुत। येमिय हसपतालु प्यठ यथ मंज चु दौखल ऑसुख तु बु व्वन्य नोकरी करान छस,ओसुख रेफर कौरमुत। यि ओस बराबर अॅकिस रेतस म्यॉनिस वार्डस मंज दौखल।

यीचाह दग तु द्दख ओस नु मे तोताम कौसि ति मरीज़स मंज महसूस कौरमुत। मे कॅर अॅमिस हदु खोतु ज़्यादु खॅदमथ। कौफी ज़्यादु खयाल ऑसुस बु अॅम्य सुंद थवान . अकि द्दहु कथि कथि मंज प्रुछु मे अॅमिस जि चु क्याजि आख यूत दूर अथ हालतस मंज। हरगाह वति कॅह गछिही ? अॅम्य वोन दर जवाब। “अदु क्या करुहा। कॅशीरि मंज मा मरु हा बे कज़ा ?” “तति छु ना कांह जान हसपताल ? तति छि ना डाक्टर ? ” मे प्रुछुस। “क्याजि ऑस्य नु। स्यटाह जान जान डाक्टर ऑस्य। अलबतु खराब हालातन हुंघ शिकार गॅयि . अॅड्य आयि कतुल करनु तु अॅड्य चॅल्य खोफु सुत्य न्यबर,यिम पथ कुन रुद्य

तिमन छु पनुनिय जुवुक लरजु। बजि बजि मिशीनु छे हसपतालन मंज, मगर टेकनिशन छि नु। नॅरसु ताम छे नु हसपतालन मंज।”

अँम्य सुंजु यि कथ सनेयि मे दिलस। बु रूजुस वारयाहन दूहन परेशान। मे सूंच बु छेस मॅरीज़न हुंदि खँदमतु खॉतरय बनेमुच। बु क्याज़ि गछु नु तिछि जायि येति म्यॉन्य ज़्यादु ज़रूरत छे। दिलि छि मुलकु चव जायव जायव प्यटु मुखतलिफ सटाफ वातान। मगर कॅशीरि। अति छि लुख न्यबर चलान। मदर टैरीसा ऑस अलबानिया प्यटु हिंदोस्तान यूत दूर खँदमति खलुक करनि आमुच। मे कोर फॉसलु ज़ि बु गछु कॅशीरि। मे सूजु पनुन बयो डेटा योर। दून हफतन अंदर अंदर वोत अकिवॅरियि खॉतरु नोकरी हुन्द आडर। मे द्युत तति इसतिफा तु वॉचुस योर। सु दूह तु यि दूह बु छेस येती। “अछा तु जावेद ?” गुलशनन प्रुछुस हॉरॉनी सान।

“गुलशन स्व कथ छे नु खसु च़े परेशान करान छेय। म्यॉनिस पेशस मंजु छु मरीज़ फकत मरीज़ बेयि नु कॅह। असि छु हेछिनावनु यिवान ज़ि मरीज़ छु अख बेमार जिसुम। यस नु कांह मज़हब, ज़ात पात तु जज़बात छि आसान। अकोय खून, कुनुय नख नल, हिशी दग तु दोद बेयि नु कॅह। फकत अख बेमार जिसुम। सोन वासतु छु अँथ्य बेमार जिसमस सुत्य आसान। बराबर तोत ताम योताम नु यि ठीख या सेहतयाब गछि। जावेद ओस तिथिवुय मरीज़व मंजु अख। सु गोव ठीख तु गोव पनुन गर, पनुन्यन बॉचन दरमियान।”” मगर”, गुलशनन कॅर हॉरॉनी ज़ॉहिर।

“क्या मगर, मगर।” यासमनि प्रुछनस।

“मगर अँशकु बेमॉर्य ति छे ना अख बॅड बेमॉर्य।

शायद छस बु ख्वश नॅसीब मे लॅज नु यि बेमॉरय। ति कॅरिथ अज़ कल छे नु अँशकु बेमॉर्य अज़ छि सेकुस सिकैम।”

गुलशनन त्रोव बडि असुना मगर तोति प्रुछनस बे शरुम लॉगिथ। “च़े छुय ना जावेदस सुत्य कांह ति रॉबितु ?”

“म्यानि योर यिनु पतु ओस जावेद वारयाहस कालस मॅज्य मॅज्य मे समखुनि मे निश यिवान। पनुन गरु ति नियिनस अकि दूयि फिरि। बस पतु लोग सु पनुनि दुनियादॉरी कुन तु बु पनुनिस पेशस कुन।”

that is the real professionalism “ चु कुचाह जान
इनसान छख । चु छख पॅज्य पॉठ्य चुय। काश बु ति आसुहा च़ेय हिश।”
गुलशन वॅछस व्वशा त्रॉविथ।

कॉशिर्य दॅपित्य

ओन दांद रावरावान सासन दांदन वथ।
ओर जुव दोर कोठ गॅयि बॅड दौलथ।
ओंग्लास प्यठ बॅगल।
ओखुन सॉब बॉगरावान चाट शुर्यन हुंज़ु च्वचि।
ओर मु गछ तु यूर्य व्वल।
किजि प्यठ काजवठ, विलिंजि प्यठ व्वखुल।
कुच्योमुत हून रुद दॅरियावस मंज़ बडि पानु, खोत बोठ तु बॅरिन लूख।
कुरिस सुत्पु गरु किथुवॅकन्य कोरुथ? यिय तॅम्य दोपनम तिय कोरुम।
कॅमीनस खॅदमथ छि जॅमीनस चोब।
कॅल्य सुंद बोल बोश जानान वॅकल्य सुंद्य मोल मॉज।
कॅलिस मॉडिस ख्वदा रॉज्य।
कॅशीरि कहाय गरु।
कॅशीरि मत्योव द्यव, वुठ ज़ तु ज्यव।
कॉम गॅयि हून्य, दुरु करुस तु गॅयि।
कॉहिलो, चाँगिस दि फ्वख। अॅछ टुविव, च्रॉग गछि छ्यतु पानय।
कतरु कतरु छु दॅरियाव समान।
कथ छय ऑसस मंज़ लाल, न्यबर द्रायि तु गॅयि थ्वख।
कथि कोछ, वति पकवुन्य।
कथि सुत्पु हॉंठि द्वाद वालुन।
कनि कपस कडुन्य।

अफसान

दुहॉठ - त्रुहॉठ

ए० एन० प्रशान्त

युथुय ३४० नम्बरुच बस वुछिख यि तु दूशवय छुन्य बसि जेफ्य। जेफ्य छुनान छुनान डजोव दिलीप जीयस पाय दानु प्यठु खवर मगर दरवाज़ु किस डंडस दिचुन यकदम थफ तु बचोव अथन पचख दिवान।

बसि अंदर अँचिथ वुछिन कुनि-कुनि आँस अख-अक सीटाह खॉली, मगर यिम आँस्य छांडान कांह दुसीटला युथ इकवटु हेकन बिहिथ। मगर ति अंघोख नु केह। छेकरस आँस अख सीट खॉली विक्लांगन निश तु ब्याख बुज़र्गन हुंदिस दुसीटलस पेठ। दलीप जीयन रँट विक्लांगन हुंज़ सीट तु चूनी लाल ब्यूठ बुज़र्गन हुंज़ि सीटि प्यठ। दूशवय आसु सुत्य सुती। चूनीलालस निश दोयिम नफर ओस बुहर्गुय। गोंछु बुम्बु तु टोप। सोरुय ओस छेत्योमुत। बस गँथि सिटाप सिटाप तय करान तु ओवरलोड ति गव हुरान। हालथ सपुज़ यि जि अंदर रूद नु व्वन्य खवर त्रावनस ति वार। गुमु श्रान ति हेतिन गछुन्य। तु शाह खसु वसि बापथ ति ज़न ह्योत हवाहन पोत।

अँथ्य बिरु बारु अंदर ओस अख नफरा यिमय वँन्य ही दिवान। आय वुछान ब्रोंह ब्रोंह पकनस। आँखुर दँकी-मुकी करान वोत चूनीलालस नखु तु लोग सोंचस। बुज़र्गुय ओस। कलु सफेद तु गेन्य बुथ कँरिथ। यिमय आँसिस छरठ ही लँग्यमुत्य। चूनीलालन ति च्यून जि सीटि हुंदिस तलाशस छु। आँखुर हेमथ कँरिथ वोत चूनीलालस नखु तु वोननस “वँथिव”। तँम्य प्रुछुस “क्याज़ि ? ” वापस जवाब दिवान वोननस “दुहॉठ”। चूनी लालस ति च़ोल आँसु मंज़ु हुकु नीरिथ, “त्रुहॉठ।” यि त्रुहॉठ बूज़िथ ज़न तु गँयस यिहॉय अकलि बकल हिश। तु व्वशल्योस बुथ। पानस सुत्य खडा बेयिस नफरस लोग वनुनि। “शकल सूरतु किन्य छुनु सीनियर सिटीज़न लगान। मस ति छुस कुहुन।” दोयिम्य नफरन वोनस वापस। “मसतुक क्या ? रंग ति छु यिवान करनु।”

शॉयरी

नगम्

रहमान 'रॉही'

श्रुव्य येलि कोर तमि र्वनि दामानस
अदु नसॉ रूदुम नु पानस ताम ।
सर्व शुहुल प्यव आबि रवानस
अदु नसॉ रूदुम पानस ताम ।
बोश ओस सॉतुक तु पोश ऑस्य फॅल्यमत्य
खलवख गोशस नियनम छाल
असुवुनि ह्वंजि मस बाररनम बानस
अदु नसॉ रूदुम नु पानस ताम ।
कथु मीठ कॅतिजा कमि आयि बोलान
शोलान ज़न ऑस दीपक राग
अॅथ्य मंज़ व्वशलुन खोत असमानस
अदु नसॉ रूदुम नु पानस ताम ।
योत योत आम प्रुछ तस म्वखु प्रेनि बो
मारुमोत चोन क्याज़ि नारु ज़ालान
ओरु गोम आलव प्रुछ परवानस
अदु नसॉ रूदुम नु पानस ताम ।
वछ तल वॅछ वॉलिंज वुफुलेयम
ज़ून पछि यिथु वॅन्त्य सौदरुक आब
सबरुक्य जामु छोट्य गॉम देवानस
अदु नसॉ रूदुम नु पानस ताम ।
रंगु वॅल्य रेह ख्वनि ख्वनि ललुनॉवुम
मनि श्रॅपरॉवुम अमैतु क्वल
म्वनि मीठ्य वॅर्य मस ज़न तु क्वरानस
अदु नसॉ रूदुम नु पानस ताम ।

दिल छु नु येति रोजुन मानान

बशीर 'अतहर'

व्वन्य दिल छु नु येति रोजुन मानान
यि छु सुबहस शामस दग ललु नावान
यथ शहरस गॉमुच्च ज़नतु वनन
येति कनि हुंघ दिल कनि हुंघ इनसा
वैकन्य छम दोपनम सीमॉब्य खयाल
हे मुरचु गरा कथ छुख पूजान
आवारु खयालन वुछ मे कुनान
आवारु मोताह शहरस फेरान
वफ़ु दारि गफ़न मा खुलि माबर
व्वन्य आसि नु काँह येमि कोचि पकान
अँज्य मूद्य गनी.लल ज़ून, अँरिन्य
अँज्य ज़ोलुख नुंदु रेश्य नुय अस्तान
तँथ्य वारि छु वोलमुत नाल दुहन
यथ प्यठ व्वन्य बुलबुल ओस पिचान
अंग नारु तत्यन खोत आव बहार
अंग अंग दोद सौंतुच तेह वैतरान
व्वन्य गेटुचि बेलि तान्य लँजमुच्च खय
यथ लरि मंज़ दूहली साल वुंगान
थर थर छे अचान दिल व्वठ छु कडान
येलि ज़ांह फोनुच गन्टी छि बजान
यथ मेचि प्यठ अतहर' लूट लुकव
तमि मेचि निश बेहतर रेगिस्तान

काँशिर ज़बान छे सौँन्य प्रज़नथ, यि बरकरार थावन्य छे ज़रूरी। नँव पुय मु
थँव्यूख अमि निशि महरूम। असि छे यि कुनि ति सूरतस मंज़ काँयिम थावन्य।

हमददीं

नाजी 'मुनवर'

कुलिस प्यठ दूरि पर छयोन जानवारा
कुनुय ज़ोन ओस पछतावान वाराह
दपान ओस तालि प्यठ मेय शाम वोतुम
वुफान मेय फल फल्यन प्यठ दूह गुजोरुम
बु किथु वॅकन्य वातु ऑलिस ताम वुनिक्यन
गटव वोल नाल व्वन्य म्वकलुन ह्यारतुन द्यन
यि ज़ॉरी गाशि केम्य अँक्य बूज यामथ
बोरुन तस जानवारस कूत म्वहबत
वोनून तस छुस बु हॉज़िर जुव पनुन ह्यथ
बु योदवय क्योम त्वकुट छुस छा तमिच कथ
मसॉ बर गम चु योदवय आयि रोतल
बनावन चॉन्य वथ गाशिर्य तु शूबल
मशॉल्याह छम बखुशमुच पाक ज़ातन
बनॉविथ च़ोंग प्रज़लान रातन
तिमन लूकन छु बोड दरजाथ आसान
छि पलज़ान अख अँकिस मकसद बनावान

अँपील

अँस्य छि अँदीबन गुज़ारिश करान जि तिम सूज़िन पनुन्य ताज़ छोट्य लेख,
अफसान, शॉयरी, तबसर, अदबी खबर बेतरि वाखस मंज छापनु खॉतर। परन
वॉल्य सूज़िन पनुन्य राय तु मशवर वाखस मुतलख।

वाखु खॉतर सूज़िव तु सोज़नॉविव चंद। वाख पिरवारस दियिव पोछर। यि छु
तुहुंद पनुन मैगज़ीन।

जु नज़म

रतन लाल 'जवहर'

छवपु

सनेमुच अँछ
मुदय गँडमुच छि ज़न नागव बँठिस कुन
बुथिस ल्यँदर्यारु छठ
ज़न चेरु पनु रंग हरदु कालुक
यि छवपु वॉनाख तु दम फुट्च छु ऑद पोक
परेशान मस यि चितरुक कालु ओबरा
डेकस प्यठ गुमु छि ज़न मरसी ाछर हिव्य
वुठन थरु थरु
वनुन क्याहताम छुय वन
चु कर तुलु त्राव ज़ेवि ।
वन कैह तु कुमलख
नत —
सनी सीनस पर्युन तुतु वॉल्य गछनय
चु ललुवान क्याज़ि छुख आतश फिशान बाल
यि रेह अँदरिम न्यबर छट
छेपि दिमस जुव ।

हमसोस

तार ज़मीनस
तार वतन दिथ
बठचन बेरन दिथ तार
आंगन कोत गँयि
बेहमव कतिनस
सबज़ारन, विरि वारन तार
क्वलु रादन चांत्चन गंड त्रॉविथ
ज्वयन फेम । फ़ख पक़नस नु वार
पनुन्यन परद्यन, हक हमसायन
दिलु क्यन च्वन खानन कँड्य तार ।।

जु गजल
तेज रावल

समयाह छु कथन ताह कॅरिथ थावान कत्यन ताम
बेयि लछ दुनिथ इसतादु गछन म्यॉन्य दर-ओ-बाम
बेयि नागु बलन विगनि ग्यवन वारि फवलन पोश
बेयि दीवु बलन दिवयि लगन नेरि नचान गाम
बे दीन बुथेन छा साँ मंदछ तिम छि ल्वयिव्य ज़न
येम्य जामु चॅटिम शामु पॅती सुय छु दिवान पाम
शज़रा तु जवान खाब मॅछ्युल बेयि सु दिलुक शोक
आसुन तु करुन साँल वनन दूर हदन ताम
कथ तुल तु कत्यन म्योन पज़र छायि खॅटिथ रूद
छॉरुम ति पॅथुर गासु तुल्यन ताम ह्यँचुम साम
दँह्य दूह मे वुछुम तापु तचर नारु दोदुस पोश
हा वावु अनख ना साँ पखन प्यठ चु शुहुल साम

(2)

यि हू हू आव म्याने यारु बलय
दमा कन थाव म्याने यारु बलय
दँज़िथ प्योमुत मे होशुक लोव पम्पोश
चु तन शैहलाव म्याने यारु बलय
तरुन मा तारु छुवु यथ प्रानु सँदरस
लँगिथ करनाव म्याने यारु बलय
वसख येलि बालु प्यठु तमि आरु बँठ्य बँठ्य
करख ठँहराव म्याने यारु बलय
बु छुस तँत्य थुय तँती छुम होश तय हेस
शकल प्रज़नाव म्याने यारु बलय
मे छुख चुय अज़ श्रेपिथ सॉचस तु होशस
बदन नोन हाव म्याने यारु बलय।।

दँह वाख

भूषन मल्ला 'भूषन'

संसौर्य सौबरन ज्ञान समहौरी
रंग अलंकार कवु त्रौविथ नौल्य
थाव त्रेशि हत्यन अमरेथ जौरी
अदु नो सोरी पाँ ज्वय कौल्य ।१ ।

सारिनय गछुन येति पनुने वारे
कांह नो फीरि अडुवति आव
सुलि सुलि ओम स्वर बस य्वहय तारी
दुह कूठरि प्रकाश व्वपदाव ।२ ।

फ्योर फ्यारर पशपान रुम दार पानस
कँहनुक श्रेह तिनु अति जमाह ज्ञान
वाव नेरि वावस सुती पानस
ग्राक रोस क्याह सनु लवि यो वान ।३ ।

मनु किस मन्दरस रँतुन दीप ज़ालुन
चँलरावुन काम कूदुक नार
ग्यानु तीज़ि स्व मनु दयि नाव पालुन
अमि मायि ईशानस तोलु बार ।४ ।

पावि पावि खस तो दिह, चे लरे
क्व वासनायि गरि नेरी क्या
दयि द्युत अँदरी युस ज़न सरे
अदु व्यछुनावे दयि नाव क्या ।५ ।

मो कर लेह लाव इनसौन्य रुपस
हरदु वावु थरि नुय छि हरान पोश
अँन्दरी फ्वक दिव कामु किस दुपस
नतु छलु छांगरे ह्यस तय होश ।६ ।

हरि ओम तत सत युस मनु परे
तस कति ज़रनुय नरकुन नार
अथ मंज़ दान राथ कलि युस बरे

सुय मति लबे स्वञ्जल्य सार ।७।

पांचन चूरन हथ करि त्राव तो
कुन्य क्वम वॅर्यथुय बरुख ज़िन्दान
इन्दरे स्वखन पान मतु हाव तो
प्रथ दुखु म्वकलख बन इनसान ।८।

गारथ गंड तो अँदरी पानस

पांचुवन्य सरफन कर लारु लार

सम बाव खसु वस प्रानस अपानस

अदु वुज़ि व्वंदय ओमची तार ।९।

मन मनु नावुन अँदरी अँदरी
नव द्वार त्रारपरिथ कर तस ऑर
अमि शायि शेश्य कल मा साँ छँदरी
अदु स्यद सपदिथ फवलि पोशि वॉर ।१०।

यिम स्वन्दर माँदान

रजनी पाथरे (राज़दान)

मे छि यिम ज़ीठ्य स्वन्दर तु शूबिदार
सबुज़ गासु माँदान खोचुनावान !
यिम चुकूजल ज़ेठि ज़ीठ्य माँदान
वुछिथ छम वॉलिंजि दुबरारय गछान
क्याज़ि कि यिमन हन्धन कूनन तु दँदर्यन
प्यठ छि खूच्यमुत्य नूल तु हांगल
खोफ ज़द अँछव सुत्य यिमन हुंज़
नरुम तु नोज़ुख दख यछान खेन्य
मगर करन तय क्याह करन !
क्याज़ि कि गछुवन्यव चिह्यव तु दूहव
छि हेछिनाँव्यमुत्य यिम
योदवय यिहिँद्य ख्वर पेन अथ प्यठ

तु कुनि ति तरफु नेरि मंज दारि टासा !
 तु यिम सपदन गोमुत वखतु
 यिंहजु अँछ सिरिफ हेकन यिमन माँदानन कुन वुछिथ !
 यिंहुन्द खर हेकन नु अथ प्यठ पेमच्चि सूर दगि हुन्द
 शेहजार लँबिथ !येतिकिस कोनूनस छि खबर
 योदवय यिहिँद्य खर तम्युक शेहजार ज्ञानन
 तेलि छुनन यिम
 अँजिक्यन राक्षेस राबोटन
 तखति-ताहराज वँरिथ ।

हसीन सफर

हरी कृष्ण खेर

स्यठा दूरि प्यठ च्चु आमृत मंजिलाह कडिथ
 मुशकिलव पत्तु छुख च्चु यथ पडावस वोतमुत
 मगर यि छुनु चोन आखरी मंजिल
 च्चे छुय नु यति छवु करिथ बिहुन
 चौयशीथ लछ जन्म प्रॉविथ छुख च्चु योत वोतमुत
 क्याह करखा यि साँरुय मेहनथ जायि ?
 मु बन पाँट्य क्योम तु मु कर पनुन पान ग्वच्चि मन्ज बन्द
 च्चे छुय नु शबनमुक्य पाँठय आफताबुकिस खसनस प्रारुन
 यथ पडावस छि वाराह मुशकिल, मगर छु यि स्यठा माँर्य मोन्द ति
 दि नजर छा कांह जुवजाथ च्चे हिश
 च्चे छुय दयन स्यठा गाटजार बखशमुत
 जलरिस कुन वुछ प्यवान प्यवान बेयि थोद वथान, ह्योर खसान
 च्चुय ह्यकख यथ बुतराँच स्यठा माँर्यमोन्द बनाँविथ
 पनुन्यन हमसफरन सुत्य पख असान गिँदान
 तु बनाव यि बुतराथ लूबुवन्य
 यत्युक कोनून आसि सिरिफ तु सिरिफ माय तु मिलुचार
 यिनु वाज्यनि पुयि युथ वनन जि अख आदम ओस योत आमृत

यम्य यति ख्वशबोय छुट इनसॉन्ययत्तुच
तवय प्योस नाव अशरफुल मखलूकात ।

वखतुक वलगतुन

मोहिनी कौल

वुतरु बुन्युल कूत तुलुख मुलुख आव चँसिथुय
वेतरि नून कूत छुनुख युस नु ह्यकव वँनिथुय ।
आसमानु पेयि पथर, ठस बूज़ नु कौसे
ज़न हर्यव हरदु पोश गोशन गव नु कौसे .
कुनुय तूफाना आव न्यून डुहिथ सौरुय
वुहिथ ज़न गव कांगरि नार पथ रूद सूरुय .
आयि त्वंगलछँकरनु प्रथ तरफु लोग नार
मीरि मॉदान अथु छेन्य आयि ।रहज़नव कँरहस लार ।
वॉसन हुंज़ सॉन्य बुनियाद गँयि वुजारु तु बुरबाद ।
वतु व्यलॉय सॉन्य बेनि बॉय करन कस सना फँर्य याद .
वुम्बरि हुंदिस यकृतिस कोर गरज़ु अन्यव पुचुपार
वति वति गरु गरु फेरान रोव दिलुकुय करार
.बॉय बंदतिस छाय अँनिख, कुनिल लायख मा थँविख
सॉन्य आलमगीर शहरथ खाकस मिल ।नॉवुख .
रेश्य वारि लँज नज़र वँम्य संज़ गुलज़ार गँयि वॉरान .
छलु छांगरि जानावार लँग्य, तु गँयि हालि हॉरान .
कथ रेशितिस व्वटखूर लोग तु गोस फुन्य फान
गॉरि हुदु मारनु आयि बेकसूर तु गव तूफान .
ऑल्य रॉव्य तु लसनस बसनस रूज़ुय नु कुनि जाय ।
जायि तावनु अँस्य छंबन तु छारन लायिनु आय
आसुन बासुन म्वकल्योख सौरुय प्योख ना वाव
लरि जायि ज़ॉलिथ कँरहॉख हंगु मंगु यिरवुन्य नाव ।
सोम्बरोवमुत ओस स्यटाह तु तथ सपद्यव लीलाम
वांगुज वार्यन लँग्य येति गरु वॉल्य रूज़ुख पाम ।

ब्रांदय रूज नु बचनुच गव सॅर्य पेठ्य सॅहलाब
 बॅर्य बॅर्य आयि मज़ार शुमसान ताम वोथ मॅत्य आब।
 कम कम मुशकिल चॉल्य सितम गॅयि प्यठु गॉलिब
 खूंखार सपदेयि तिम ति यिम ऑस्य अमनुक्य तॉलिब।
 क्वकचारस मंज शुरिनय न्यूख असुन गिंदुन
 बुडु मॅर्यद्यादुम्य डखतुबनि निश गॅयि मोटुख असुन
 यिथु कॅन्य ननि वानु समयन द्युत वलगतुन।
 रावन त्योल कोताह प्यव चालुन
 लोग असि ब्रॉह ब्रॉह पकनस दोल
 अॅक्यसुय गरस बनेयि वारयाह गरु
 ब्योन ब्योन सपदेयि मॉज तय मोल .
 छॅकरावनु आयि बानु पजन हुंछ पॉठ्य
 मॉज अॅकिस सुत्य बेयिस सुत्य मोल।
 वख दियि बारव ननि अदु आलमस सोरुय हाल
 पानु ज़िमुदार बेयि कसूरवार येति सपदन पामाल।
 यियि ना वखताह पानुवॉन्य रलुहाव
 नालुमॅत्य व्यसन।सॅदरन सुत्य करुहाव।
 यारन यारन बेयि म्युल गछिना
 दुय दोग्यन्यार तय नफरत गलि ना
 वाय सु वख कर यियि बेयि वतनस
 येलि नु कांह डर रोज़ि लसनस बसनस।।

काँशुर हेछनु खॉतरु कैह किताब

१. स्योकन कश्मीरी
२. माडर्न कश्मीरी ग्रामर
३. काँशिर किताब
४. वॉलिव काँशुर हेछव
५. काँशुर रीडर

यिहंज ज़ानकॉरी वॅरिव हॉसिल vaakh.aiks@gmail.com

लल माजि कुन

जया सिबू

त्वकचार दोरान जवॉनी कुन
बुजर पतु लारान चुपंजरय।
शुन्याह शुन्यहस छारान छुय
जीवो ज्ञानो च्चे गछुन छुय।१।

शरीर रुपु जीवो लल मॉज परु
लारुन तु प्रावुन पान परजनावुन।
ग्वरु शब्दस सुत्य सपदि इकवाठ
तेलि मेलि चानि नावि ति तार।२।

कर्मस बल दिथ धर्मचि कायि वल नाल
सग दि ग्वडस तेलि फ्वलि पोशि अम्बार।
बिहिथ छुख गोमुत व्वठ तुल जीवो
असोर वुछमय यि सोरुय संसार।३।

छांडान छांडान लूसुम अँछन गाश
वुहुर्य वॅरियन वुछुम अतुगत कुय व्यवहार .
स्वर्योम गरि गरि कति वुछन लल मॉज
वुछिम स्वय “वाखस” मंज दृशमान।४।

आयस वते द्रायस नु वते कैह
प्रभातस बास्योम गोमुत मद्यहान।
पायस पेयस येलि बास्योम मनस
खहय छु लल माजि हुन्द द्यान।५।

अख दोप

कनि फोल तु नून फोल गव दॅरियावस।
कनि फॅल्य दोप, बु गोलुस।
नून फॅल्य वोनुस, युसुय गोल तु सुय गोल।

लाचार

रोशन सराफ रोशि रोशि
युथाह द्युतथम त्युथाह रोटमय
चोटमय चोपमय श्रोपरोवमय
जहरि अलमासुक तेजाब प्रखटोवमय
चोटमय चोपमय श्रोपरोवमय ।
खुम्ब कॉन्जुक ज़ेवि परखोवुम
चोवुम च्वक्यर ब्वछि होत मन
टेछर चाशर अँदरी खोटमय
चोटमय चोपमय श्रोपरोवमय ।
नाबद ख्यथ ति ट्योदुय ट्योठ लोगुम
मोंगुम दोदसन वसुवुन आबशार
त्रेशि हचि कायायि नियम छेटरोवुमय
चोटमय चोपमय श्रोपरोवमय ।
ओनुम रोनुम नारस बोवुम
ख्योवुम अडुबुज शिकार सोन सर
अफसूस लँबिथ ओदुर दोल वोटमय
चोटमय चोपमय श्रोपरोवमय ।
छेटिस मेटिस फाकू क्या दरुन
परुन क्या अज्ञानु मनस वाज
वँसिथ सँनिस सँदरस मॉल मोठमय
चोटमय चोपमय श्रोपरोवमय ।
खुशी तु गम ह्युवी मे बास्योम
तत्योम तुर्योम तोति यि दह
व्वंदु मजहरस अँदरी ओश छोटमय
चोटमय चोपमय श्रोपरोवमय ।
दोपथम रठबा यि वॉस गँयि चॉनी
कॉनी प्युठ वोटसि ताम चोन संसार
हेरि ब्वन वॅर्य वॅर्य फ्युंट फोटमय
चोटमय चोपमय श्रोपरोवमय ।

छॅर्य अथु

रोशन सराफ रोशि रोशि

छॅर्यव अथव बु गछु क्याह-निमु क्याह डॉल्य सतग्वरस ।
चंदु छोन खरचावु क्याह - निमु क्याह डॉल्य सतग्वरस ।
अॅलिफस दाल हाल बेहा-जंजाल करमुक ज़ाल वाहरॉविथ
खुर्य लद करमस परु क्याह- निमु क्याह डॉल्य सतग्वरस ।
ऑविजि लंग लंजि फुचमचु-सनेमचु खंजि नॅनिस बदनस
वदुवन्यन ज़खमन मथु क्याह- निमु क्याह डॉल्य सतग्वरस ।
पॅक्य पॅक्य गोम मंदिन्यन शाम-गाम दूर्योम कुस नियि पॉगाम
रॉव्यमुचन वतन पकु क्याह- निमु क्याह डॉल्य सतग्वरस ।
मे अजब दोद मनि सन्योमुत-बन्योमुत हनि हनि शिवस शव
दम फुट्य अमास दिलासु क्याह- निमु क्याह डॉल्य सतग्वरस ।
बु शुर्य खयालनुय मंज वुनि-वुनि गिंदान बु अॅन्य कतर्यन
वुफल वॉल्य मनस बु वनु क्याह- निमु क्याह डॉल्य सतग्वरस ।
अवुहस अज़ तूफान मत्योमुत-शिठ्योमुत शीन बालु थ्वंग्यन
फुटिमत्यन बानन सारु क्याह- निमु क्याह डॉल्य सतग्वरस ।
अज्ञानु सहरावस सेकिशाठस-पाठ परनस नु अनवॉर्य
मीचुर्य कंड्यन बु चारु क्याह- निमु क्याह डॉल्य सतग्वरस ।
हरुद लोगमुत बुसॉत ज़ज़र्योमुत-त्रेहर्योमुत व्यसर्योमुत मंदछोमुत
ख्योमुत दामानु वहरु क्याह- निमु क्याह डॉल्य सतग्वरस ।
बु अज़ ति स्वदाम ओश हरान-प्रान 'रोशि रोशि' दिलबरस
छेनिमुतिस मुरिस गंडु क्याह- निमु क्याह डॉल्य सतग्वरस ।

नज़म

रोशन लाल भट 'रोशन'

कोताह काल गव
यथ नेवॉनिस अंदर
व्वन्य छे बस हॉल

प्रिशम चंजि मंज ति
 बोनि शेहजारुक्य तसला दिवान पानस
 वंछ दँहिल्य गयि, अमा पोञ
 वुनि ति अँछन तल
 तिम सबुञ चिह्य
 यादु वँतरिस मंज अवेजान
 तसवीरन अंदर मोत सोंथ
 स्व स्वरगुच हूर पॅरी
 वुनि ति शीरिथ तु पुरिथ
 रंगाबु रँगी चूनि जँरिथ
 संगरन तु क्वहन मंजबाग
 हिकचि करवुन्य क्वलु राद
 वेथ। ल्यँदुर।सँद
 वेशव। रँम्ब्य आरुतु टोंगुर
 क्वछि मंज ललुवान
 यादु वँतरिस फ्युर लँगिथ ऊतरय
 बु गोस बोनि बलस मंज बाग
 क्षीर भवॉणी बोसु दिनि
 क्वकर नाग, वेथु वोतुर तिथय वँन्य
 त्रेशि हत्यन त्रेश होमरावान
 शेन रेतन ग्रेजुवुन वासक नाग
 शोलु मारान
 शोयि रेत्य हरदु
 बेयि वापस गँछिथ
 पनुन कोनून जॉरी थँविथ
 अमा पोञ रँम्ब्य आरस ज़न तु मन गँहल्योमुय
 वेथ ज़न तु मुदय गँडिथ
 कस ताम छारान, व्वशलेमुच हिश
 मँत्य। मलँग। रेश्य
 बेयि ज़न चिलस चामुत्य।।

जु गजलु

अवतार कृष्ण 'नाज़'

1

हाल म्योनुय वावु यारस वॅन्य जिहे
क्या बु व्यतरान अख रछा चु ति सॅन्य जिहे
क्याजि वोलमुत नब छुवोन व्वन्य गटन
नूर कुय दामानु अथ प्यठ दुन्यजिहे
येति हरान गुल बस नचवान छी कॅड्य फकत
छुम जिगर ज़खमी चु मरहम बॅन्य जिहे
थॅव्य रकम कॅर्य कॅर्य मे पनुनुय हालि दिल
शारु नुय म्यान्यन हना चुय सॅन्य जिहे
चोन युन गवखाब मा ज़ांह योर आख
क्या मलालय छुय गोमुत मेय वन्य जिहे
सिर पनुन्य गव 'नाज़' बाँविथ प्रथ अँकिस
राज़दारा ज़ांह तँमिस चुय बॅन्य जिहे

2

बदल शामो - सहर अनहार बदलुय
तवय बासान मे छुम संसार बदलुय
सु काँसिद कोत सना गव शेछ खबर ह्यथ
तँमिस समख्योव मा कांह यार बदलुय
मे बासान पोशिवय मा कथ छि चॅटमुच
छु बागुक अज़ तवय अनहार बदलुय
गज़ल तस लोलु हँच मेय डॉल्य सूज़म
तँमिस मा काँसिपॅर्यमुत्य शार बदलुय
पॅजी रॉही मे मा मीज जिंदु पानय
मॅरिथ आमत्य सॅमिथ छिम यार बदलुय
छ्वकन म्यान्यन दूहय च़ेय नून त्रोवुथ
मलान कवु अज़ चु छुख बुलगार बदलुय

ग्वलाबव जाय रें;मुच्च छेय कंडचन मंज
कंडचन हुंज अज तवय गुफतार बदलय
चु रूशिथ क्याजि छुख मेय 'नाज' वनतम
करान लोलस चु मा बापार बदलय

अँदीब तु नकाद

ओमकार कौल

अँज्युक अँदीब
ज्यादय पाहन आवुर
पानय नॉशिर तु पानय लेखन वोल
नॉशिरस प्यठ छस नु पछ
किताब छर्पाँविथ छु
पानय अख अख कुनान ।
यारन-दोस्तन या बाकय अँदीबन सुत्य फुरसत कति अनि
अदबुच कथ करनस सुम्ब ।
सु छु आवुर किताब कुननस
लाइब्रेरी-लाइब्रेरी
कस वनि तु कुस बोजेस
पाँसु यिम चोट वाठ वॅरिथ
किताब छापनस मंज लॅग्यमुत्य छिस
वापस ति यिनाह ज़ांह ?
ब्याख शोख ति छुस मटि
पनुन्यन जिठचन अँदीब दोस्तन
कापी-कापी मुफुत बाँगराँविथ तिहुंज राय ज़ानुनुक
तैहजि ज़ेवि अपुज तौरीफ बोजनुक ।
अख तमन्ना छुस ज़ौरुर
किताबि प्यठ गोछ
कांह नतु कांह यनामु तरुन

येमि सुत्य गाटु पूरु गछि
तु ब्याख किताब छापनुक संज करि।

०००

तनकीद-

सेजर कासुन अगर कुनि आसेस
सेदिस होल तु हॅलिस स्योद
वनुनुक अख डोंग!
नकाद छु खुलि आम
लेखन वॉलिस परखान
न कि तखलीक।
तिमय लफुज फिर्य थुर्य वरतावान
यिम ज़बॉन्य याद वॅर्य वॅर्य
इम्तिहानस मंज कुनि ति सवालस
जवाब दिनस मंज बकार छि यिवान।
ऊतुरु ताम कुनि ति सवालस
अकुय जवाब लेखन वोल
अज छु तनकीदुच वॅहवॅट हेथ
अख अख तखलीक परखावान
तु पनुन फुतवु दिवान
कांह मॉन्यतन या मतु मॉन्यतन।
तिमय लफुज, तिमय न्वक्तु
फिर्य थुर्य वरतावान
काकज क़हुन्य करान
अँज्युक नकाद
युस पानस आँखरी नकाद छु वनान।

अख दोप

ओन खोचि नु अनि गटि, कनि फटि नु व्यदर ज़ांह।
हूनिस अँडिज रोटि नु हटि, नीकी वॅरिथ रावि नु ज़ांह।

तखलीकी तरजम्

(श्री अरबिदू सुंदि सोनेट लाइफ-यूनिटी हुंद तरजम्)

जिंदगी हुंद यकुत

चमन लाल रैना

मंज जिगरस थोवुम बसिथ जिंदगी हुंद शबाब
बासान कुलि कायनातुच हरकते-अमल अख खाब
बुतरॉच हुंद साज् म्योनुय अख नगमाह बेयि तमाह
चोम मय ज़हरे-हिलालचि शकलि किनी अख दामाह
दोयिम सुंज सीनतरि सॅनिथ क्रूद बास्योम पानस मंज
पनु नि हस्ती मंज इश्के-आलम छुम सन्योमुत च्वपॉर्य ज़न
दयसुंद मोहबत बोगरोवुम ग्रें जि रुस्तुय लूकन मंज
दरिंद मारान म्य विज़ि विज़ि दॅरिंद ति तसुंदुय अंग
जिंदगी हुंजि पखु म्यानि छि नगमयै तडप तु इसरार
सोख्तये आतश स्वनस करनावान बजि बारगाहि कुन इकरार
थज़रस वुछान छुस आलमे-आयसतनस गॅछित ति अपोर
येति मेलान सुकूने-मोहबत लयस गछनुक कुवते ज़ोर।
खामोशी कीवल खामोशा येति नु छि पतु लार तु दार कांह
यि छु अख राज़ तमि सीरतुक वन क्याह तम्युक अहवाल।

कनि लग्या नार जि जॉनिस यिये आर।
कंदस तु मुजि कुनुय स्वाद।
कम गछि ख्योन तु गम गछि नु ह्योन।
कमस छु कमाल तु जॅरिस छु ज़वाल।
कलु पैठ्य सॉलाब।
कलस ति रज़ तु नलस ति रज़।

सोन म्वलुल सरमायि

नगमु
महमूद गॉमी

वॅरथम मंज़ वंदस जाय	मे नो माय मशी ज़ांह ।
बदन म्योन अँशकुन्य क्राय	तथ मंज़ वंदु तोलुथ मे
दँजिथ गोस कोरुम नु वाय	मे नो माय मशी ज़ांह ।
शॉहिद बीमु वॅन्य रोज़ाय	ज़ॉहिद शांती तपु रेश्य
चलान ऑस्य तु वलनय आय	मे नो माय मशी ज़ांह ।
मो मार मारु जुलफन ग्राय	यारो मारु कोरथस बो
गँयम चॉन्य स्यठाह राय	मे नो माय मशी ज़ांह ।
पॉर्य गॉद्य सरो पाय	फेरय पतु पतु च़ेय
नेरय वुछिने पोत छाय	मे नो माय मशी ज़ांह ।
मे मो तीरि मिजगान लाय	वनज़र बुमु कमानय
खंजर ज़न मे दिलस आय	मे नो माय मशी ज़ांह ।
लॅग्य नय रुमु रेशुन आय	मे छु चोन तमन्ना
अरमान चॉन्य तिम कस द्राय	मे नो माय मशी ज़ांह ।
यि वॅम्य वॅन्य दाय	मे सुत्य त्राव मलालय
फकीरस पतु फकीर बाय	मे नो माय मशी ज़ांह ।
योदवय म्योन बोज़ख न्याय	रोज़ख सानि सवालय
सूरथ चॉन्य बु वुछि हाय	मे नो माय मशी ज़ांह ।
वंद्योम जुव तु कर म्योन पाय	गिंदव यारु मॉरथस बो
अंद्यम ना लन्युन न्याय	मे नो माय मशी ज़ांह ।
चेतो चीनि प्याल;न चाय	पतो कॉल्य मरुन छुम
हता अदु कथ कित्य ज़ाय	मे नो माय मशी ज़ांह ।
येति नो यारु रोज़नि आय	अच़व कॉल्य नज़ारस
मॅरिथ हय छेय प्यवान हाय	मे नो माय मशी ज़ांह ।
बु नो छ्वपु ज़ागय माय	छु नो दोद छेवान मे
चु व्वलु चंगु रबाब वाय	मे नो माय मशी ज़ांह ।
वुछ तो कथ कित्य आय	महमूद गोव मस्तानय
चु मो लाग बे परवाय	मे नो माय मशी ज़ांह ।

नाबद टेटवेन
दीना नाथ 'नॉदिम'

बिजली बति अँद्य अँद्य मँद्य जोरा
 वीगिस प्यठ माहरेन्य माहराज़ा
 हुथ कुल्य शिहलिस तल टेक । बटन्य
 वुन्य द्रामुच वोब्य किन्य चोकु लिविथ
 कस तान्य सॉल्य वुडनि अँदुर्य गुमु डँल्य
 सुंबुल्य मुशकन दँरिचस दकृ द्युत
 मंज़गामि छु फोलमुत चंदन कुल
 नीलिस परदस वँछ थथराया
 कलपँतरा मा शआरानस द्रामुच
 गुलदानस मंज़ दून दूर्यन प्यठ
 ददून सरफन हुन्द आकारा ह्युव
 अँद्य पँख्य सँदरा शीशे नागस
 पम्पोश थनु प्योमुत ब्रह्मा
 बँगर्यन गतवछ्वन्यऑनु अँदुर्य
 मे छु बासान रॉच हुंज़ु बाह आसन
 हुथ परदस पतु कनि कथ कथ हिश
 द्रशवुय दार्यव किन्य अँछ जोरा
 काँचाह बजि काँचाह मायि बँरिथ
 मुदया वुठ कुमजारा गिलना
 रीशिमे रीशिम नर्मी नर्मी
 खुर पतजि छे वँछमुच शीनु मॉन्या
 बून्या बजरा बेयि व्वनुचारा
 स्वनु चिचरन वुफ तुज अर्शास खोत
 देव मिनि मरि व्वठ लॉय हुकृ नारस
 कुंती मा करणस आलव द्युत
 निगने मंज़ शायद शुर थनु प्यव
 अँछ तोवुर लबि प्यठ तस्वीरन

मोज़रेनि कॅर दहि दोह्य रुनिस कथ
 चॅदरम लूसिथ नेह गटि अंदर
 छोट रख लॉगिथ मरयम लोट लोट
 हुमि क्वह दामुन्य गॅयि छेफ दिथ कोत
 सहरस बुथि सुय व्वशलिन्य खारा
 कनु तेहजि छे व्वजलेमचु ओबरस
 छलु छांगुर गॅय वावस जुलफन
 कछ सोरुय गव गुमु सॅर्य बागस
 हेरि ब्वन ऑविज जॉविज ही थॅर
 मंज बागन थजरा व्वगन्यारा
 नाबद टेठवेन। टेठवेन नाबद

काँशिर्य दॅपित्य

कलस प्यठ गॉर फुटरॉविथ खेन्य।
 कलि नून जि नूनय, कलि स्योन जि स्योनय।
 कनि गुर बरुन जान तु वांगुज गुर नु।
 कनि नखु कॅन्य तु मे नखु नु कांह।
 काहन गरान कुनिय तॉव।
 काकुन हापुत, मे त्राव्याव, तॅम्य त्रुवुस नु।
 कानि अॅछ स्वरम् तु लंजि जॉंगि पॉजामु।
 कायुर नार तु परुद यार, यिम द्वशुवय छिनु व्वफादार।
 कारि ख्वदा ज्ञानि ख्वदा।
 काव छजोख सति साबनि, तस चोल नु पनुन क्रेहन्यार।
 काव छु गाटुल तु पनुनी तॉति सुत्य् ख्यवान गुस।
 काव काव काव हथ।
 काव येनिवोल।
 कावन हेछ्याव ककुव्य सुंद पकुन, पनुनय पकुन मोटुस।
 काहन काह वत।
 काहन कुनुय शेतान।

स्वखन डुस

प्रारुन

रतन लाल 'शान्त'

(स्वखन गव कथ बाथ। स्वखन डुस छि तँमिस वनान युस ज़ेछि कथ करि। यस कॉम कार कमय आसि दफ कथ आसनस तँगान थुरनि तु करनि। आम पॉठ्य छि अँस्य काँसि हज़ुल या व्यंग्य करन खॉत्तुर “स्वखन डुस” वनान। मगर कुनि विज़ि छु स्वखन डुस नफर ति बामतलब कथ करान। अँस्य ज़न दपव बकवास करनि आव मगर ति छु नु हमेशि पज़र आसान।

यथ कलामस मंज युस “स्वखन डुस” छु सु बुछून तोह्य ज़रूर कांह नँव कथ वनान या प्रानी कथि नोव माने दिवान। असि छे व्वमेद जि तोह्य कँरिव यि पसंद तु पनून्य राय लीखिव।)

ऊतरु किस द्रहस मुतलक आसिहे मे प्रारुन कसमतस लीखिथ। दपान प्रथ चिह्युक कसमथ छु ग्वडय तय आसान। ती छि अखबारन हुन्दिस what the stars feel कालमस मंज ति वननुच कूशिश करनु आमुच आसान। मे ति छु प्रथ सुबहस अथ नज़र दिन्व तु ज़ानुन जि अज़ द्रहस क्या छु बनन गुज़रन वोल। ऊतरु वुछिम अकाँय कथ बार बार लीखिथ जि प्रारुन पेयी। कस ? ति नु कैह। युथुय पत्तु पहान कुमारप्पा सुन्द फोन आव जि बु छुस वैष्णव दीवी यात्रायि प्यठ जोम वोतमुत वापस। अपॉरी यिमय। मे ब्यूठ अखबारस ओस पोजुय लीखिथ। अदु क्याह गव मे प्रारुन शोरु। दँह ति बजेयि कुनी छु नु। मे लँज फिकिर खबर गव कोत ? ज़ानि वँमिस यथ व्वपर शहरस मंज ? कति बंगलोर तु कति जोम !

अँती गव बरस टुक तु मे दोप आव। मगर अति कुस ? पंडिथ स्वखानंद। पज़र गव यि जि सु वुनिकिस वुछिथ गोस नु बु ख्वश। मे वोन ति तँमिस जि बु छुस साउथु किस अँकिस पँछिस प्रारान। मगर स्वखानंदन कर छु योरुक बूज़मुत। अंदर अँचिथ गव स्रटाक कँरिथ बिहिथ। आलव कोडुन —तलबी भाभी ! वँहवु खोसा लाग।

मरुन छु। म्यॉनिस अँमिस बुज़र्ग दोस्तु सुन्दिस यिनस, गनट वादन बिहिथ गछनस या बे मोकु बहस लागनस, कुनी प्यठ छुनु म्यानि आशनि डेकस द्रह खसान। स्व छे बाकाँयिदुगी सान गरा म्वगुल्य तु गरा शीर्य चायि कपाह कपाह

अनान तु असि ब्रॉट कनि थवान। मगर वुनिकिस येलि काँसिलॉजिमदार पँछिस ग्वडुनिकि लटि यिनुक सरंजाम आसि, स्वखानंदुन युन कोर नु तँमिस ति ख्वश। मगर वोनन नु किहीं। स्वखु जुवन कोर पनुनि यिनुक वजह बयान - “अँमिस माहरा कृष्णस क्याह मजबूरी ऑस कार्डस नव बजे लेखनुच। काह बाह बजे लेखिहे तु न यिहॉनस लूखुय तु न गछिहे यिथु वँन्य क्वपॉठ्य।”

कोरि ओसुस येनिवोल तु महलुदॉरी किन्य ओस मे ति माहराज कृष्णुन गछुन। मगर मे ओस कुमारप्पा सुन्द फोन आमुत। बु क्या करुहॉ। बु ब्यूतुस गरी। मगर येमिस स्वखानंदस क्वसु बांबुर ऑस नवी बजि रिसेप्शनस वातुन। मे खोत शरारथ ति अँमिस प्यठ। अमि किन्य ति जि अँम्य ओस नु म्यॉनिस यि वनुनस जि काँसिपँछिस छुस प्रारान तवजू द्युतमुत न जवाब। मे वोनस “नवि बजि कुस माहरा माहराजु छु यिवान ?”

“हे तीच अकल हसॉ छि मे। मे ओस अँमिस प्रुछमुत। वोनन लँगन छु नव पांचताँजी। लँडक वॉलिस छुम बांद नांद कोरमुत। वखतस रुजि पाबंद। मोनमुत छुन। अदु अँम्य ओस कार्डस ति ल्यूखमुत पंकचुवल हसॉ रुजिज्यव। दँह पंदाह नफर ऑस्य आमत्य ति येलि साडु दँह ति बजेयि फोन कोरनख। तोर वोनस सोन्य हे हँहर हसॉ छुम नु वुनि तयार ति क्याजि तस छनु वुनि साल तु तसंज बेनि ब्यूटी पार्लरु प्यठ आमच।”

यि वँनिथ त्रोव स्वखु जुवन ठाह ठाह वँरिथ असुन-साल तु तसंज बेनि !

मे ऑस पनुनी परेशॉनी। दोपुम ज़नान लग्यम व्वन्य येमिस व्थासनस। यपॉर्य ज़न प्यव कुमारप्पा वॉतिथ। प्यठ छम जाय ति छोट। यि ब्यूठ दराजा त्रॉविथ। पछ्यन क्याह करु। जुरथ वँरिथ वोनमस —

“न माहरा सुबहॉय अगर बुलॉविनव। मगर चायि कपुक इन्तिजाम आस्यन ज़ोरुर कोमुत। ऑखुर वॉजिब छु ती। माहराज कृष्ण छु समजदार।”

“डवड गंटु गव असि खडा। तुर ति छे। असि प्रुछ नु काँसि।” चायि कप रटान तु तथ दाम दाम दिवान दितुन मे जवाब।

बु ह्यचोनस दरवाजु न्यबर नेरुन जि वुछि पोछ मा आव। फोन कर्योम तु तुलनुय नु। मगर सु कोत।

“पथर बेह सॉ। व्वन्य मानखु चु बु ओसुसय पोज वनान जि असि बनि नु किंही। अँस्य छि स्पठाह पथ गॉमुत्य येति वापस फेरुन मुमकिन छु नु।”

मे ऑस्य प्रान न्यबर गेटस कुन। तॅमिस जवाब दिनु वरॉय द्रास गेट न्यबर सडकि नज़र दिनु खॉतरु। पांछ सथ मिनठ तँती खडा रूज़िथ आस अंदर वापस। मे ओस मॅशियुय गोमुत स्वखानंद मा छुम गरि बिहिथ। सु वोथ थोद-

“व्वन्य बजेयि काह। बु दिमय यिमन नज़रा आवा माहराज़।” वॅनिथ द्राव स। मे त्रोव फ़ख ह्यू। मगर आशेनि रोटुस- “चे छुय नु अॅमिस वनुन तगान हे मे छि मजबूरी।”

“वोनमस ना ? द्वयि फिरि वोनमस इनडर्यकटली।”

“इनडर्यकटली छा अॅमिस निश चलान ?”

“व्वन्य दितम मॉफी। बु छुस पानु परेशान अॅमिस क्याह गव। कोत गव। वथ आयस ना योर, किनु अपॉरी द्राव ! मगर वनिहे ना तैलि !” प्रारान प्रारान गव बेयि गंटु। बाह बजेयि तु स्वखानंद प्यव बेयि वॉतिथ। मे गव सख मुशकिल। न्यबरु प्यठय आव वनान वनान-

“यिछ यिरवुन्य नाव न साँ छे मे वुछमुच। वुनि छनु बराथ कुनी। न्यसुफ लूख द्रायि। मगर मे छु अॅमिस बिचॉरिस प्यठ आर यिवान। कुहुंय ति नय रोज़्यस बु रोज़स। चोरि बजि कोनु यियि बराथ।” वनान वनान चाव अंदर। अखबार तुलुन तु ह्योतुन परुन।

मे दोप व्वन्य गव हद। बु ओसुस कमरस ओरु योर करान। मे वोनमस।

“हे थोकुस हसॉ अति बिह्य बिह्य। मे दोप लर त्राव येति तामथ।” मे आय नु कांह वथ बोज़नु युथ बु यि गरि मंज़ु कडुहॉन। आशेन्य ऑस तंग आमुच। गरा ऑस चोकस अचान तु स्युन रनान तिक्याज़ि साअथु किस अॅमिस म्यॉनिस यारस बतु ख्यावनस प्यठ ऑस बज़िद। मे ओस बासान कुमारप्पा खेयि बतु नेरि बाज़र खरीदॉरी करनि। पतु नेरि तपॉरी द्वयि बजि हुंज़ि रेलि ख्वसु स्योदुय बंगलोर गछान ऑस।

हालस बजेयि साडु बाह ति तु पोछ ओस नु कुनी। मे वुछ गरस मंज़ युस ब्याख क्ववखतुक पोछ बिहिथ छु सु छु ख्वख मारान। मे दिचुस ज़ीर-

“हे माहरा। गॅछिव तु वुछिव !” मे वोनस रछा त्रशरु सान।

सु द्राव वनान वनान— “अवु वुनि आसि नु आमुच। हे, तिमन हसॉ छे लमु। बेयि छि कोलल बेगॉरथ।.....” बेयि खबर क्याह क्याह वनान द्राव। मे कोर

असमानस कुन नमस्कार ज़ि शुकर द्राव। ज़नानि वुछनम दोल ज़न तु दपान
ऑस- “वुनी पेयिय बेयि वॉतिथ।”

तमि वोन नु कैह, मगर जवाब ओस मे द्युन। वोथसस- “अद क्याह
करि बिचोर तति ? कृतिस कालस प्रारि ! कथ करि तु कस सुत्य ?”

“आ चु हय छुहस कथु बोज़नस ! च़े ति छय फुर्सथाह ! यियि ना
योर ? च़ूरिमि लटि ति यियि वुन्य। वुछान गछ।”

मे समजॉव स्व। “प्रारुन हय छु सख गछान। वुछ तु असि ति वोत सुबु
प्यठ प्रारान।”

“मगर काँसिहुन्द गुरु मा गँयि पनुन्य बोरियत कम करनि।”

जवाब ओसुस साँचानुय ज़ि फोन आव। कुमारप्पा ओस। माँफी मंगान
दोपुन —बाज़रु लोग च़ेर। पतु गँयि रवघुनाथ मंदर तु पतु बावे। येति लागि गंटु
खंड। चोन गरु हेकव नु यिथ।

ज़न फुट्य कोठ्य। अँस्य दशवय बाँच बीठ्य पथर, ज़न तु मार
द्युतमुत ओसुख।

रँच्य खँड्य वँछ स्व—यीतिस कालस प्रॉरिथ ऑखरस वोनुन ज़ि यस
प्रारान ऑस्य सु यियि नु..... अमि ख्वतु मोयूसी क्याह हेकि ऑसिथ !

मे ओस नु किंही वनुन तगान। बु ओसुस अख थोकमुत बेयि अँम्य
स्वखुजुवन ति ओसनम तफ खोरमुत। मगर सु बचावुन ति ओस मे फरुज़।
वोथसस-

“तोति ओस अँमिस स्वखानंदस बिचॉरिस येति बेठक तु वख
गुज़रोवुन। अमा कोरि वाल्यन क्याह छु गुदरान येति बरॉच च़ेर छु गछान।”
म्यानि आशिनि ओस ज़न तु खबर क्याह याद प्योमुत। तस गँयि बुथिस ज़न तु
छठ फीरिथ। गुमु व्वथरावान वोनुन—

“भगवान मु कँरिन। काँसि कोरि वॉलिस मु पेयिन साँन्य पाँठ्य फोनस
प्यठ ऑखरस बोज़ुन ज़ि बराथ यियिवु नु...ति क्याज़ि...माहराज़ु छु....गरि
नीरिथ ट्रेनि खोतमुत तु च़ोलमुत.....”

लफ़ज़-माने

पछ

ओमकार कौल

ज़िंदगी छे सौर्य अँथ्य लफ़ज़स सुत्य रूज़िथ। शुरिस छे मॉलिस माजि प्यठ पछ। मॉलिस माजि शुरिस प्यठ। व्वस्तादस शॉगिरदस प्यठ तु शॉगिरदस व्वस्तादस प्यठ। हमसायन हमसायन प्यठ। मरीज़स डाक्टरस प्यठ। हॉकिमस हुकमाहन प्यठ, तु हुकमाहन हॉकिमस प्यठ। लीडरस लूकन प्यठ तु लुकन लीडरस प्यठ। अफसरस मातहतन प्यठ तु मतहतन अफसरस प्यठ। मॉलिकस नोकरस प्यठ तु नोकरस मॉलिकस प्यठ। गरज़ सॉरी समॉजी तु सियाँसी रिशतु छि अँथ्य पछि सुत्य अलोंद।

पछ छे पछ। चाहे पँज़ आसि या अपज़। यि छे दिलुच स्व सथ खस ज़िंद छे थावान। खोफ़ निश छे बचावान। रिशतु दॉरी बडावनस मंज़ छे मदद करान। दोस्ती बडावनस मंज़ छे अथु रोट करान।

पछ छे स्व म्वलुज दवलथ। खस प्रथ काँसि निश छे। यि दवलथ वरतावन्य छे पानस ताम। अम्युक रुत वरताव छु त्यूत फॉयिदु वातनावान यूत अम्युक गलत इसतिमाल छु न्वकसान वातनावान।

अख बुनियोदी असूल छु मॉलिस माजि पज़ि शुरिस प्यठ पछ करुन्य। तु ज़िठिस कुँछिस प्यठ। मॉलिस माजि हुंज़ या ज़िठ्य संज़ पछ करुन्य छे शुरिस या ल्वकटिस हेमथ बडावान। सु छु बे फ़ोक कुनि ति खोफ़ वरॉय पनुन्य काँम करान। तस छु होसलु बडान तु सु छु मॉलिस माजि या ज़िठ्य संज़ पछि हुन्द कूमथ सूद सान अदा करान। अँछ वँटिथ पछ करनी यॉच छे नु काँफी। शुरिस वथ हावन्य ति छे ज़रूरी। तँमिस सलाह मशवर दुन ति छु ज़ोरूरी। शुर्य सुन्द दिल छु ऑव्युल तु तस रुच वथ हावन्य तु तस प्यठ पछ करुन्य छे तस कामयाँबी बखशान। यिथय वँन्य काँसि प्यठ ज़िठ्य संज़ पछ करुन्य छे काँसि हुँदिस दिलस मंज़ ज़िठिस मुतलक यज़थ बडावुन। तस छे पनुन्य काँम करनुच हेमथ दिवान।

कारबारस मंज़ पछ करुन्य ति छे ज़ाररूरी। अँछ टुविथ पछ करुन्य छे नु मुमकिन। सूद ख्वर छु सूदस प्यठ पाँसु दिवान पछि प्यठय। अगर नु पछ रोज़ेस सु छु कांह नतु कांह चीज़ गिरव थवान। मजबूरी तु बेयि नु कैह।

केंचन मामलन मंज छे पछ करुन्य अख मजबूरी। नेथर करनु ब्रॉह अख अँक्य सुंदिस पाक दामनस प्यठ पछ करुन्य छे अख मजबूरी। नेथरु पतु ति अख अँक्य सुन्द पूर पॉठ्य सपदुन या अथ प्यठ पछ करुन्य ति छे मजबूरी। तिम छि ख्वश यिम पछ कॅरिथ अथ मुतलक सोंचान ति छि नु। या ति छि तिम पूर पॉठ्य ज्ञानान जि पछ करुन्य छे मजबूरी। ख्वश रोजनु खॉतरु या छे तिमन पूर पताह पछ न करनु सुत्य रावि तिमन पनुनि दिलुक सकून तु फॉयिदु यियि नु कॅह। तिम छि वाक्य अकूलमंद।

म्वहबथ करन वाल्यन हुन्द रिशतु छु सिरिफ अँथ्य प्यठ दारुमदार। चाहे यि सदाकथ आसि या मजबूरी। यस काँसि पछ छे तु पछ छे पॅज सु छु ख्वश कूसमथ। यस पछ अपुज ति छे, तस पनुनि दिलुक सकून रावु रावुन छा फॉयदु मंद ? यि छु अख त्युथ रिशतु यथ चोवुह गन्टु रॉछ रावट करुन्य छु नु मुमकिन। दपान रॉछिस दूह तु चूरस च्युह। कर तु काँचाह रॉछ हेकख वॅरिथ।

मारथायि हुन्द बरथाह जिम ओस कारुबारु किस सिलसिलस मंज बेयिस शहरस मंज केंचन दूहन हुन्दि खॉतरु गारमुत। सु ओस शामन दूहय रॉच हुंजि दहि काहि बजि ताम अकि दूयि लटि मारथायि फोन करान। जारुज तु मारथा ओस्य अकि दूह शामन अख अँक्य सुंदिस कमरस मंज नरि त्रॉविथ सोफाहस प्यठ बिहिथ। तिम ओस्य पनुनिस आलमस मंज मस येलि टेलीफोन आव। मारथायि तुल टेलीफोन। तस ज़न ओस अमिकुय इन्तिज़ार। आवाज़ प्रज़नॉवुन।

“डारलिंग। एय मिस यू एय एलॉट। कर यियिव मे छे वॉनिज दून दूहन मंजुय फटनस आमुच।” स्व छे दॅछिनि अथु टेलीफोन रॅटिथ तु खोवरि अथु चव ऑगजव सुत्य जारजस कलस सारान तु जारजुन बुथ छु तॅम्य सुंदिस वछस सुत्य बे हेस लॉरिथ गोमुत तु तॅम्य सुंदि दिलुच दुबराय गॅज़रावान।

“व्वन्य कर यिख। बु छेस कुनि मॅशीदि हुंज जिनि हिश यथ गरस मंज हेनु आमुच।...अछा बु छसव पगाह शामन प्रारान....मा....माह....डारलिंग...” तमि थोव टेलीफोन पथर तु रोदुन जारुज ज़ोरु नालुमति। दूशवय लॅग्य ज़ोरु ज़ोरु असनि। व्वन्य ओस राथ सिरिफ तिंहुज। यि ति छे अख पछ। जिमस छे मारथायि प्यठ पछ तु मारथायि जिमस प्यठ। मारथायि छे जारजस प्यठ तु जारजस मारथायि प्यठ। क्या पताह जिम ति आसि गरि न्यबर बेयि काँसि प्यठ पछ करान। पछ न करुन्य गोव दिलुक सकून रावुरावुन। पछ करुन्य छे मजबूरी।

दपान पाँसु किस मामलस मंज, ज़मीनि हुंदिस मामलस मंज तु ज़नानि हुंदिस मामलस मंज गछि नु अँछ दुविथ काँसि प्यठ पछ करुन्य। खबर क्याज़ि नु? शायद अमि किन्य ज़ि समाजचन वारयाहन लडायन हुन्द छु यिमन त्रेन चीज़न सुत्य वाठ आसान। योताम पनुनि तजरुबुक सवाल छु मे आयि अथ मंज सदाकथ लबनु। पाँसु टूक येलि ति काँसि यारन दोसतन न्युव व्वजुम या ति आव नु सु ज़ाँह ति वापस नतु आव वँद्य वँद्य। कैह दोस गँयि नाराज़ तु कैह रॉव्य हमेशि खॉतरु। बासान छु ज़ि दोस रावुरावनुक अख बोड तरीक़ छु बस य्वहय व्वजुम मंगुन या व्वजुम द्युन। अगर नु पाँसु मंजु यियिहे काँत्याह दोस हुरहान तु दोसतव रोस रोज़िहे नु काँह।

ज़मीन? अख तजरुबु छुम ज़ि पुशतॉन्य रँग्य य्वसु ज़मीन म्यानि नावु आसिहे। स्व नियि नेसुफ काशकारव रज़ामंदी सान। तिमन प्यठ ऑस पछ। तिमन ति आसिहे ज़ि अकि दूह बनन तिम अमिव्य मॉलिख। मगर ज़मीनि हुंदिस मामलस मंज क्या करु पछ। ब्याख तजरुबु छुम मकान बनावनु खॉतरु ज़मीनि पलाट हेनुक। अँकिस गॉर मुलकस मंज नफसस काँट वँक्य वँक्य यिम ति पाँसु हेकिम बचॉविथ तिम सूज़िम दिलि किस अँकिस ज़मीनि ठेकदारस पलाटुक कुमथ कुसतन मंज नखु वालनु खॉतरु। येलि वापस आस। पलाट क्या मेलिहे ? पाँसु ख्यथ मूद ठेकदारुय। न कुनि क्रख तु न चिख। ठेकदर संज कम्पनी गँयि रॉत्य रातस मंजुय गॉब। तँम्य संद्यव शुर्यव ह्यँच नु काँह ति ज़िमुवॉरी मटि। मे निश छु सिरिफ अख छ्योनमुत नकशि वुनि कति तान रँछरिथ यथ प्यठ म्यानि पलाटच निशान दिही छे। दपान तथ अलाकस मंज छे व्वन्य डीडीडए चि अमारतु बनेमचु। येति श्रीनगर गार्डनुक नकशि ओस तु यथ नकशस मंज म्योन पांचन हतन गज़न हुन्द पलाट ओस। ज़मीनि मामलस मंज पछ क्या कॅर्यज़ि ?

म्वहनस ऑस वुनि डाली सुत्य दोसती गँमुच। सु ओस स्यठाह ख्वश ज़ि डाली रोज़ि अति लगबग पछस। गन्ट वादन रूद सु तँम्य सुंदिस रूपस तॉरीफ करान। स्व ति ऑस अँमिस। इन्दरु संज नज़र पेयि दून प्यठ। सु आव ब्रॉह कनि। म्वहनन कोर डाली हुन्द तारुफ तस सुत्य। कथ गयि खतुम। गन्ट वादन हुंज मेहनथ तु हवॉई पलान गयि खतुम। तमी दूह वुछ म्वहनन इंदर तु डाली अख अँकिस सुत्य पबस मंज बिहिथ बीयर चवान। इंदरन ऑस डाली पानस सुत्य लॉरिथ रँटमुच ? दशवय ऑस्य असान असान कथ करान। म्वहनन ह्योक नु तिमन बुथ दिथ। सु द्राव रॉसय पब मंजु न्यबर।

यि ओस महज अख चानुस येलि मेरी हुन्दिस वनुनस प्यठ त्रॉव स्वहनन तॅमिस दारि तरफु सीट। ज्ञान पहचान करनस लोग नु चेर। मेरी ऑस कालिजुक इमतिहान दिथ लंदनु प्यठ पनुनिस मॉलिस माजि निश मुम्बयि गछान तु स्वहनु ओस पनुन गरु यिवान त्रेयि वुहुर्य। सोहन तु मेरी रूद्य कथु करान। मेरी दिच पनुनि हिसुच आइस क्रीम स्वहनस खेनु खॉतर। मेरी ओस सिकु सौम्बरावनुक शोक। स्वहनन दिच तस अमरीकी सिकन हुंज अख म्वठ। स्व ऑस कथि कथि प्यठ असान। तिमव बॉगरॉव्य पनुन्य पताह। कुवेत ताम रूद्य दूशवय ख्वश पॉठ्य। कुवेतु ओस सटाप। दूशवय गयि लांजास मंज येति डिवटी फ्री दुकान ऑस्य। तिमव चेयि काफी यिकुवट। येलि तिम दुबार जहाजस खॅत्य। ब्याख मुसाँफिर यस यिमन ब्रॉह कनि सीट ऑस। आव तु ब्यूठ मेरी नखु सीटस प्यठ। सोहन रूद सॉचान। तॅम्य वारनुस “तोह्य बिहिव ना दून मिनटन म्यॉनिस सीटस प्यठ ? बु प्रुछु यिमन कैह। तॅम्य कॅड डाईरी चंदु मंजु तु रूद लेखान क्याहताम। दूहन ब्यूठ रमेशि निस सीटस प्यठ। रमेश कति व्वथिहे थोद। सु रूद मेरी सुत्य कथु करान। स्व ऑस मॅज्य मॅज्य स्वहनस कुन अँछ तुलिथ वुछान।

मुम्बयि हुंदिस हवॉयी अडस प्यठ कोर मेरी दूरी अथु हिलॉविथ बय-बय। स्वहनन वुछ मेरी हुंदिस अथस मंज अख स्काच बोतल य्वस ज़न रमेशन तॅमिस दिचमुच ऑस तस ऑस ब्याख अख अथस मंज। रमेश ओस असली ज़ु बोतल कसटमु मॅज्य कडनि यछान। तॅम्य संज दोसती ऑस यिचुय यॉच। पताह छंडुन ओस सिरिफ बहानु। यिछन कथन हुन्द छु नु शुमार। म्वखसर अँछ दुविथ पछ करुन्य छे अकसर न्वकसान वातनावान। व्वन्य गोव पछ न करनुक स्वबाव गव शकी आसुन। यस ति काँसि शकी मिज़ाज छु तॅमिस छु दिलुक सकून रावान।

पछ छे म्वलुल सरमायि। येम्युक वरताव गछि बोज़ु शोज़ु सान करनु युन। पछ करुन्य छे सँहल, तु न करुन्य मुशकिल कथ। चाहे मामलु कैह ति आसि। अँस्य छि पतु वतु पछ करान रूद्यमुत्य तु ब्रॉह कुन ति रोज़ि जॉरी। कुनि कुनि मामलस मंज छे पछ करुन्य मजबूरी ति। पछ चाहे रज़ामँदी किन्य करि या मजबूरी किन्य यि छे अख तिछ दवलथ य्वस प्रथ काँसि हॉसिल छे। अमिकि वरतावुक फॉयिदु या न्वकसान ज़ानुन छु बाज़े अख वँहम। अगर साँरी बोज़ु शोज़ु कॅरिथ पछ करन। लूकन हुन्द्य रिशतु गछन ज़्यादु मजबूत। फॉयिदु मेलन।

तबसुर

काँशिर ज़बान तु अदबुक तौरीख (नाजी मुनवर तु सफी शौक), श्रीनगरः
अली मुहम्मद एंड संज़, २०१२, पृ० ५८६, म्वल रु ४००.

काँशिर अदबुक तौरीख नावस तल छे यिमन लिखारेन हुंघ ज़ एडिशन कश्मीर युनिवर्सिटी ब्रॉह ति छॉपिमत्य। तिमन मंज़ छे ज़बॉन्य तु अदबस पेट जानकाँरी मेलान। यि किताब छे दरसी किताब यिवान माननु। दोयिम एडिशन छु नु व्वन्य दँस्याब, अमि किन्य छे यि किताब यि जरूरत पूर करान। दोयिम कथ छे यि जि यथ दोरानस मंज़ आव वारयाह नोव अदब बारसस, या कैह नँव खोज ति सपुज़, येम्युक ज़िकिर तु जॉयज़ु ह्योन छु स्यठा ज़रूरी।

यि किताब छे अमि किन्य अलग जि यथ मंज़ छे लिखारेव काँशिर ज़बॉन्य हुंघ वारयाह पहलू तवौरीखी तौर दरज कॅर्य मित्य, तु यिमन पेट छख ज़ानकाँरी पेश कॅरमुच्च। यि मवाद छु आमतौर काँशिर अदबुकेन तौलिबि अँलिमन हुंदि खॉतरु सेठा कारामद। यिमव छे तिहुंद सेलिबस नज़रि तल थॉविथ यि ज़रूरी जॉनकाँरी पेश कॅरमुच्च।

किताब छे सतन चैपटरन या बाबन मंज़ लेखनु आमुच्चः १.काँशिर ज़न्बान, २. आदन कालः इब तिदा पेटु शुराँहिमि सदी ताम, ३.रॉव्यमुत्य ज़मानु (शुराह पेटु अरदॉहिमि सदी ताम), ४. अरदॉ हिम सदीः नँव्य तजरुबु, ५. कुनवूहिम सदीः पस मंज़र (सिख दौर), ६. वुहिम सदीः ग्वडन्युक दौर, तु ७. वुहिम सदीः दोयिम दौर।

यिथु कुन्य छे काँशिर ज़बॉन्य किस ग्वडुकालस मुतलख, अमिकिस नसबी रिशतस, अथ ज़बॉन्य पेट बाक्य ज़बानन हुंदिस असरस, काँशिर ज़बॉन्य हुंज़न बोल्हन, तु अमिकिस रसम खतस पेट जानकाँरी दिनु आमुच्च। यि ज़ानकाँरी छे तौलिबि अँलमन हुंदि खॉतरु स्यठा कारामद। आदि कालस मंज़ छु यिमव महानय प्रकाश, ललदेद, नुंद रयोश (शेखुल असलम), भानासुर कथा तु मरसिया अदबुच तफसीलु सान साम हेच्चमुच्च। त्रेयमिस बाबस मंज़ छु यिमव हबु खोतूनि हुंज़ि ज़िंदगी तु तँम्यसुंदि कलामुक तफसीलु सान ज़िकिर कोरमुत। यिमव छु लुकु अदबुचि रयवॉयचि हुंद ज़िकिर करान, मुगल दौरक्यन बाकी शॉयरन, अफगान दौर तु मरसिया अदबुक ति हवालु द्युतमुत। चूरिमिस बाबस

मंज छु यिमव मसनवी अदबुक इब्तिदा व्यछनोवमुत तु मीर अबदुला तु महमूद गामी सुंद मसनवी अदब तफसीली सान ल्पेश कोरमुत। पुंघिमस बाबस मंज छु यिमव तसावुफ तु मसनवी हुंद ओरूज, अक्कीदती शॉयरी, मसनवी, वचुन शॉयरी, मरसी तु नसरु कि आगाजुक ज़िकिर कोरमुत। यथ मंज छु यिमव सिख तु डूगरु दौरुक पस मंजर ति बयान कोरमुत। शैयिमिस बाबस मंज छु यिमव वुहिमि सदी हुंदि ग्वडनिकि दौरुक पस मंजर पेश करान, रयवॉयती पासु शॉयरी, नसर, मरसी, असरी शऊर तु जदत, तरकी पसंद दौर, शॉयरी, तु नसरी नुमाइंदा नहजन हुंद तफसीलु सान ज़िकिर कोरमुत। नसरी अदबस मंज गवुड कालुक अफसानु, नावल, ड्रामा तु आपरा, असे, शुरेन हुंद अदब, अदबी तंकीद तु अलमी नसर व्यछनोवमुत। वुहिमि सदी हुंदिस दोयिमिस दौरस मंज छु यिमव हालकालकि काँशरि अदबुक तु शॉयरी तु नसरु क्यन सारिनुय सिनफन हुंद तफसीलु सान जॉयजडु ह्योतमुत। यथ मंज अफसानु, णावल, ड्रामा, एसे, तनकीद, तहकीक, बाक्य नसर. सहाफत, लिसॉनी मुताला वगॉरु शॉ मिल छु। कुलस पेट छे यि ग्वडनिच काँशरि ज़बॉन्य तु अदबुच तफसीली तॉरीख, यथ मंज ज़बॉन्य तु अदबस साम छे हेनु आमच।

ताँलिबि अँलिमव अलावु हेकन काँशरि ज़बॉन्य हुंद्य स्कालर, तु आम लूख ति अम्युक इस्तिमाल कॅरिथ तु फॉयदु तुलिथ।

ओमकार कौल

तबसुर

हरुफ हरुफ गवाह लेखक: रतन लाल जवहर, जम्मू, २००४।

रतन लाल 'जवहर' छु अलु पलु पॅत्यम्यव त्रुहव वॅरयव याने त्रेयव दॅहिल्यव प्यठु शॉयिरी करान। यि छु मिज़ाज़न नज़मु शॉयिर। व्वं गव कुनि कुनि छु गज़लु ति लेखान। अँम्य छि (हरुफ हरुफ गवाह) किताब बडु मेहनतु सान तयार कॅरमुच। किताब पनु निस मॉलिस माजि हुंदि नावु कॅरिथ छिन पेटरु रेन नखु वॉल्यमुत्य। किताबि हुन्द सर वरक छु बडु खूबसूरत। अथ किताबि मंज छे अलु पलु पंचाह नज़मु तु कॅह गज़लु तु रुबायि ति तहरीर करनु आमच। म्वल छुस ज़ु हथ र्वपयि।

जवहर साँबन छे त्रेन दोरन हुँदि असरु किस लहजस मंज़ शारु सोम्बरन तयार कॅरमुच। लॉज़मी छु ज़ि अथ मंज़ गच्छि रेश्य वारि हुन्द असली रूप तु अम्युक नासु त्रासु रूपु ति नज़रि। जवहर साँबन छि कॅशीरि हुँघन असली तु यिरुवनि नावि मंज़ लमुवुन्यन हालातन हुंज़ सही अकाँसी कॅरिथ परन वाल्यन हुन्द तवजह किताबि कुन फिरनुच कूशिश कॅरमुच। किताब पॅरिथ छु शॉयिरु सुन्द पय लगान ज़ि सु कोताह सन्यर तु व्वगन्यार छु वरताँविथ हेकान तु परन वाल्यन मा छु वरख गॅज़रावनस कुनुय योत लागान।

रतन लाल जवहर छु पॅज़्य पाँठ्य नाँदिम साँबु न्यन आज़ाद नज़मन हुन्द द्युत रॅछरावान। यिम छि बराबर तॅथ्य अंदाज़स मंज़ नज़मु थुरान तु पनुन व्वंदु लुकन ब्रॉह कनि खूलिथ थावान। यिहुंज़ शॉयिरी छे कुनि व्वजुम व्वरदि वरॉय हालातन हुंज़ सही अकाँसी करान। यिंहज़न नज़मन पॅरिथ छे परन वॉलिस सनिरस तु व्वगन्यारस सॅनिथ ज़न तु देमागस दूँछ लगान।

जवहर साँबस छु कॅशीरि हुन्द लोल रुमन रुमन मंज़ तु गम छुख अँदरी कूरान ज़न तवय छु यिमव अमनुक्थन द्रहन तु नासु त्रासु हालातन हुंज़ ज़िकिर नज़मन मंज़ टाकारु पाँठ्य वरताँविथ पनुन्य व्वंदु बावथ कॅरमुच। सियाह सरन हुन्द अस्तान न खसुन तु कुनी ज़नि न्यबर नेरनुच कामन। रतु बॅरिथ क्वलु। कदावार जवानन हुन्द साँल्य मोतस गछुन। बोन्यन अवेज़ान कम ग्वंदर यारु बलन हुन्द मिसमार गछुन बेतरि द्रखुच सही अकाँसी कॅरमुच।

जवहर साँबन छु नु सॅहरॉव्य सफर ति मॅशरोवमुत। तिमव छु बालु यपारि नेवाँनिस मंज़ रोज़ुन तु रतु दाँव्य तलु पत्यन तु ग्रिशमु चंज्यव सुत्य शंगरॅप्य तनि क्रेहन्यारुच तु रावन तैलिच ज़िकिर ति बडु शॉयिरानु अंदाज़स मंज़ कॅरिथ क्वहनु मशुक शॉयिरन सुत्य पनुन पान दरुज कोररमुत। सॅहरॉव्य वतन ग्रिशमु चंज्यन मंज़ ति यादु वॅतरिस मंज़ अलोँदु सबुज़ चिह्यन हुंज़ यादु चेतस थाँविथ रॅम्ब्य आरुक त्रेशि थोम्ब चेनुच आश थॅविथ सबरुच लूर डॅखरावनुच कथ छेन कॅरमुच।

जवहर साँबुन्य यि शारु सोम्बरन छि हाँविथ दिवान ज़ि शॉयिर छु पनुनि फनुच सही अंदाज़स मंज़ अकाँसी करनस अंदर अख कामयाब शॉयिर। सु छु पॅज़्य पाँठ्य जवहर (‘जवहर’) किताबि हुन्द नाव “हरुफ हरुफ गवाह” ति छु बर महल।

हरुफ हरुफ छु गवाह
रॉच मंजुय गाश ज़ेवान
वरुख वरुख छु लीखिथ
गाशि अंदर छायि फ़बान
चे वॅम्य सना वोनुय याद थवुन
क्या यि सपुद ?
समय छु लिखॉर्य पानु लेखान हाल पनुन
त्रामु पट्चन
स्व वॅम्य सॉ करेयि तारकन ज़ांह ग्रंद
यि छु फिरेब
तु वॅम्य सॉ बनावेयि मालु ज़ून प्रवन
क्याहताम दपान— — —

रोशन लाल 'रोशन'

अदबी खबर

कुल हिंद ३४ हिम लिसॉनियाँती कांफ्रंस

३४ हिम कुल हिंद भारतीय लिसॉ नियाँती कांफ्रंस आयि नार्थ ईस्ट्रन हिल युनिवर्सिटी शिलांगस मंज १-३ नवम्बर, २०१२ मुनकद करनु। यथ मंज वॅर लगबग ३०० स्कालरव शरकत। यिमन मंज ऑस्य लगबग २५ विदेशी स्कालर ति शॉमिल। कॉशरि ज़बॉन्य सृत्य वाबस आयि चोर पेपर पेश करनु। यिम पेपर पेश करन ऑस्य प्रो० ओमकार कौल, प्रो० राजनाथ भट, तु नीलोफर वानी।

साहित्य अकादमी सेमिनार

श्रीनगरु आव अक्टूबर रेतस मंज साहित्य अकादमी हुंदि तरफु दून दूहन हुंद अख सेमिनार करनु। सेमिनारस मंज आव अख कॉशुर मुशॉयरु करनु तु कैह अफसानु ति आयि परनु। यथ मंज वॅर कॅचव कॅशीरि नेबरिम पेठ आमतेव मेहमानव ति शरकत। यिमन मंज ऑस्य शॉमिल श्री शांतिवीर कौल, डा० रतनलाल शांत, श्री मोतीलाल क्यमू, डा० रूप कृष्ण भट्ट, तु श्री बालकृष्ण संयॉसी।

क्लचरल अकादमी सेमिनार

क्लचरल अकादमी श्रीनगर आव ज़बॉन्य तु अदबुकेन वारयाहन पहलुवन पेट नवम्बरस मंज़ अख सेमिनार करनु। यथ मंज़ कॅशीरि नेबरिम यिमव स्कालरव हिंसु न्युवः डा० हरी कृष्ण खेर, तु श्री बी एन बेताब।

अदबी मरकज़ कामराज़ मीटिंग

अदबी मरकज़ कमराज़ तरफु आयि साहित्य अकादमी दिल्ली मंज़ १२ दिसम्बर अख खास मीटिंग करनु। यथ मंज़ कॅर कॅशीरि पेटु आमत्यव मरकज़स सुत्य वाबस अहल्यकारव अलावु लगबग ३०हव दिलि मंज़ रोज़न वाल्यव कॅशरि ज़बॉन्य तु अदबस सुत्य वाबस स्कारलव तु जनर्लिस्टव शरकथ।

तुहुंद वनुन

“ वाख २८ किस स्वखन डूसु किस मोज़ुअस प्यठ छि म्यॉन्य राय यि जि कांह बटु बब मॉज्य छु नु मनु किन्य यछान जि तिहुंद शुर गोछ गॉर कॅशरिस सॉत्य खुशी करनु। म्ये छु मनस बिहिथ जि हतु मंज़ु सतथ बालेंग शुर्य ति छि कॅशुरुय टैकिन्य रलॉविथ मॉल्य माजि सरु खरु कॅरिथ चोरमुत बॉच्यु यछान। ऑशिनाव रुशिनाव ति छि यि बूज़िथ जि तिहिंदिस रिशुतदार या ज्ञान्यकार कोरि या न्येचिविस गव नेथुर सही हुकु प्रछान जि अमा कॅशरिस सॉती गवा ? अ्व बूज़िथ छि फ़ख त्रावान तु प्राचु छख ज़ेठान। न् बूज़िथ छुख मन मलूल सपदान तु उच्चकस द्रुह खसान। यिम बब मॉज्य या शुर कोट समाजि न्यबर छि रिशु करान तिम छि यॅच पॉठ्य कुनि मजबूरी या जज़बाती वजुहव या समाजिचि कुनि कमज़ूरि म्वख करान। आम सबब छु यि जि अँस्य छि नु पनुन्यन शुर्यन पनुनि समाजिचि क़दर करुन्य ह्येछिनावान। असि छु शुर्यन मंज़ जान संस्कार त्रावनुक नु वुछ तु नु वख। कथि कथि प्यठ छि अँस्य खाम शुर्यन थी बटु समाजिचि न्वकतु चीनी करान, कठ कडान तु तथ बद रद वनान। तर छु नेरान जि शुर्यन मंज़ समाजुक यज्जथ गटान तु अमिच दय गछान। अँस्य छि बब मॉज्य, नान्य बुड्य बब ऑसिथ शुरिस छरा कितॉबी(दरसी) तॉलिमि बापथ पीश पीश करान। सोन कुन गरज़ छु जि शुर गोछ जान तु थॅज सनद प्रॉविथ अख गोन,शादाब तु थोद कमायि कुल बननु। जि सु गोछ समाजुक अख सरगर्म

कारकुन तु चुक्यदार ति बनून अथ कुन छु नु असि ज्वन। अमि किन्य छु वारियाहन शुर्यन बासान हरदोलानथ हिशी। कांह ति चलि।

प्यठ छ समाजस मंज नाकारु रीचु तु रसुम ति वार्याह। तिम छ समाजिकिस प्रथ फर्दस व्येजु। तिमन फ्युर दिनुक छ नु यि विज तु न महल। बियि छि दौयिम्यन समाजन हुंघ तोर तरीक, व्वथु बेठ, तीज त्यवहार बेतरी पॉन्यरावनस मंज अँस्य पेश पेश। खांदरन खूंदरन प्यठ क्याह छु सपदान ति व्यछुनावुन गव टाकारु बियि हन आशकारु करुन। तीज त्यवहार ति पॉन्यरॉव्य असि नँव्य त पनुन्यन मंज ओन बदलाव। दपव ति मा कुनि रिफार्मु बापथ, बँल्यकि कमजोर सोचन त्रायि किन्य। मिसाले छ वोन्य बटुन्यन चूंदरु शेट(चंदन षष्टी) मँटुमच अमापुज वारियाह छ करवा चौथ दरान। यिथय पॉठ्य छि वारियाह गरु जर्मु सतुम बदलु जन्म अष्टमी तु हेरुच (त्रूवश) बदलु शिवरात्री (च्वदुश दोहु) मनावान। अमि त्यथ बदली हुंद असर क्याह छु शुर्यन प्यठ प्यवान तम्युक अंदाजु ह्यकन परन वॉल्य ग्वनमाथ पानय लगॉविथ। बब मॉज्य ति क्याह करि। छँकरनु यिनु पतु नव्यन हमसायन, ज्ञान पछान वाल्यन क्याह वनि जि अँस्य क्याजि छि कँह पर्व अख दोह ब्रॉह मनावान। यि ज्ञानकॉरी दिनुक धरुम छु सान्यन पँडितन तु ज्योतिषन। न्येछिपँतरि मंज छि वारियाहन कथन हुंज ज्ञानकॉरी यिवान दिनु। यथ कथि फुठ कडुनुक ति छु सख ज़रूरथ।

यि द्रायि कथि मंजु कथ। वोन्य फेरव पनुनिस मोजूअस कुन।

कॉशिरि न्वशि प्यठ छि वॉरिव्य सारिनुय इसराफन, दान दहेजिच, प्रगन व्यूगन हुंज व्वमेद थावान। स्व न्वश कोनु आसि बरथाहस बराबर या तँम्यसुंदि ख्वतु हुर कमावान। वॉरिव्यन छु मशान जि कोरि मॉल्य छु कोरि हुंदिस परनस लेखनस प्यठ हुर नय तु त्यूतुय खरुच कौरमुत आसान यूताह न्येचिव्य सुंघ बबन न्येचिविस प्यठ। यिहय बेजा व्वमेद छ ग्रावन ग्वंदन, मंगु मंगि, कित्य कितिस, तानु तनजस जनुम दिवान येमि किन्य सम्बंदन मंज च्वक्यर तु म्चुकरी छ व्वपुदान। यिमवुय क्वरीचव तु इसराफव किन्य छु शुर्यन मंज समाजि खॉतरु यजथ तु चुक गटान। पं० स्वखानंदुन वनुन जि बजि ब्येनि हुंदि वार्यविकि कित्य कित्य किन्य गयि ल्वकट ब्येनि बटु समाजस कुन रूगरदान छु सही। यिम क्वरीचु। यि मंगु मंग, ग्रावु ग्वंदु। क्युत क्युत या यि यछा तु लालच चलि त्येलि येलि समाज सुधरि। समाज सुधारनु बापथ गछि बहलिपायि। बेलोस तु कदावर लडिर आसुन। स्व० पं० अमरनाथ वशनव्य ओस सु अख कुन शखुस युस यि

सुधार ह्येकिहे अँनिथ। स्वखानंदुन तसुंदिस नु रोजनस प्यठ व्यलाप करुन छु पोञ्ज। अमापुञ्ज सु ओस वाँसठ। हरगाह मोतन यावरी आसिहेस दिचमुच सु ति काँतिस कालस पोशिहे। तस ति कति पोशि हे वुछ तु रोजि हे त्वछ। ज़रुरथ छु अज़ अँकिस ज़िठ्य सुंज तु जवान रज़ाकारन हुंज यिम होल गँडिथ नेरन तु समाजस डुलुनॉविथ वुजुनावन। यि मुहिम गछि जोमि मंजय वोथुन्य। जोमय क्याज़ि ति छु नोन तु व्योद। अमि मुहिमि हुंज पेशवॉयि गछि अख गाशादार, नावदार, ग्वनमाथ बटन्य करुन्य। तिक्याज़ि ज़नानय छि सान्यन र्यवायतन। रीचन, प्रूगन, इसराफन, हुंघ, तँहज़िबु तमदुनुक तु धर्मु कर्मुक पयमानु खरु करान तु तिमन हुंज रॉछ रावठ करान।

बाक्य रुत। दय थँविनव अरि जुवु तु दरि क्वठि!

तुहुंद श्वब कांछान,
हृदयनाथ कौल रिंद

“... तुहुंद वाख २७-हस मंज काँशिर्य ग्रामर:अख जाँयजु लेख पँरिथ नन्योम काशि वली तु त्वहि छुवु १९९७-स मंज ग्वडुन्युक मुकुमल काँशुर ग्रामर लेखनुक शरुफ हाँसिल। अमापुञ्ज यि कथ रस्मिखतस मंज छु लेखनु आमुत ति छु नु साफ। म्ये बासान देवनागरी मा आसि नु। च्यूकि अँस्य छि यछान ज़ि छँकरनु आमित्य काँशिर्य (खास कर बटु)गँछ्य काँशुर बोलुन्य, परुन्य तु लेखुन्य तमि बापथ छि देवनागरियस मंज ग्रामर तु फरंग दँस्यतियाब आसुनुच ज़रुरथ। अमिच बावथ वँर म्ये पं० एम. के रैना साँबिस हालय अँकिस छिठि मंज य्वसु ज०-अग० २०१२ किस **मिलुचारस** मंज तिमव छाप वँर तु येमिक्य केह अंश बोनु पेश छि अमि आशायि सान ज़ि तोह्य वँरिव यिमन मोजुअन प्यठ खॉतिरखाह कार्वॉयी.....

.....यिथु पाँठ्य प्रथ ज़ॉन्यमुचि मॉन्यमुचि ज़बानि पनुन अख खास ग्रामर तु फरंग छि तिथ्य छिनु ज़ॉहिर देवनागरी मंजुचि काँशुरि ज़बानि मयसर।

कुनि ति ज़बानि छि प्रथ लफज़स अख खास हेजि तु तलपफुज़। त्वहि ति आसि बाजे खलान ज़ि लेखन वॉल्य छि पनुन्य किन्य काड्यन अरख वँडिथ हेजि वँड्य वँड्य लेखान अमापुञ्ज श्वद काँशुर छि नु लीखिथ ह्यकान। तिहिँदि मदतु बापथ छे देवनागरी लिपि मंज अख शब्दकोश बनावनुक फूरी ज़रुरथ यथ मंज प्रथ लफज़क्य सही हेजि तु फोर दर्ज आसि।

तिम मे हिव्य कौशिर्य यिम ज्यव यिनु प्यठय कौशुर बोलान चालान छि,
तिमन छि ग्रामरुच ज्ञान मॉल्य जायुन। अमापुज यिमन कौशुर बोलुन हेछुन छु,
तिमन श्वद वेद्या दिनु बापथ छि ग्रामरुच ज्ञान अहम युथ नु तिम वनन मे छस, म्ये
ख्योस बेतरी।.....

रैना साँबुन जवाब ओस.....योताम असि ज्ञानकौरी छे, देवनागरी
कौशिरिस मंज छनु बुनिस ताम कांह फरंग लेखनु आमुच। स्यटाह
काल ब्रॉठ करेयि मे ज्ञान प्रोग्रामु खॉतरु अथ प्रोज्कटस प्यठ प्रानि लिपि
मंज केह कौम मगर लिपि हुंज स्टेंडार्डाइजेशन सपदनु म्वखु गॅयि स्व
कौम ख्वठ। पजर गव यि जि अमि पतु म्यूल नु वख्तुय यि कौम बेयि
शुरू करनस। बुथि ज्ञानि दय।....

यथ चिठि सुत्य छुसवु पनुनिस मनस मंज वोथुमुत अख खयाल
वखतुक फ्युर नाव दिथ तुहुंजि सीवायि मंज सोजान। खसिवय टारि दियितोस
वाखस मंज जाय। बाक्य रुत।

तुहुंद लोलु सान,
हृदयनाथ कौल रिंद

“...नमस्कार। वाख छु द्रहु खोतु द्रहु नवान तु पवलान। वाश कडान।
अम्युक ओहुर छु चमकवुन। वाखुक शोक जोक थवन वाल्यन खॉतरु छु यि
जनतु चोबचीन्य। थदि मयारु मजमून तु रचनायि छि परन वाल्यन हुंज दिलचस्पी
पानस कुन खिचान। ताजु ब ताजु शारु नमून छि ब्रॉह कुन यिवान। पोज हय
बूजिव बु छेस वाखस प्रारान रोजान। मे छि अमिच सख कल रोजान।

नवि अंकु खॉतरु छेसव बु अख साँदुरवार नजुम सोजान। यियिवय पसंद तु
दियितोस नॅविस शुमारस मंज जायि रछ खंड।

तुहुन्द रुत कांछन वाजेन्य

मोहिनी कौल, जम्मू।

(बु छुस सारिनय हुंद मशकूर यिमव पनुन्य कुमती राय सूज। मे छे व्वमेद ब्रॉकुन
ति सोजान परनवाँल्य पनुन्य राय -एडिटर)

लेखन वॉल्य

- डॉ० हरी कृष्ण खेर, 47, Urja Ville Apts. A-100/1, Sector-51,
Noida-201303.
डॉ० प्रेमी रोमानी, जम्मू।
श्री हृदयनाथ कौल 'रिद', शिवाशीष, 81 अणुशक्तिनगर, न्यू समा रोड,
वदोदरा-390024.
श्री रविंदर 'रवी' 13/497, लोधी कालोनी, नई दिल्ली 110003.
डॉ० रूप कृष्ण भट, A 19 कैलाश अपार्टमेंट्स, से०4, द्वारिका,
दिल्ली 110077.
डॉ० ए एन प्रशांत, एफ ३, सी ३१, शालीमार गार्डन, साहिबाबाद, गाजियाबाद।
प्रो० रहमान राही, विचारनाग, श्रीनगर।
श्री बशीर अतहर, श्रीनगर।
श्री नाजी मुनावर, कापरन, शोपियान, कश्मीर।
श्री रतनलाल 'जवहर' जम्मू।
श्री भूषण मल्ला 'भूषण', जम्मू।
श्री तेज 'रावल', जम्मू।
श्री अवतार कृष्ण भट नाज़, जम्मू।
श्रीमती रजनी पाथरे (राज़दान), पुणे।
श्रीमती मोहिना कौल. जम्मू।
श्रीमती जया सिबू, अजमेर, राजस्थान।
डा० चमन लाल रैना, अजमेर, राजस्थान।
डा० रतनलाल शांत, 904 सुभाष नगर, जम्मू 180005.
डॉ० ओमकार कौल, सी-13, ग्रीनविव अपार्टमेंट्स, 33 सेक्टर 9, रोहिणी,
दिल्ली 110085
श्री रोशनलाल 'रोशन', 469 सेक्टर 4 वैशाली, गाजियाबाद 201010.